

ANUARIU DE LA MÚSICA

asturiana

2004



Con esta nueva entrega del Anuariu de la Música Asturiana, correspondiente al año 2004, llegamos yá a los cinco números asoleyaos. Años éstos nos que'l nuesu esfuerciu por meyorar viose recompensáu dafechu pola acoyida que tola escena musical asturiana (periodistes, músicos, áficionaos...) nos diestes. Pasín ente pasu los oxetivos colos que nació esta publicación foron cumpliéndose; nun yeren otros que los de ser un muérganu d'espresión, d'alderique y, porque non, de presión, de tolos axentes qu'encaxinen eso que llamamos Música Asturiana. Esta última faceta viose a les clares col algame, por fin, de la convocatoria del "Premiu a la Meyor Canción n'Asturianu" dientro de los Premios de la Música qu'añalmente concede l'Academia de la Música/SGAE. Foron precisamente nestes páxines onde primero se levantó la voz contra la marxinación que la nuesa llingua sufría por parte d'esa entidá. Foi dende esti Anuariu onde, añu tres añu, se denunció esta situación hasta llograr la so igua. De toes maneres el llogru hestóricu que supón esta reconocencia nun nos pue facer baxar la guardia. El premiu consiguióse, pero los antecedentes qu'afitó esta primer convocatoria nun son precisamente los qu'asperábemos. Agora debemos desixir transparencia, xusticia y honestidá nel procesu de seleición de los cantares y sobremanera na esbilla final. Esti primer añu, quiciabes poles prieses, nun foi exemplu d'ello, defraudando toles expectatives que xeneró. El premiu tien de ser una reconocencia a la calidá algamada pola música (seya del estilu que seya) fecha n'asturianu, tien de valir como factor de prestixamientu n'Asturies y tarxeta de presentación nel Estáu. Entamóse col pie cruciáu, a ver si na próxima garramos el pasu, pol bien de la nuesa llingua y la nuesa música.

Y seguimos con premios, porque la concesión del "Príncipe de Asturias de las Artes" al guitarrista Paco de Lucía y les sos posteriores declaraciones deberíen vali-yos a los nuesos responsables políticos pa facer una fonda reflesión. Nelles l'inigualable intérprete dicía: "Este premio es, en realidad, para el flamenco, una música maltratada y nunca reconocida hasta ahora". Dicen que les comparances son odioses, pero nesti casu amás d'ello son tremendamente dolioses. Un simple repasu a los recursos (económicos, materiales, de promoción, etc.) colos que cuenten los músicos asturianos dexaría bien a les clares cuala ye la so situación. La sensación d'abandonu institucional y de que pue facese muncho más de lo que se ta faciendo afuérganos. ¡S.O.S.!

SUMARIU

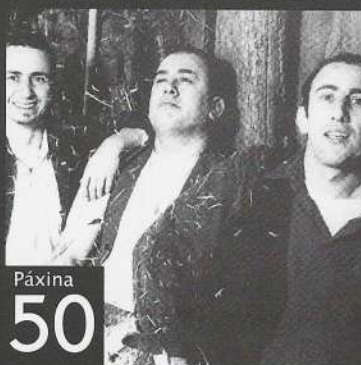


Páxina
4



Páxina
6

A.M.A.
2004



Páxina
50



Páxina
64

Direutor: Xulio Elipe.

Coordinación: Piedá Gutiérrez.

Correición y traducción: Firmu García y Pablo Texón.

Colaboradores: Adolfo Camilo Díaz, Aurelio Argel, Alberto Álvarez Peña, Lisardo Lombardía (collecha), Ramón Lluís Bande (collecha), Manolo Abad, Eduardo Cosmea (entrevistes), Xulio Vixil, Pablo Texón Castañón, Carlos Rubiera, Ignaci Llope, Miguel Ángel Fernández, Esther Prieto (collecha), Fecho Rozada (tonada), Ismael M. González Arias (collecha).

Diseño y maquetación: Antón Barquero

Semeyes: Miki López, Xurde Margaride, Aurelio Argel, Pablo Lorenzana, José Manuel Bueno, archivu L'Aguañaz. Ilustración portada: Xosé Ambás.

Asoleya: Discos L'Aguañaz

Apartáu 342. 33400 Avilés (Asturies)

Tfnos.: 985/217955 - 985/228252

Fax: 985/217955

e-mail: lagunaz@hotmail.com - www.laguanaz.com

Emprentáu: Redesgraf (La Pola Llaviana)

Númburu d'exemplares: 2000

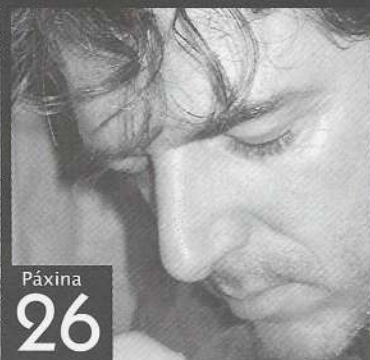
Depósitu Llegal: AS-3918-2000

Cola ayuda de la Consejería de Cultura.

Páxina
12



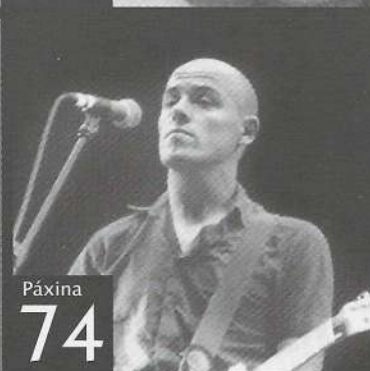
Páxina
26



Páxina
31



Páxina
74



Páxina 4

Anuncios.

Páxina 26

Toli Morilla vs Xulio Vixil.
Xulio Vixil.

Páxina 74

2004: L'añu de "Uvieu nun suena".
Manolo D. Abad.

Páxina 6

Delles notes sobre les fieres de
romance y coples de cordel.
Alberto Álvarez Peña

Páxina 31

Conceyu Bable, 30 años.
Xulio Elipe, Carlos Rubiera,
Ignaciu Llope.

Páxina 78

Collecha 2004.

Páxina 12

Entrevista: Tarañu.

Páxina 50

Los Berrones.
Pablo Texón Castañón.

Páxina 96

Pequeña guía de la música
asturiana.

Páxina 18

Cómo h.oder una actividá cultural
Adolfo Camilo Díaz.

Páxina 64

Folk 2004.
Aurelio Argel.

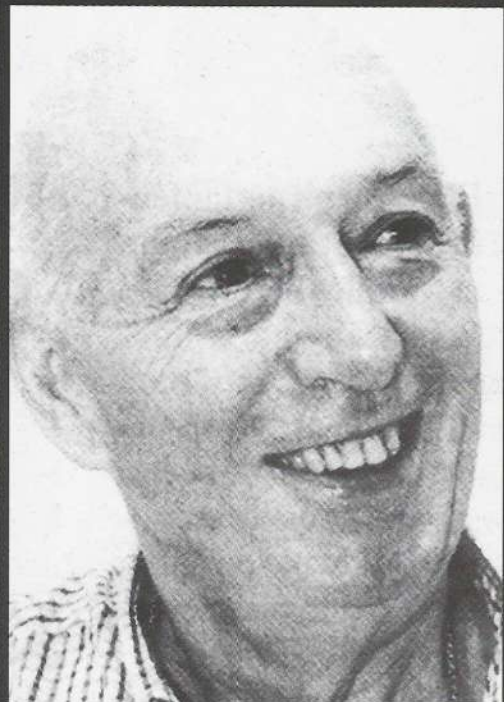
Páxina 22

Siempre toca revisión.
Miguel Ángel Fernández Fernández.



El gran maestru de la danza asturiana, Antón Sastre Bilbao, dexábanos esti añu.

Conocíu como "Antón el bailarín" ñaciere n'Uviéu en 1918 y aína empecipió a baillar con soltura destacando como ún de los meyores. Coincidió nel tiempu con otru baillador esceicional, Roxu Morente, col que caltuvo una amistosa competencia. Tamién como cantante desarrolló una carrera importante, sobresaliendo'l discu que grabó con catorce grandes clásicos de la nuesa música como "Cuando vienes arrendar" o "Por saltar a les mazanes", siendo nesti aspeutu vocal un bon conocedor y intérprete de les vaqueirae. Llegó a trabayar con dellos de los más grandes de la tonada como Xuacu'l de Sama o La Busdonga, pero ensin dubia va ser recordáu pola so elegancia y bon facer nel baille.



Otru incansable trabayador del nuesu folclor, Manolo del Campo, desaparecía nesti 2004.

Ñació en Villanueva de Pría (Llanes) en 1949 desen-dolcó'l so llabor na emigración, n'Arxentina concretamente. Foi fundador y direutor del "Conjunto Pelayo", que llegó a convertise na enseña del folclor asturianu n'América. Dinamizador y sofitu de les más estremaes iniciatives foi tou un referente pa la diáspora asturiana, apoyando ensin reserves tolo que tuviere que ver cola nuesa tradición. Ensin elli nun s'entendería, por exemplu, la ñacencia de grupos como Fardaxu (ver A.M.A. 2002), que pese a la distancia trabayen cola música asturiana como preséu de creatividá.



Na seronda d'esti añu morría una de les grandes voces "clásiques" de la tonada: Arsenio Fernández Pérez.

Ñació en Bédavo (Samartín del Rei Aurelio) en 1909, foi conocíu popularmente como "El Polenchu"; entamó de bien mozu a aficionase a la canción asturiana, foi al traviés de los primeros gramófonos que llegaron a los chigres del valle del Nalón. Ellí pudo sentir a Los Cuatro Ases, Quin El Pescador, El Maragatu... Nesi ambiente, y na bayurosa discoteca del gran aficionáu de la tonada Silvino Antuña, "El Sastre", foi formándose como cantante. Tien nel so haber delles grabaciones güei inalcontrables onde amuesa tamién la so faceta de compositor con pieces como "Ventanina" o "Adiós puente de Sotrondio". El Polenchu llegó a ser tou un patrón a seguir polos cantantes posteriores.



El gaiteru avilesín Ángel Domingo Pérez ganó'l concursu Mac Crimmon de gaita (antes Macallan) d'esti añu, celebráu nel Festival Intercélticu d'An Oriant/Lorient.

Nel trescurso d'elli tevo d'interpretar pieces asturianas, gallegues y bretones llogrando una actuación que lu fixo merecedor de tan importante galardón. Alumnú de Xuacu Amieva y de José Manuel Tejedor yá lo intentare anteriormente recoyendo agora'l frutu del so esfuerciu. El segundu puestu foi pal gallegu Brais Paz, algamando'l tercer llugar el tamién asturianu Iñaki Sánchez Santianes.

Nuevamente una comisión formada por personalidaes del mundiu de la música y la prensa del país (Diamantina Rodríguez, Javier Arroes, Ataulfo Lada Camblor, Fernando Ornos, Aurelio Argel, Inaciu Iglesias... ente otros) escoyó les diez meyores voces de la tonada del añu. Esti actu faise al abellugu del Memorial Silvino Argüelles, celebráu en Mieres, que llegó yá a la so edición númberu dieciocho algamando un ésitu notable. Los seleicionaos foron, per orde alfabéticu: Sergio Agüeros, Liliana Castañón, José Manuel Collado, Mariluz Cristobal Caunedo, Rosario González, José Manuel Robledo, Bibiana Sánchez, María Sánchez, Anabel Santiago y Jorge Tuya; como gaiteru acompañante pa tonada foi escoyíu Alberto Varillas.



**VIII
FESTIVAL
INTERCÉLTICU
AVILÉS 2004**
EL INTERCÉLTICU D'ASTURIES
del 16 al 26 de xunetu



Asturias
paraíso natural

El Festival Intercélticu d'Avilés llegó nesti añu a la so octava edición.

Esti eventu que surdió del Coleutivu Esbardu y qu'entamó práuticamente de la nada ta convirtiéndose, pasu ente pasu, nun referente importante dientro y fuera d'Asturies. Na so última celebración esperimentó un saltu cualitativu bien importante, non solo pola bayura d'actos sinón pola calidá de munchos d'ellos. L'esfuerciu de los organizadores tevo'l so reflexu na enorme participación ciudadana, algamando un ésitu de públicu ensin precedentes. Nesti contestu creose l'Asociación d'Amigos del Festival Intercélticu d'Avilés (AFIA) col fin d'apoyar y collaborar nel afitamientu y espariedura d'esti alcuentru multicultural que cada branu enllena les cais avilesines. Una de les sos primeres actividaes foi la publicación del cartafueyu "La Fueya", qu'apaeció tolos díes demientres duró'l festival y nel que se dio cuenta de les hestories, anédotes, actos, conciertos y demás informaciones que'l mesmu xeneró.

DELLES NOTES SOBRE LES FIERES DE ROMANCE Y COPLES DE CORDEL

Alberto Álvarez Peña.

Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos.

Delles vegaes dalgunos de los mieos y cocos p'asustar a les neños que se portaben mal teníen los sos raigaños n'abondos romances de címenes y fieres imaxinaries que yeren bayuroses na lliteratura de cordel.

Esti tipu coples foi mui famosu, propagaes per un llau y per otru por xente ambulante, munches vegaes ciegos qu'al son de la zampoña o vigulín y bombu diben pelos pueblos ganándose'l sustentu.

Asina, atopamos la fegura del Sacaúntos, tamién nomáu el Probe l'Untu o Sacamanteigas qu'en dellos casos sofítábase en romances como "El Horrible y espantoso crimen cometido en Oviedo" o el gallegu "Sacaúntos de Allariz".

Esto too entemeció con sucesos y casos riales como'l pasáu n'Avilés el 19 d'abril de 1917 cuando un tal Ramón Cuervo González, conocíu como Ramón de Paulo mató y chupó-y el sangre al neñu Manolín Torres clavándo-y los caniles en pescuezu¹.

Asina Chupasangres y Destripadores, mieos mui bayurosos nos conceyos de Xixón, Siero o Carreño revitalizábense. Los Chupasangres sacáben-yos el sangre a los críos con un cañutu, en dalgunos casos pa vendelo o llevá-yoslo dempués a los neños tísicos de les families riques. Los Destripadores andaben agazapaos nes rieques del maíz (asina los críos nun s'atrevíen a entrar a paticar nos semaos) vistíos con un gabardinón blancu tou ensengrentáu.





La Fiera del Espinar, según romance de cordel.



Dibuxu de la Fiera Cuprecia, copiáu del pliegu cordel propiedá d'Arcadio Calvo (Caliao-Caso).

Toa esta triba de sucesos y crímenes tenía'l so espeyu nes coples de cordel de los ciegos.

Pero tamién taben les llaceries y escarnios come-tíos por fieres fabuloses, na mayor parte los casos feches de retales d'animales. Una de les más conocíes yera la fiera Crupecia, Gurupecia o Currupia, que descríbese asina nun romance impresu²:

"(...) Tiene boca de león
los cuernos de toro bravo
pelo como una mujer
y alas de pescado
las uñas como puñales,
las orejas de carnero
y en el rabo una cruceta
que causa terror y miedo (...)"

L'aición d'esti romance sitúase en Melilla. La fiera dedícase aespanzurrar xente y ganáu y naide ye quien atrevese con ella. El propiu gobernador ufierta

mil duros como premiu a quien l'achuquine. Cosa que legará facer una rapaza armada d'escopeta y machete col qu-y cortar la cabeza.

Anque esta copla ta entera en castellán, llegó habeles n'asturianu, qu'asitiaben la fiera nes cortes asturianas, asina atopamos esti romance de viva voz en Llastres y La Riera (Colunga)³:

"Tando Pachu segando
enun campu barbechu
sintió comu un latigazu
na metada del pechu.
Como ye tan arriesgáu
quixo saber lo que yera
y vio la Fiera Crupecia
tras d'una facina de hierba.
Tien tres carreres de dientes
y oreyes afuracaes
como de gastar pendientes.
Cuando a la mar va beber
mos dexa mui aturdíos,
tanto fai vaciar la mar
que pueden coyese arcinos (...)"

La mesma cadarma atopámosla n'otres fieres de romance como "L'Harpía americana", qu'enllenó de coples el Nuevu Mundiu, y facienla aparecer nun llagu peruanu⁴, La Galupa, qu'apaeció una vegada na Plaza Mayor d'Ourense, nun pliegu cordel debuxada con dos raos, cara de muyer con cuernos y dientes mui llargos y unes uñes como garcies, enfrientada a un garrapiellu soldaos armaos con fusiles. Otres fieres yeren "La Fiera d'Oporto", "El Monstruo Marino de Lisboa", "La Fiera Maltrana" o "La Fiera del Espinar" ente otres⁵.

Pero tamién llamen l'atención delles coples onde'l protagonista ye un cascoxu, un caracolón grandísimu que fai estragos.

L'espoixigue d'esti tipu mostro quiciabes tuviéremos que buscalos allá pel sieglu XIV⁶. Cuéntase que l'orixe ta haza'l 772 y 774 cuando l'exércitu de Carlomagno enfrientóse a los lombardos cerque la ciudá de Pavía. Los lombardos marcharen espavoriaos, lo que provocó dellos escritos en ton guasón, diciendo que l'exércitu lombardo lu afuxentare un

caracol; un d'estos escritos en plan de chancia fíxo-lu John de Salisbury en 1159. El mesmu tema vuelve a dase na "Historia Occidntalis" de Jacques de Vitry (a finales del sieglu XII).

Pero sedrá dende'l sieglu XIV cuando lombardos y cascoxos sedrán pareya inseparable n'abondos romances que falen de la cobardía, por supuestu el cascoxu pa facer más chacueta, sedrán xigantescu. Na Península'l tema'l cascoxu xigante apruz nos romances de cordel nun pliegu catalán del sieglu XIX. Equ'l cascoxu enfriéntase a xente d'estremaos gremios y oficios. Anque sedrán los xastres (personaxes que nesti tipu de lliteratura vienen a encarnar la cobardía) los que más vegaes apruzan lluchando escontra'l moluscu. En Galicia los xastres enfriéntense a una xaronca. N'Aragón tamién ye'l cascoxu al que s'enfrienten doscientos esquiladores.

L'investigador Suso Suárez recueye esti acasu n'Agüera (Miranda) de llabios de Adela Fernández Alba (85 años d'edá), como cuentu tradicional y non como romance de cordel. Un xastre atópase con un

**"Tiene boca de león
los cuernos de toro bravo
pelo como una mujer
y alas de pescado"**

llimiagu nel camín y diz-y:

"Te ñafo con las tijeras
y te ñafo con el dedal,
¿Nun vendrá por aquí un hombre
que matara a este animal?"

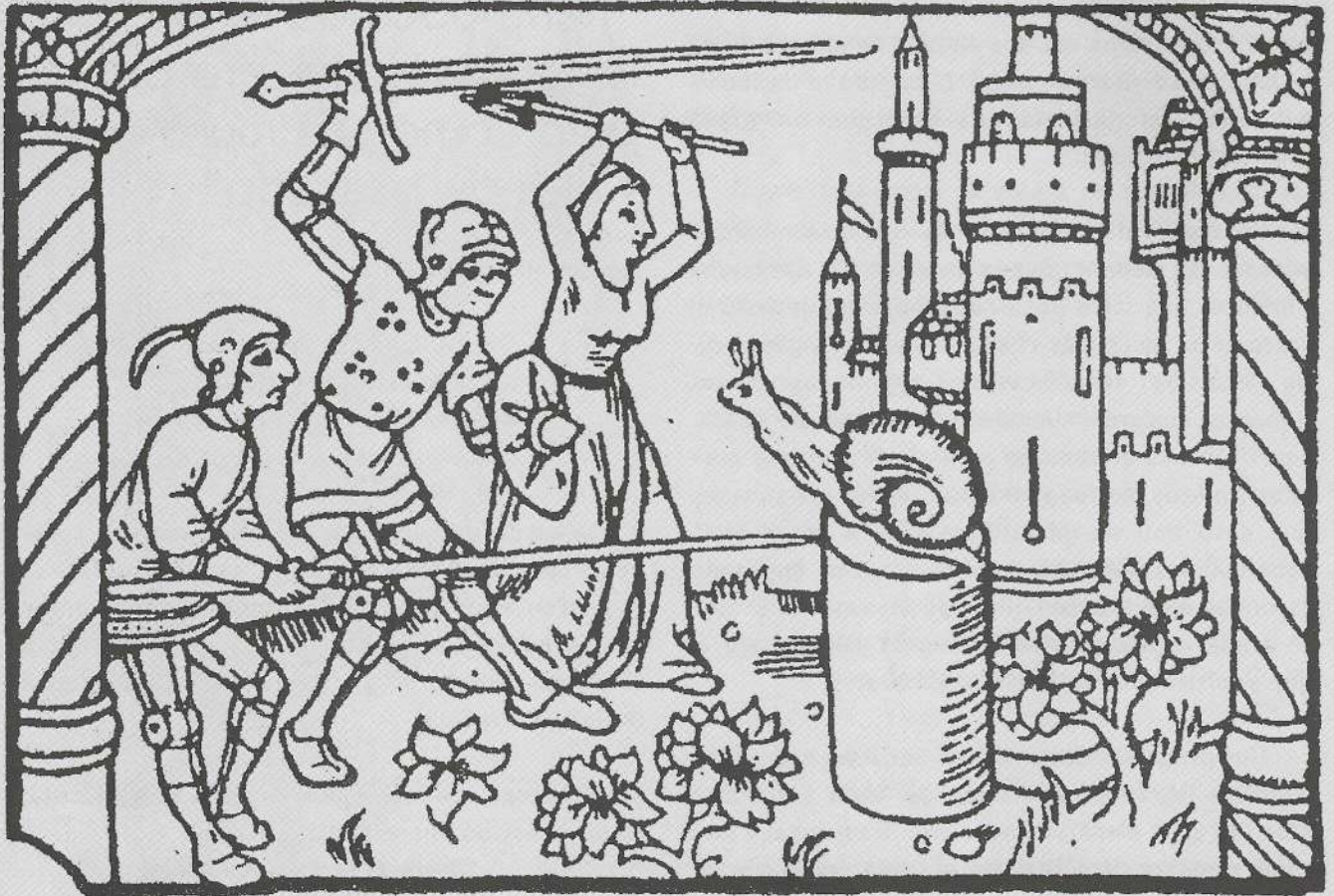
La casualidá quixo que diéremos con una copla de cordel sobre'l caracol xigante, anque la so fechura ye d'entamos del sieglu XX, quiciabes al terminar la Guerra Civil, a cargu d'un tal Ramón, conocíu como El Tuirtu Noval, porque yera ñatural de Noval (Pieloru, Carreñu).

Esta copla, de la que nun tenemos fueya escrita, anque sí esistió impresa, diz asina:

"Desde El Ferrol a Xixón



Grabáu popular peruanu de L'Harpía Americana.



Grabáu del S. XV, onde s'espeya la llucha escontra un cascoxu xigante.

una vieya empantasmada
ha dado a luz una fiera
que come a la gente humana,
unos dicen que ye fiera,
yo digo que ye pantera.
Llegó al puertu d'El Musel
y bramaba como un toru,
se comió trescientos buques
con tripulantes y todo.

Echó una mirada a Oriente
y emprendió la direición
y en menos de tres cuartos de hora
taba de vuelta en Tamón.
Comió ocho obreros cola pala y el pico
y tamién quiso comer el orgnanillu de Chamico.
De la patada que-y dio a la panera Llantero
fueron a parar los cachos a más p'allá d'Antromero.
Cuando pasó por Candás (-la panera-)
empezaron a gritar

¿Ónde dirá ese aeroplano aterrizar.
Y del cornazo que-y dio a la teyera Serín
mató la chimenea noventa en Sanzabornín.
Comió'l caballu Pontes y la burra Quimarán
y comió les ocho vaques a Ramón de Pepe Xuan.
A don Diego, venti oveyes,
a Cueto, trenta castrones,
y a Torre comió-y el carru con todos los cajones.
Comió a María Tosquila y Casimiro Varisto
sin dales tiempu a decir:
¡Al cielu nos lleve Cristo! (...)"

La copla ye más llarga pero'l nuesu informante
nun tien memoria de más. Anque sabe qu'al final el
cascoxu xigante va morrer a la playa El Tranqueru
d'una borrachera que garra⁷.

Quiciabes seya la cabera copla de cordel que se
fai sol tema'l cascoxu xigante. Anque l'autor fuere
Ramón de Noval, tamién conocíu nel conceyu Gozón

col nomatu de "El Poeta Montés" ye más que probable que tomare la so inspiración nun tema yá conocíu de la tradición oral.

L'oficiu de Ramón yera molineru. Quedara tuertu d'un güeyu, de rapaz, xugando tuviere un accidente, pero dempués la infeición pasó-y al otru güeyu quedando cegatu. Amás de trabayar nel molín facía esti tipu de coples y tamién pandorgaes (pa cuando se casaben dos viudos y nun invitaben al convite) de rechifla.

Les coples dictába-y a un tal Luis de Casera, dempués vendíales, tien dio nuna xarré mui adornada con fueyes de lloréu vendiéndoles peles fiestes y romeríes. Esta copla del cascoxu foi una de les más celebraes.

Una vegada (yá dempués de la Guerra Civil) el

cura púnxo-y una multa a Ramón por tar maquilandu en domingu y nun dir a misa, asina que Ramón fíxo-y una copla al cura en rechifla, sacándoy munchos "trapos sucios" a relucir⁸. Otra vegada casárase un viudu de Cardo y una viuda de Sanzabornín y fíxo-yos una copla qu'entamaba asina:

"Y esto yera lo que decíen
los cuatro fíos de Manín
al salir d'aquel desierto
y entran en Sanzabornín:
Adiós parroquia de Cardo,
tierra de barru llavín
(-arcilla roxo-)
que marchamos pal campín
a comer bolla y tocín (...)"

Notes y referencies bibliográfiques.

- 1). "Misses, muertos, raros y otras historias", Miguel Piñera L. en Bibliografía Gijonesa del Siglo XX (Xixón, 2000).
- 2). Que foi propiedá d'Arcadio Calvo (Caliao -Casu-, 71 años), y qu'amablemente cedió'l documentu al Muséu de la Gaita de Xixón. Recoyó'l 1-V-1998.
- 3). Contao por Antonio Llope Álvarez (Ouviana -Cuideiru-, 68 años). La copla sigue pero nun s'alcuerta de más, deprensióla en Llastres. Recoyó'l 12-II-2000.
- 4). "Diccionario Ilustrado de los Monstruos", Máximo Yzzi (Barcelona, 1996).
- 5). "Fieras de Romance", Vicente Risco en Revista de Dialectología y Tradiciones Populares (tomu XIV, 1958).
- 6). "La lucha entre sastres y caracoles", Suso Suárez López (La Nueva España, 16-I-2001). Artículu al que vos remitimos p'ampliar los datos sobre'l tema.
- 7). El mio agradecimientu a Silvestre Pérez Rodríguez, de 73 años d'edá, de Rendaliego (Pieloro -Carreño-), pol so enfotu n'alcordase d'esti romance.
- 8). Contao por Leónides García Gutiérrez (Pieloro -Carreño-, 95 años). Según dellos vecinos d'El Raitán (Carreño) Ramón aconpañábase a la gaita pa entonar estes coples, anque esti datu nun quedó bien esclariáu. Recoyó'l 28-XII-2000.



Eduardo Cosmea.

Esta ye una formación moza asturiana de seis miembros. En verdá, son toos asturianos nun siendo Gema Palacios, que ye de la vecina Cantabria. Presenten el so primer trabayu discográficu, “Al xeitu de nenyuri”, con trece pieces de composición propia, quitando trés temas. Con too ello, la tradición ta presente en tolos sones del discu. Tiren, en parte, a recordanos a los maestros Llan de Cubel, y non solo na música, sinón tamién na puesta n’escena. Nun s’escaecen tampoco de los buenos ingredientes qu’ha tener el folk: un migayu de tradición, arreglos curiosos, histories del pueblu y dello de compromisu.

¿Cómo y cuándo naz Tarañu?

Por pone-y fecha, na primavera de 2002. El proyeutu en sí, naz un añu primero, pero yera namás gaita y bouzouki. Que nun yéremos nada. Foi entrando xente, Elena col Bodhram y Dani cola guitarra. Depués entró Natalia González al vigulín, que lo dexó va un añu y ta, en cuentos d'ella, Gema. Y más tarde Dani colos wistles y flauta. Debutemos na Nueche Celta d'Ayer, en casa. Hubo muchos nervios.

¿Acordáisvos bien d'esi primer conciertu qu'echastis?

Como si fora güei, eso nun s'olvida. Más, xugando en casa.

Grabáis esti primer discu, y facéislo con trece cortes. Nun sois gota supersticiosos, ¿non?

Supónse que non.

En grabando una maqueta, sal la oportunidad de facer yá un discu de duración llarga. ¿Cómo foi la experiencia del estudiu?

Bien, un poco duro. Ye grabar muncho, nun tiempu mui curtiiu.

Claro, desíxese más. Hai perres en xuegu.

Amás, nun ye lo mesmo tocar en direutu, que

Siempre tires más polos
temes más "cañeros".
Anque a veces préstanos
tocar daqué tranquilo,

tocar pa grabar, que tien que ser too mui exauto. Son munches hores siguiés, y ye percansao.

Trece temas que mecen pieces tradicionales, pero sobre manera composiciones propies. ¿Con cuáles vos atopáis más a gustu pa trabayar? Anque supongo que colos personales, colos propios.

Sí, por supuesto. Pero eso tamién depende muncho del direutu. Siempre tires más polos temas más "cañeros". Anque a veces préstanos tocar daqué tranquilo, porque, no que cinca al músicu, siempre se-y pue sacar más provechu, porque tien más harmonía. Pero pa nós, que nos movemos más nos directos, pues ye meyor un tema fuerte, al entrar más en contactu col públicu, por ser el momentu de más fuerza, sobre manera nes folixes.



Quiciabes puea tar demasiao averáu'l tema de nueche celta cola xorda, la sidra y, por qué nun lo dicir, l'es-madre.

Pueque. Ye dalgo que nel fondu nos presta, pero hai veces que queremos más facelo n'otru tipu d'escenariu, pa poder, asina, trabayar los temes más tranquilos que dicíamos primero. Anque ye sabío que lo que más abonda nel mundu del folk ye la pandor-ga.

Y falando de directos, ¿cómo son los directos de Tarañu?

Yo creo que tienen bastante intensidá de lo pri-

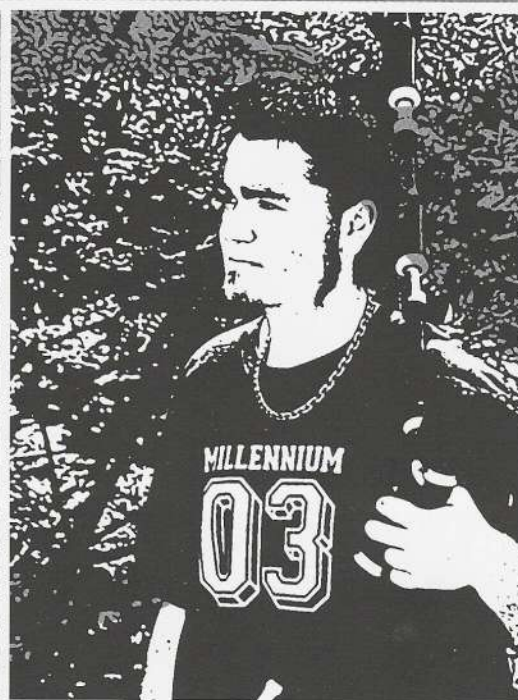
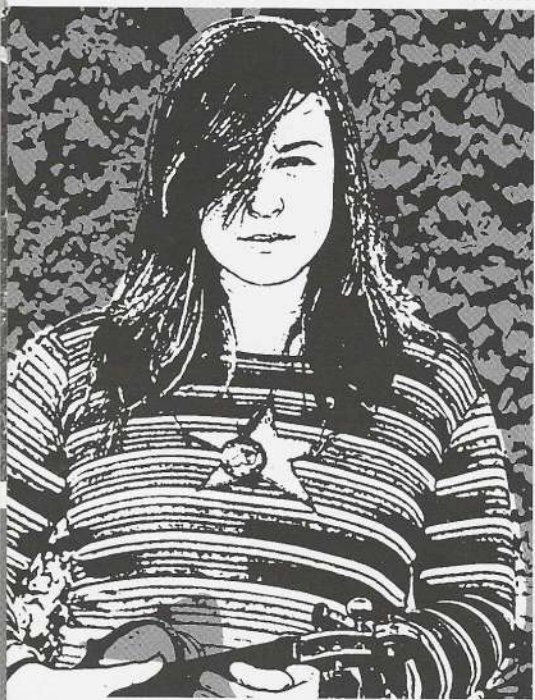
músicos colos que compartimos escenariu trátennos con munchu ciñu.

La otra entruga yera talmente esa. ¿Qué tal col restu de los grupos d'equí?

Nosotros, colo qu'atopemos hasta agora, mui bien.

¿Quién vos dio'l primer emburrión como grupu? ¿Quién vos apadrinó?

Pa grabar la maqueta foi la ma de Germán (gai-teru del grupu), que nos presentó al rapaz del estu-diú, que foi lo que nos fixo entamar. Grabémosla en



mero a lo último. Porque, amás, tentamos, como dicíamos enantes, d'ufirir tola fuerza, y non solo colos temes más movíos.

Quier dicise que nun tenéis un plantegamientu fixu a la hora d'echar un conciertu.

Sí, lo normal ye que deamos el repertoriu dependiendo del públicu que tenemos delante. Nun ye lo mesmo nun sitiu, que n'otru. Non siempre hai'l mesmu númberu de persones, qu'eso influye tamién. Depende la hora que te toque pa tocar.

¿Cómo vos traten nel escenariu siendo un grupu nuevo?

Pel momentu bien, con muncha amabilidá y gracia. La verdá ye que'l públicu bien y el restu de los

Sotrondio, na Casa de la Moceda. D'ehí llevémos-yla a la discográfica "L'Aguañaz", a Xune. Y a partir d'entós empezíala la historia.

LA HISTORIA DEL DISCU, QUE NON DEL GRUPO

¿Cuántu tiempu echó en cocese esti trabayu discográficu?

Mui pocu. Realmente, mui pocu. De mano, calcúlase una selmana, diez díes, pero la cosa nun se fixo asina. Nun grabemos los diez díes siguios. Grabemos primero cinco díes, a la otra selmana dos díes. Esperemos depués polos colaboradores. Foi un

poco saltiao, pero xuntando y contando, sí nos salen los diez días.

Falando de colaboradores, nel discu malapenes los mentáis. ¿Problemes editoriales?

Esa ye una de les azaríes qu'asocedieron nel discu. Ye un fallu, porque nun sal el nome de los colaboradores, pero ye que'l nuestro tampoco (rises). Ye una pequeña gran errata (rises). Pero eso iguámoslo agora: Merce Santos cola zanfonia, que ye la zanfonia de "La Bandina", que son ayeranos, como nós; ta Alberto Ablanedo, bouzukista célebre d'Uviéu que toca en "Llangres"; nel primer tema acompañanos col

portada. Prestaben, pero nun casaben colos nuestros gustos. Con paciencia, enseñáronnos más imáxenes, y ente elles taba esta semeya serondiega, mofosa, pero foi la que nos gustó a tol grupu.

Y falamos de fotografía, pero quédanos el títulu: "Al xaitu de nenyuri".

(Rises, dulces y más rises) Nun queremos dir de grandonos, simplemente dende'l propiu allugamientu d'Asturies, "Al xaitu de nenyuri" quier dicir simplemente una música que quiciabes tea fecha colos mesmos instrumentos, la mesma base qu'otros munchos grupos, pero, primero de nada, con una



contrabaxu Pablo Souto, que toca en "Skanda" de Mieres el baxu llétricu. Manuel Cordero a les percusiones; el propiu Xune, que fixo coros nun par de temes. Olvidábalu, Xuan Nel Expósito, cola acordeón diatónica, y paezme que yá.

Siguiendo cola portada del discu, hai una cosa que choca bastante. Y ye'l coloríu interior de les semeyes, asina como mui primaverales, que contrasten muncho cola seronda y la tristura de la portada.

Pero por culpa de nuestro. Primero, el día que fiximos la sesión de semeyes pal discu, taba un día perguapu, como se ve na carpeta. Depués los diseñadores lleváronnos delles semeyes, pa escoyer la

personalidá propia. Y eso ye lo que quier dicir el títulu del discu. Tien una connotación xeográfica, pero nun quier ser despeutivo pa con nada que venga d'otres partes. Tenemos una personalidad propia, pero ensin despreciar lo que vien de fuera.

Nun queréis zarravos a un allugamientu solu, nin a ningún llugar del mundu.

Talmente eso.

¿Cómo podéis definir l'estilu Tarañu?

Primero de nada ye música asturiana, con elementos de lo que se podía definir como folk celta. Pero queremos, ensin zarranos a lo qu'hai en toa Asturies,

Téntase de facer composición propia, pero averándonos a los gustos personales. Llan de Cubel gústanos.

facer dalgo lo más personal que seyamos quien. Qu'hasta onde podamos, faigamos el nuestro estilu propiu. O esa ye la intención a lo menos.

¿De qué fontes beben los componentes de Tarañu?

De too un poco, el casu ye que seya potable. Téntase de facer composición propia, pero averándonos a los gustos personales. Llan de Cubel gústanos.

Eso ye verdá que vos gusta. Pero non solo no musical,

sinón tamién no estético. Seguro que nun vos decaáis d'ello, pero hasta'l vuestru asitiamientu nel escenariu asemeya al de Llan de Cubel.

Pues... pue ser, sí. Agora que lo dices, ye verdá.

Mirando a la vuestra xeneración, ¿cómo ta la situación de los grupos folk?

Hai un nivel peraltu, ensin olvidar, que nun se pue, a tolos que nos preceden. Cola suerte de qu'antes yeren pocos grupos los qu'esistíen y agora créase cada poco una banda nueva. Menos mal.

El tema Nun Nos Dexen paez que pide preguntar pa quién ta dedicáu

P'Areces, o milenta más na llista. Mayormente dedicámo-y a Tini Areces. A tola derecha rancia y con abolengu y en xeneral a tolos llastres que nun nos dexen.

Y aparte de la lletra del cantar, ¿qué mensaxe-yos dexaríeis?

QUE NOS RESPETEN. Que respeten lo que ye nuestro.



TUTU
estudios

Edificio Coliseo, 3, baxu trasera.
Los Campos, Corvera.
33416. Asturias.

Tlf: 627 530 668 / 606 510 384

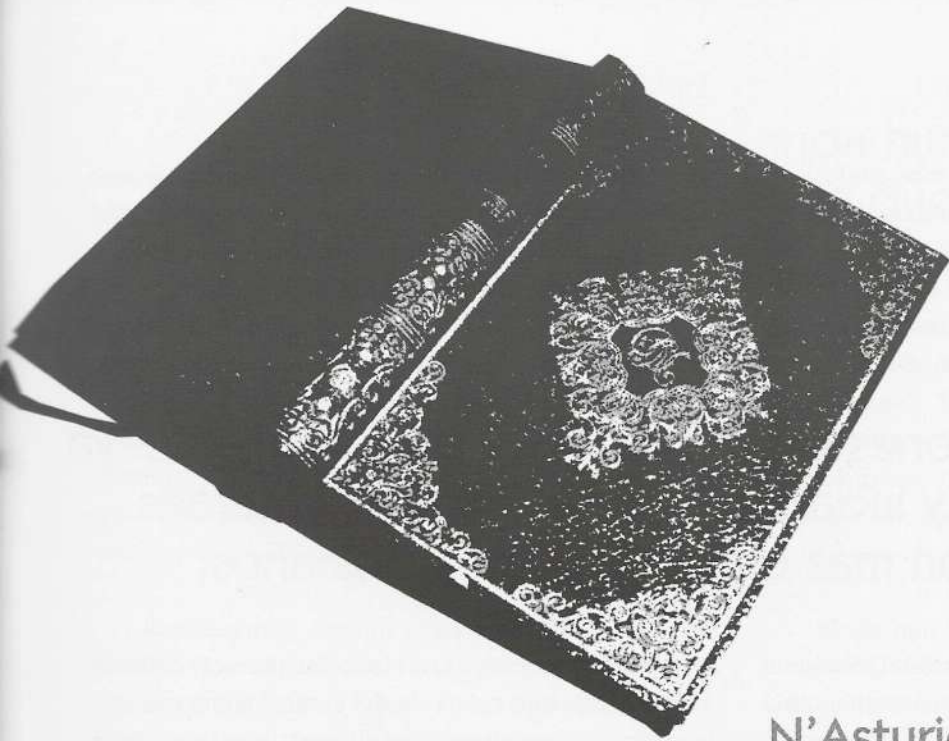
CÓMO H. ODER UNA ACTIVIDÁ CULTURAL

(Y que te feliciten por ello).

Unos apuntes pa la reflexón
coleutiva.

Adolfo Camilo Díaz.
Escritor.

CONTESTU: Sofité, pública, abierta/mente, a Izquierda Xunida nes últimes eleiciones. Nun ye secretu que tenga d'avernoñar a la familia nin que me tenga que cambiar el metabolismu anque teo reconocer que la cosa, viniendo d'un anarquista que lo cree porque siempre fixo lo imposible por vivilo, tea'l so puntu de morbosa contradicción, pero d'eso ta la vida enlleno, qué vos voi cuntar. A lo que diba. En ramalazu posibilista (taba pa cumplir los 40, tien que s'entender) sofité a la xente de Valledor, pero nunca nun sofité (verdaderamente naide me lo preguntó) el pautu IX-BLOQUE /PSOE. Cualquiera que tenga una ESO normalina, una EXB d'andar per casa, sabe lo que ye'l PSOE, anque ún nunca nun sepiá bien qué pue llegar a ser. Venti meses más tarde d'esi endiañáu y angustiosu pautu equí tamos, soplando pel matasuegres esperando que la fiesta entame y nun siendo quién a entender que la fiesta acabó'l día que roblaron los "acuerdos" y que'l matasuegres ye más bien un ventolín de los de respirar... Ello ye que chupa p'adientro, que quedamos ensin aire.



E l llector del Anuariu, siempre sensible, siempre intelixente, arrespigaráse tou diciendo "Pero qué-y pasa a Camilín? ¿Bebió por demás? ¿Ta repunantucu pola próstata?". Non. Ye más nada'l contestu. Tu ya m'entiendes.

PRETESTU: CIUDADANOS

DE PRIMERA Y CIUDADANOS DEPRIMENTES.

Nun ye menester dala disculpa pa falar de lo que queremos falar... Más nada val con mirar, falucar colos amigos y colos enemigos. Facer eso que los pijos llamen "benchmarking": análisis comparaos de resultaos... Y comparar. Un asturianu y un castellano-manchegu, por dir a una tierra non sospechosa de traición al Artículu 2º de la Constitución (esa cuadratura del círculu transicional que plantea, mesmo que la Santísima Trinidad, que toos somos distintos y bien estremaos siendo ún y indivisible -y hasta 1975 "grande y llibre"-), paguen los mesmos impuestos (l'asturianu dalgo más: yá lo sabeis, gasolina y eses coses), pero nun reciben los mesmos servicios. Los castellano-manchegos tienen más oportunidaes pa informase -cunten con una tele propia, como los catalanes y los galeses-, tienen l'AVE y poco más o menos los mesmos Centros de Salú y les mesmes biblioteques, eso sí, los sos hospitales centrales tán mucho meyor que'l d'Uviéu y, tamién, al ser comunidá pluriprovincial los sos conceyos viven con menos agobios (hai más vées de financiación) que los asturianos. Tamién tienen unes llinies de recupera-

N'Asturies parez que a lo más qu'aspiramos ye a ser ciudadanos deprimentes.

ción de la memoria coleutiva como mui series y rigurosos: coleiciones en soporte papel y DVD que recuperen patrimoni u sonoru, xotes y eses coses. Tamién dediquen un 1% de los presupuestos (un 0'60 por cientu más que los asturianos) a promocionar el teatru de la comunidá o dediquen el doble qu'Asturies a promocionar a los sos artistes plásticos (más nada financia-yos la xira añal a ARCO)... Podíemos seguir pero nun podemos porque tamos llorando. Hasta'l quesu manchegu recibe mucho más que'l Cabrales (son pa ver los anuncios que-y dediquen) y pa enriba ya nun ta BONO. Por si too ello nun fuere abondo, apocayá salía na prensa "regional" manchega que'l Gobiernín autónomu, mesmo que yá fixeren vascos y navarros y aragoneses y catalanes, taba "buscando fórmulas de promoción asociativa que superen el estrecho marco de la nueva ley orgánica de referencia". Plasmé, toi na idea de que me salieren varices de la envidia. Los gobernantes d'Albacete y de Toledo facien por xustificar un sueldu qu'equí nun parez que lu xustifique nin los que nun cobren, que me paez que d'esos nun hai nengún. Ello ye, un castellano-manchegu (tamién tienen una renta per cápita mayor que los habitantes del paraísu natural de los coyones) ye, en rellación col asturianu, un ciudadanu de primera. Tamién el rioxanu ye un ciudadanu de primera (micro y macroeconómicamente ta meyor que'l manchegu) y l'arago-

nés lo mesmo. Y más de primera de toos sonlo, claro, los navarros. Toos ellos son comparables a los ciudadanos de primera de la contorna europea...Ye a lo qu'aspien los sos gobernantes y los sos gobernados. N'Asturies paez que non. A lo más qu'aspiramos ye a ser ciudadanos deprimentes. Otros aspien

lo fai degradadante: vien a ser como un pogromo d'andar per casa) anulación político/alministrativa de los llogros ciudadanos, de tolo qu' arrecienda a xestión direuta. Vamos ver... ¿Cómo se sofita la iniciativa ciudadana nel País? ¿Agabitando o poniendo torques? Un exemplu madrilanu que mos afeuta y de

un 20 % de les asociaciones qu'esistíen nel añu 2002 güei yá nun existen y, inda más y inda peor, les actividaes xeneraes por asociaciones baxaron más del 30% nestos dos años.

otres coses (surnien o esnifen, depende). Caún ye lo que merez. O como diz Jorge Drexler, esi blandiblú uruguayu, "CADA UNO RECIBE LO QUE DA".

ENSIN TESTU.

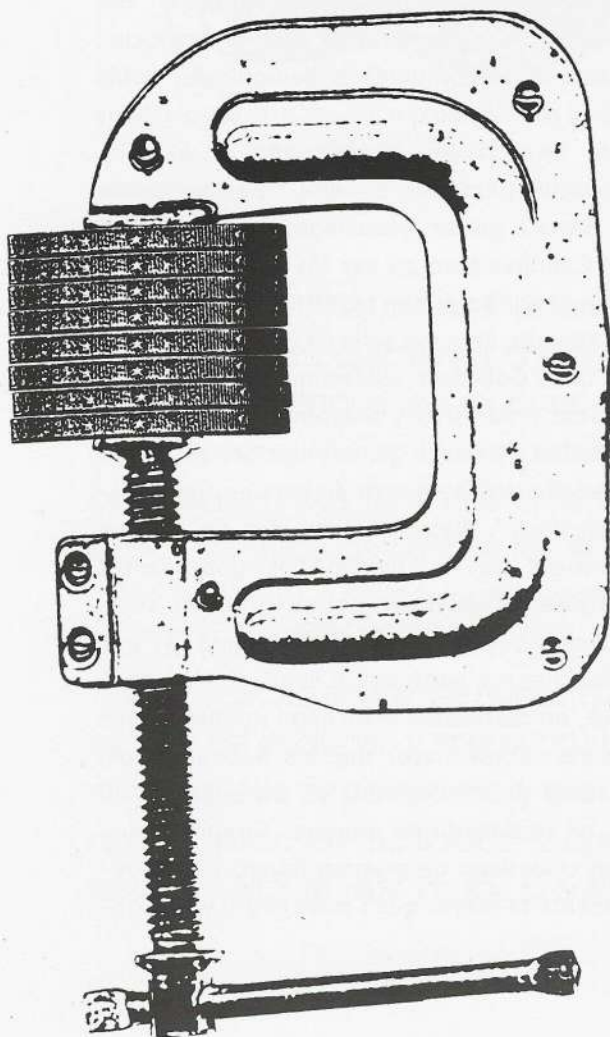
N'Asturies, con rises enlataes y enllutaes de fondu, tamos asistiendo a una degradante (pal país, pal conceutu "ciudadanu", "memoria", "dignidá") y sistemática (a dicir verdá la sistematización ye lo que

qué manera: la nueva Llei d'Asociaciones (1/2002 de 1 de Marzu), que cola xida del control tributariu (ah, les perres: cherchez al blanquiador ¡hostia! y dexar en paz al ciudadanu) más que nada persigue la rebaxa y, perende, el control d'un movimientu asociativu que llegaba a funcionar como "resistencia" o "maquis" de lo sociocultural. Lo gordo ye que'l PSOE aínda nun dixo res de retomar y racionalizar una situación qu'amenaza con esfarrapar a tol movimientu asociativu. ¿Sabéis cuántes Nueches Celtes desaparecieron con esa (des)midida? ¿Cumplen el Principáu y los Conceyos colo mesmo que piden pa les asociaciones? ¿Dexámoslo en pregunta? Una llectura perhistórica de la nueva reglamentación impidió la celebración de la Xuntanza Astur de Santu Adrianu, una de les cites indispensables del maltrátáu calandariu asturianu... ¿Sabéis qu'un 20 % de les asociaciones qu'esistíen nel añu 2002 güei yá nun existen y, aínda más y aínda peor, les actividaes xeneraes por asociaciones baxaron más del 30% nestos dos años?

Pero hai más datos, más esperiencias, más asocedíos que mos puen llevar cásique a la idea d'una conxura de conceyales y ausiliares alministrativos a la contra de la civilización occidental.

DETESTO.

¿Qué ta pasando? ¿Quién se ta pasando? Puedo falavos de coses que nunca nun creeríes: yo vi quemar naves nes puertes de Tanhauser, vi la Foguera y la Nueche Celta de Corvera emporcada poles garres fates y rapiñoses d'una conceyala histórica (atentos que la foguera, l'añu que vien, tien la puntiya pues-



ta), vi l'Intercélticu d'Avilés amenazáu por un cobrador del Frac que desixía'l pagu del impuestu, a lo que se ve, pa dalgún pariente de pésicos, astures, britones o normandos que facien música firmando vídeos y partituras... ¡Hasta vi a un conceyal de mediu pelo rise a los morros de Víctor Manuel nes Fiestes de San Matéu! (y ehí sí que quiero ser solidariu: mal que mos pese Víctor ye parte fundamental de la memoria sentimental del País). Mondo surreal/mondo cane. Toos esos momentos han perdesse pa siempre como llárimas nel orbayu... Desprecien, detesten, lo qu'inoren.

Repliquemos, repliquemos que ye lo que mos queda. Too ello, el cesarismu mangoniador de los nuevos responsables autonómicos o conceyiles, avalaos por estructures alministratives llendadores y controladores más que nada, evidencia una situación que'l PP d'AZNAR, caudiellu pola puta gracia de dios, fixo por afitar, mesmo que yá se fai nos ESTAOS XUNÍOS o nel Reinu Xuníu de Blair: el control ciudadanu lleváu a les últimes consecuencias (por cierto,

Inda nun morrió esa clas política que nel estáu bebió de la peor lleche de Franco

tan al marxe esa obsesión de los sos mesmos y presuntos planteamientos lliberales que radicalmente desconocen). Tamos nes manes de la clas política más inorante de los últimos cien años, al marxe de los Cánovas, Datos, Mauras o Azañas de los que quieren ser los sos heriedes y nun lleguen nin a gorriones.

Aínda nun morrió esa clas política que nel estáu bebió de la peor lleche de Franco, autoritaria a la vena, que necesita d'estes ximuestras de poder garrulo pa dicir que manden. Lo gordo, lo triste, ye que la presunta esquierda guai participa del mesmu planteamientu esfarrapando lo que xente de base fai con tol esfuerciu y ensin ver un perru, más que'l doberman que-yos manda un sistema radicalmente inxustu, radicalmente zoquete.

ACTOS PRODUCCIONES ARTISTICAS, S.L.
ACTOS
 FOLK MANAGEMENT
www.actosproducciones.com
info@actosproducciones.com

Los Gatos del Forno
Guti
 gaiteru del sur
SKANDA

Llangres
Pepe Vaamonde Grupo
Mercedes Peón
Flook
John Mc Sherry
Fred Morrison
Linaja

MACEECK
Kórnóg
Xoban

Actos Producciones Artísticas S.L.
 C/ Nueve de Mayo Nº 14 1º Izda 33002 Oviedo
 Tel.Fax 985 22 40 27 - 609941695

SIEMPRE TOCA REVISIÓN

Nun queda otru remediú pa ver y entender les coses de güei que remitise al pasáu (yá sé que ye cosa de vieyos, pero ún toma los cuarentaytantos de la meyor manera posible), en cualquier disciplina del conocimientu o del quefacer humanu, en cualquier situación na vida. Reflexonando sobre per onde anda la música asturiana va dándose ún cuenta de que cuasi tolos discos nuevos que van apaeciendo persiguen un cambéu (consiguíu delles veces y fracasando otres). Da la impresión de que, anque siguen mayoritariamente los mesmos patrones, toos paecen dicir: "Hai que facer otres coses, buscar otros soníos, abrise al mundu".

toi seguru que'l problema (colos músicos como colos qu'escuchen) ye la dieta musical que caún sigue

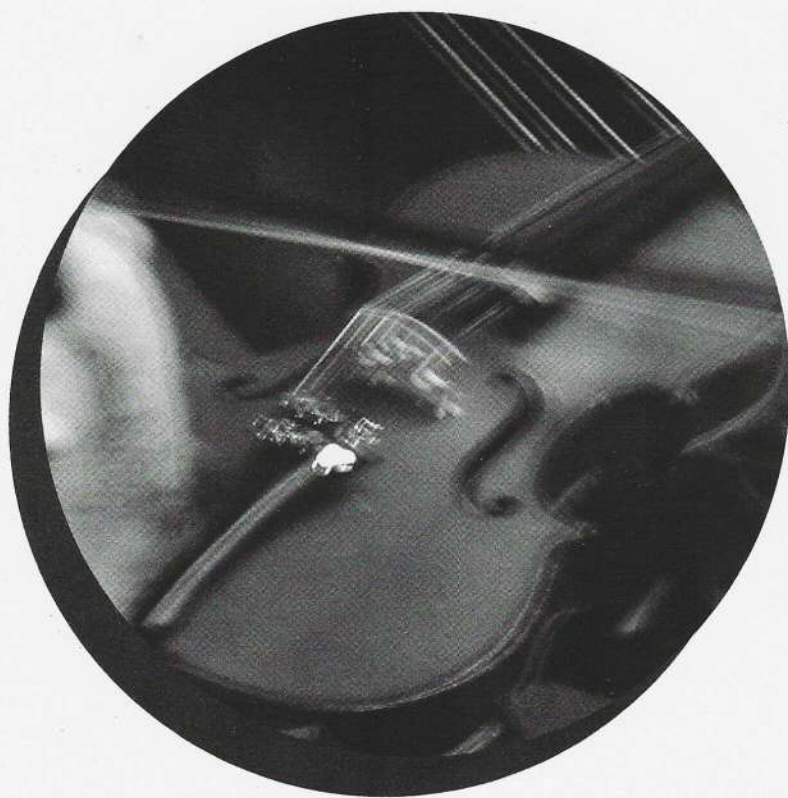
Miguel Ángel Fernández Fernández.
Críticu musical y responsable del programa
El Desconcierto (Radio Vetusta).

Mirando p'atrás hai que ponemos naquella época cuasi de "Cuéntame..." na qu'al mesmu tiempu en que se trataba de crear práuticamente de la nada un soníu astur, per otu llau, otros, más espabilaos y aprovechaos, taben forxando lo que güei ye la nuesa comunidá autónoma, nunes circunstancies polítiques determinaes. Yeren tiempos en que Castiella yera'l cocu. Tiempos en que la sociedá en blancu y negru que nos dexara Don Claudio (en casa nunca tuvimos confianza como pa llamalu "Claudillo") quería comenos a toos y muchos decidieron nun mirar p'abaxo y escomenciaron a barnizar tolo astur con colores de banderes muncho más foriates que les de Payares p'allá. Que nun digo que nun tengamos daqué d'elles, dios me llibre, pero que nun ye lo único. Casualmente, naquella época, repartíemos el nuesu tiempu sofitando la llucha d'otres comunidaes que colos años diéronnos per onde empiecen los cestos, y dexáronnos abandonaos, en crisis y con una migaya pan moyáu en reconversiones salies del neolliberalismu reinante y cola escusa d' un artículu constitucional de segunda. De poco mos sirvió ser el xermen de la cristiandá y de la hispanidá.

Por unes cosiquines o otres, apuntámonos al carru célticu y con eso enllenemos munches partitures d'esquemes y formes les más de les veces

alloñaes de lo nueso. Son paeceres, oiga. Si la política nun influyere tanto igual llevábemos unos cuantos años faciendo música más ibérica que la que se fixo. Igual nun yera mala idea, pensamos dellos que nos aborrecen estructures tan zarraes que cansen de tanta repetición. Importamos primero soníos d' Escandinavia que de Guadalajara, y puede que la cosa nun tenga tanta lóxica. Agora bien, hai que ponese a ello, y yá veremos el resultáu. Si ye bonu o malu.

Polo que s'escucha en muchos discos, tol mundu quier mezclase agora cola World Music, pañando dellos soníos esóticos que por sí mesmos nun creen un paisaxe. Resulta-yos raro a dalgunos que dellos grupos usen txalapartes o alboques, o banyos y harmóniques y non que'l buzuqui se dedique a fuxir de la música de Zorba'l Griegu. Entavía nel sieglu venti-ún tenemos prexucios p'aceptar munches coses y toi seguru que'l problema (colos músicos como colos qu'escuchen) ye la dieta musical que caún sigue, yá qu'esta marca'l camín y define l'arte final que se fai. A base de repitir hestories y consumir siempre los mesmos discos saliúnos la nuesa música asina; por eso fadríen falta más músicos omnívoros, que consuman de too y d'esta manera poder dir cambiando un poco'l color de la música que facemos. Claro, esto nun pasa solo equí. A la mio paecencia hai muchos que nun tienen solución. Fai falta eso y que los músi-



cos se dean cuenta de qu'hái qu'estudiar muncho. Ensin parar. Ésa ye una gran diferencia que nos distancia d'otros países. Les hores d'estudiu fain músicos más completos, preparaos pa bregar con fuercia y soltura, y ye la única pieza de conexón qu'hái colos otros músicos. Esa ye la otra pieza que falta pa que la música asturiana s'abra.

Otra cuestión ye lo que fain los políticos. Si se suel dicir que cada pueblu tien el políticu que merez, equí eso ye una llei de les grandes. Pa que la xente coma de too hai que poné-ylo nel mercáu, y equí ye de pena. Toos sabemos que nesta Asturias con fama secular de ser moderna y culta los que manden consumen poca cultura y ufiértennos más bien poco de too. Falando con nomes y apellíos, la cosa ye de vergoña. N'Uviéu, la política cultural y musical ye de risa, superándose añu tres añu en nepotismos, xestiónes sospechosas y programaciones dignes de la conceyalía de cultura de Matalascabrillas del Obispo. Solo se salva la clásica, que me paez perbién, pero los que nun tenemos nunca la tarabica a puntu tenemos problemes d'axenda. En Xixón, reciben crítiques de tolos llaos y ensin embargu consiguen una programación dignísima, fonda, llarga y atractiva pa tolos gustos. Tien que tar Bisbal y tien que tar McCartney. Con dos

coyones. N'Avilés, qué vamos cuntar, van con venti años de retrasu. Too asina. A ver pa qué pagamos impuestos.

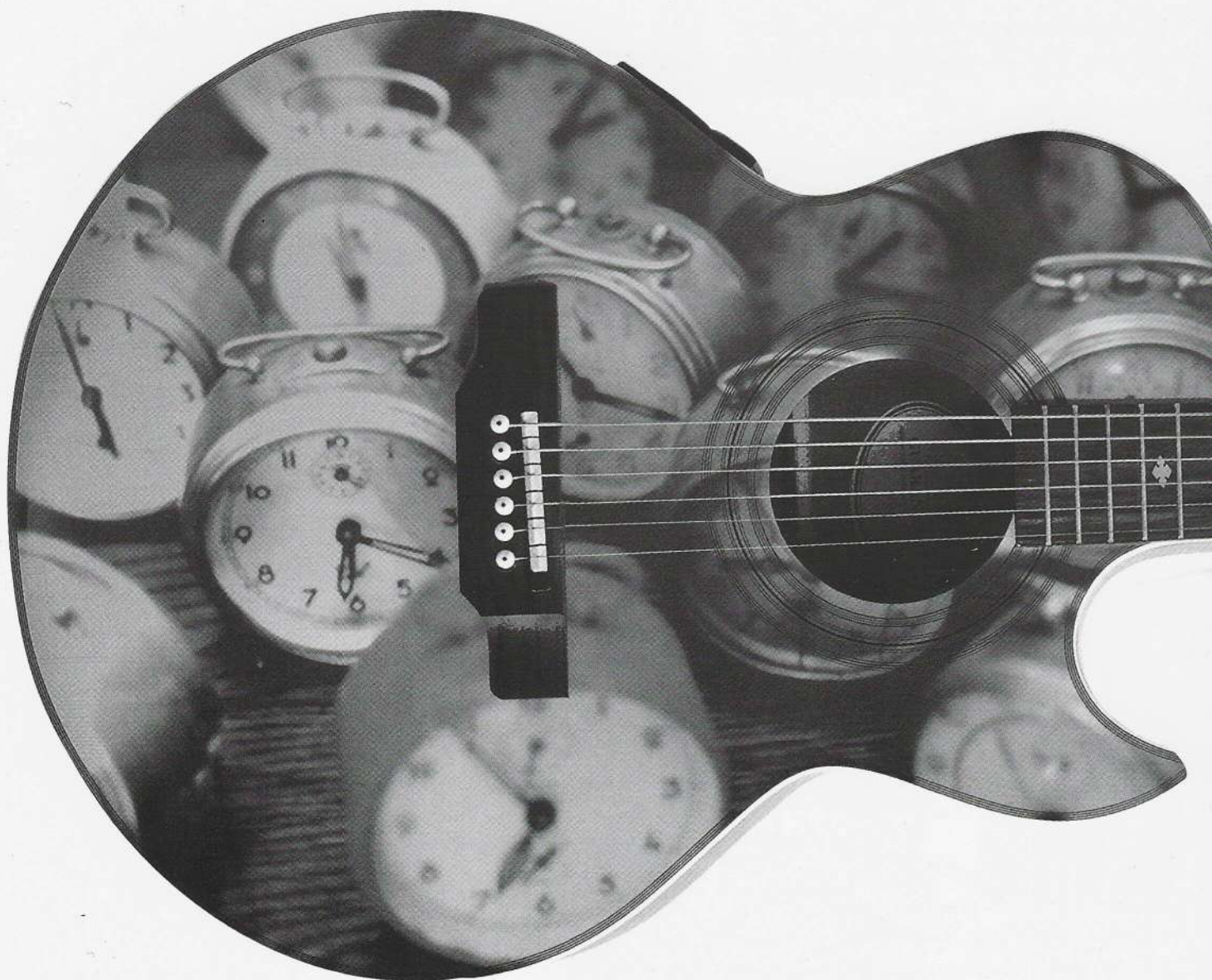
N'otros comunidaes, menos hestóriques y grandones, llévennos décadas d'adelantu. Mentanto los nuestos responsables políticos siguen equí erre qu'erre, porque la imaxinación da mieu y cambiar ye un peligrosu que nunca saben si-yos va trayer más o menos votos. Pa enriba, si traen d'equí, tienen l'axenda más curtia que les mangués d'un chalecu. Siempre los mesmos y non necesariamente los menos agraciaos pol mercáu. Por si acaso, que quede too como taba. ¿Buscar fuera pa ver qué se puede facer equí? Home, quita p'allá. Vamos a lo seguro, qu'amás, viéndelo'l mio amigu.

Esti branu, mientres el Kheltiké de Prada volvía a ponenos a un nivel seriu n'An Oriant/Lorient, en Xixón estrenábase Camín de Xixón, una obra coral con muchos músicos nel escenariu –y van a una por añu–, con llibretu d'Ismael Arias y arreglos del so

Les hores d'estudiu fain músicos más completos

hermanu Xaime y esi gaiterazu que ye Alberto Varillas. Con toles consideraciones aparte que se quieran, si esto pasa n'otra comunidá que nos queda al oeste, habría ellí cinco autocares, cámares, helicópteros, set de televisión, azafates y azafatos supermacizos y retransmisión vía satélite... en fin, un espectáculu total con un númberu grande de conciertos vendíos. Un apoyu qu'equí nin s'imaxina. Nin ún nin otru cuenten con promeses firmes de poder ser vistos, non yá nel restu del universu... nin siquera n'Asturies. Ehí ta la otra gran diferencia. Ye pa tira-yos a toos (nun pongo nomes, val pa cualquiera y queden escluyíos, claro, los de bona fe, que los hai) de les oreyes.

Quédennos munches sorpreses nel futuru, –dios m'oiga–, pero nel fondu quedanos por cambiar lo de siempre. Y revisar el conceutu de nós mesmos, prauticando la sana costume de la dulda: que nun somos tan llistos, nin tan grandones, y a veces, nin tan nobles...



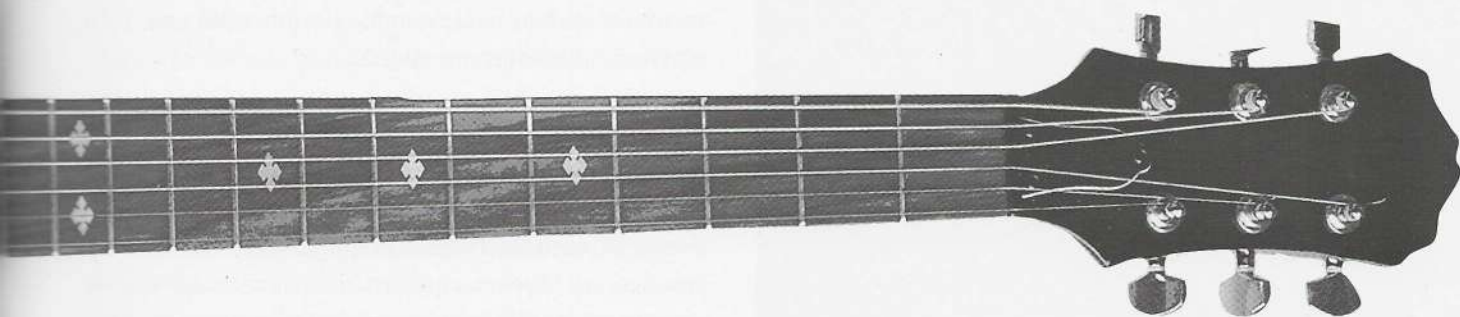
Hai yá unos cuantos años, qué más da unos cuantos, cuando'l mundu andaba menos complicáu y el teléfonu aínda yera portador de bones noticies, pasaba pela reuta'l pueblu camín de casa y crucié con un chaval que llevaba un gatu nel llombu izquierdu. Como una especie de pirata que cambiara'l loru por un animal más acordies cola fauna local. Al poco, enteréme que yera un artesanu del acebache que taba en La Rubiera. "Ye'l h.ipi que vive en La Casuca". Diba hasta mio casa a llamar per teléfonu porque los h.ipis, como tol mundu sabe, daquela nun teníen teléfonu.

* De changüí: por suerte, por casualidá. (DALLA)

TOLI MORILLA

vs XULIO VIXIL

DE CHANGÜÍ*



Xulio Vixil.
Escritor.

La primer noticia que tuvi de Toli foi que m'andaba buscando. Si esto fuere l'oeste americanu, lo de que m'andaba buscando podía tener unes connotaciones más que violentes, pero nesti casu, esa busca tenía otros fines. Yera l'alcuentru ente una hestoria y una música. O meyor dicho, Toli buscábame pa cuntame qu'había una hestoria, mía, que tenía una música, la suya. Esa primer hestoria presentábase en forma de poesía y llamábase "Na to cintura". Tiempu depués, cuntóme cómo foi'l descubrimientu, anéudota qu'aínda güei me sorprende. Taba l'artesanu, que yo nun imaxinaba músicu, lleendo papeles cuando s'atopó, de changüí, con una poesía; pasó la vista penriba y dixo: "Meca, pa esto tengo yo una música". Polo que se ve foi asina. Pa los negaos pa tantes coses, ente elles la música, cosa tala resúltamos difícil d'entender; tan difícil como los furacos negros o'l Gobiernu asturianu. Asina, prodúxose'l primer alcuentru. Maria Montes y estí sirvidor de naide subimos hasta La Casuca y salimos d'ellí enllenos de música, de creación. Toli Morilla emocionó a Maria naquel cuartín enllenu de lo máxico que tresmiten los creadores de sueños. A Maria emocionóla y a mi conquistóme pa siempre, porque diome una nueva razón, la única que sigo teniendo, pa seguir creando versos. Cuando la poesía te diz poca cosa,

hai que cantala pa que siga teniendo sentíu. Pa que siga siendo necesaria. Y asina, ensin pretendelo, axuntóse la música y la poesía pa crear un mundu, un mundu tan nuestro que nos apeteció compartilu.

Pero la cosa, afortunadamente pa Toli y pa la música, nun quedó ehí. El creador siguió investigando, quién sabe si descubriendo, y atopóse con otros creadores, con otros poetas, que-y fueron abriendo ventanes peles qu'escurucar el mundu. "La creación ye una busca, qu'asumo como natural, y atópome con una bayura de creación n'asturianu, nueva pa mi, que veo que son canciones. Por qué nun se puen facer canciones de güei, poco tradicionales, que trespasen les fronteres del mesmu idioma, que l'idioma nunca seya una cárcel pa la canción, pa l'arte. Porque si ye asina, tas cayendo nuna contradicción enorme, porque una ferramienta como la llingua nun pue ser una cárcel, sería crear l'efeutu contrariu".

Porque, a la postre, como'l mesmu Toli diz, la lliteratura y la música nun valen más nada que pa tresmitir alegrías y pesares, ventures y dolor. A la postre, too esto nun val más nada que pa comunicar. Y nun entiende que pueda valir pa otra cosa, "aunque los grandes grupos de comunicación nos quieran vender visiones distintas".



Quando la poesía te diz
poca cosa, hai que cantala
pa que siga teniendo sen-
tíu. Pa que siga siendo
necesaria.

Toli Morilla ye un creador NORMAL y nun entien-
de que por emplegar una ferramienta como l'asturia-
nu, el so productu nun tenga esa normalidá qu'él
pretende. "Nos países de la llibertá, nos occidenta-
les, pues dicir lo que quieras. Depués atente a les
consecuencies". Ye que Toli, con NUECHE D'INSOM-
NIU, quixo facer un discu y un espectáculu normal,
normal y de calidá. Pero colo que'l probe Toli nun
contaba yera qu'asina, taba dando la idea de qu'una
Asturies n'asturianu podía ser normal, utilizando "los
recursos de mio casa, namás, pero resulta que si ta
n'asturianu ye determinante".

Un home que medró "coles pegatines de 'babe-
nes escuelas' de Conceyu Bable", a lo qu'hai que
sumar les vivencies que nos faen ser lo que somos,
y nel so casu la trayectoria musical, "folk y rock
americano, bluseru, que mamé'l jazz, que viví la
movida de los 80 faciendo rock. Doime cuenta ago-
ra, que'l tiempu ye caderalgu y de per tolo que pasé".
Y como toos tenemos pasáu, préstemos o non, Toli
Morilla ve lo que fai con esa normalidá de la que
falábemos, cuando lo que nun debe ser normal ye'l
mundu nel que buscamos que les coses normales,
como l'idioma, lo seyan. "Fáense campañes de sen-
sibilización pal asturianu, cuesten munches perres,
suelen tener un eslogan (dí-ylo n'asturianu), etc. Yo
agora col espeutáculu, dime cuenta que sin querelo
taba faciendo una campaña de sensibilización, non
d'usu del asturianu, sinón usándolu. Intento consi-
guir sofitu institucional y fálenme de proyeutos cul-
turales cuando yo toi nun fechu cultural. Porque toi
falando como profesional. Qué pasa col rollu del
asturianu: ye importante que s'use l'asturianu pero al
final tamos falando de música y lliteratura d'una
manera normalizada. Pero cuando entres nos terre-
nos políticos, entres na esceicionalidá, esto ye, lo
contrario a la normalidá, como un gallu montés en
peligru d'estinción", cuando lo que Toli fixo foi mon-
tar una granxa d'urogallos y eso nun ye posible, por-
que lo esceicional pa los que manden ye la normali-
dá pa los que piensen. Y ente los que manden y los
que piensen paez haber un mundu que los separa.
Qué país.

Pero volviendo al espectáculu, volviendo a NUE-
CHES D'INSOMNIU, metanes d'esta guerra p'acabar
col idioma, y partiendo de la base de que "una can-

ción nun ye más nada qu'eso, tea n'asturianu o n'otra cosa", l'autor atópase col inquiz d'esplicar la idea que tien pa tresmitir lo que siente o lo que sentimos otros, qu'a la postre vien a ser lo mesmo. "L'espectáculu ye difícil d'esplicar. Póneste a esplicá-yu a los políticos, a los que tienen que decidir, y nun saben si ye un recital, una obra teatru... Y como ta n'asturianu, faen ensiguida la ecuación: n'asturianu tien que ser nacionalista, independentista y d'izquierdes... y folk. Hai que salir de les etiquetes zarraes y falar de too con normalidá. El fechu d'usar la nuestra llingua nun pue ser una esceición, nun pue ser l'urogallu." L'espectáculu de NUCHE D'INSOMNIU, quiciás por eso ye difícil d'entender pa mentes con poca cobertura, ye una novedá: "El tema, la novedá, ye esplicar el procesu de creación d'unes canciones. Colos elementos más cercanos: la poesía de poetas asturianos, la música mío. Y asina, colos recursos cercanos, esplicase la creación." Asina, colo cercano, esplicase'l mundu. Asina, lo cercano torna-se universal. Asina, lo nuestro ye de toos.

Nun momentu determináu, Toli Morilla dexó d'imaginar y entamó a imaxinar y diose cuenta "que l'asturianu entiéndese (esto nun ye euskera) y que ye muncho más musical que'l castellanu, ensin soníos fuertes". Y asina, el creador atopó la ferramienta. Y cuando la ferramienta conoció al creador, gustáronse, quixéronse, cola normalidá cola que se quieren dos persones, seyan del sexu que seyan, porque, en realidá, l'amor nun ye una cuestión de sexos, ye una cuestión de persones. Y el creador, capaz de ver "el dibuxu del poema nun papel", entiende, de secute, que "les esperiencias vitales, coles diferencies ambientales y culturales, son les mesmes en tolos llaos", y asina, tamién entiende que cola poesía d'Asturies y cola música suyo pue canta-y a un mundu enllenu xente, anque dellos lluchen por vivir. Pero como creador total, paecía-y que "col discu, la sensación yera que nun podía quedar nuna grabación onde se musiquen poemas, abultábame poco". Y asina nació NUCHE D'INSOMNIU, un procesu creativu cara al públicu, pa que podamos ver la desnudez de la creación, cola belleza que solo pue ofrecer la desnudez: llimpia, pura, sana y normal. Pena que nos toque vivir nun mundu nel que la desnudez ye pecáu y la normalidá tea cegada pol burka de la barbarie. Suerte que tenemos a Toli Morilla.

Toli Morilla ye un creador
NORMAL y nun entiende
que por emplegar una
ferramienta como l'asturia-
nu, el so productu nun
tenga esa normalidá qu'él
pretende.



1974-2004

30 Aniversariu

de la fundación de Conceyu Bable



Nueu Canciu astur

Xune Elipe.

Músicu componente de Dixebra y responsable de Discos L'Aguañaz.

Cuando un 23 de payares de 1974 apaecía por primer vegada la seición titulada Conceyu Bable na revista Asturias Semanal naide podía albidrar lo qu'aquello diba significar. Convertida n'asociación cultural un añu dempués, y teniendo como cabezaleros a tres xóvenes profesores: Xosé Lluís García Ariás, Lluís Xabel Álvarez y Xuan Xosé Sánchez Vicente, aniciaron el modernu movimientu de recuperación llingüística y... muncho más. La so manera d'entender Asturias y tolo asturiano fixo que se convirtiera, pasu ente pasu, nun referente indiscutible naquellos años. El so discursu calistró en muchos sectores esmolgaos pol ser y el devenir d'esta tierra, les sos idees trespasaron lo estrictamente llingüístico, suponiendo toa una revolución social y cultural. La creación de Conceyu Bable ye, ensin dulda, ún de los acontecimientos más importantes na hestoria recién d'Asturies. La música nun diba ser ayena a ello.

Daquella la situación de la música asturiana yera cenciellamente penosa. La llaceriosa herencia de la Sección Femenina, el desprestixu, l'escasu interés, la falta de rigor... facía que les nueses manifestaciones musicales amorrentaren adulces. Sicasí, entamen a producirse les primeres "reaiciones" énte esta situación, grupos como Madreselva, Neocantes o Viejo Folk intenten rehabilitar el nuesu patrimoniu musical imitando l'espíritu del folk americanu; pero la cuestión llingüística tovía

nun afondare nellos, emplegando l'asturianu d'un mou tanxencial y ensin dengún enfotu normalizador.

Nesos primeros años setenta tán produciéndose importantes movimientos musicales nos países del nuesu alrodiu. La Nova Cançó tien plena vixencia en tolos Països Catalans con intérpretes bien conocíos (Serrat, M^a del Mar Bonet, Lluís Llach...), na vecina Galicia los cantantes con inquietúes asemeyaes xúntense baxo'l nome de Voces Ceibes (Benedicto, Bibiano, Miro Casabella...), pela so parte n'Euskal



La creación de Conceyu Bable ye, ensin dulda, ún de los acontecimientos más importantes na hestoria recién d'Asturies. La música nun diba ser ayena a ello.

Herria garren una fras d'una vieya lleenda popular pa da-y nome al coletivu, Ez Dok Amairu (Benito Lertxundi, Mikel Laboa, Xavier Lete...). Reivindicación llingüística y compromisu políticu van ser les señes d'identidá de toos ellos. Nun nos podemos escaecer tampoco d'otres esperiencias paraleles nel tiempu como los cantantes agrupaos en Madrid col nome de Canción del Pueblo (Hilario Camacho, Pablo Guerrero, Luís Pastor...), nin de los ecos de la Nueva Canción Chilena (Víctor Jara, Quilapayún, Inti-Illimani...). Pero toos estos movimientos tuvieron un espeyu previu nel que se mirar, deprendiendo del so exemplu y esperiencias: los denomaos "folk-singers" norteamericanos (el gran Woody Guthrie, Pete Seeger, Joan Baez...), que nos años cincuenta y sesenta dieron vida a la "protest song" (canción protesta).

Volviendo a Asturies, en 1973 Víctor Manuel daba a la lluz un discu tituláu "Verde", que supondría un antes y un dempués. Nél apaecíen once pieces tradicionales (delles tan conocíes como "Axuntando y atropando", "Dime paxarín parleru" o "Pastor que tas

nel monte") pero trataes d'un mou distinto a como se facía hasta entós. Basta con ver la instrumentación emplegada: muérganu, pianu, guitarres (acústica y llétrica), baxu y batería. Esti trabayu discográficu sienta les bases de lo que llueu daría en nomase Nueu Canciu Astur.

Nos ambientes asturianistes de la época'l tema de la reactualización de la nuesa música yera una cuestión qu'interesaba abondo, valgan como exemplu unes pallabres d'un artículu tituláu "Música y rexón" firmáu por Teodoru Argüelles Cifuentes en "El Glayú" (1): "...la conclusión de que güei nun hai una música bramente asturiana. Atalanto sólo una solución pa facela: una actividá n'ensame de tolos músi-



cos interesaos nel proyeutu. L'asuntu ta enguedeyáu, ¿qué vamos facer pa qu'una tradición musical torgada dende hai sieglos algame les nueves corrientes musicales? Ye un asuntu perdifícil, anque prestosu d'entamar pola mesma razón."

Unos meses dempués de la ñacencia de Conceyu Bable tenía llugar la presentación en sociedá, na panerona del Pueblu d'Asturies de Xixón, del movimientu musical conocíu como NUEU CANCIU ASTUR (yera agostu de 1975). A partir d'ehí vendríen los festivales, conciertos, alcuentros, andeches... como'l "Día de la Cultura", que tolos años se celebraba na Carbayera Los Maizales (Xixón), la "Iª Andecha Musical" (1978) nel teatru de la Universidá Llaboral (grabada cola intención de publicar un discu, pero nun pudo ser) o'l Festival pola Academia de la Llingua (1980) nel antiguu Pabellón de Deportes xixonés.

La mayoría d'intérpretes enxertaos nesti coleutivu siguiríen davezu dos vées pa iguar el so repertoriu. Per un llau la composición de temes propios onde'l tastu reivindicativu taba cási que siempre presente. Per otru los cantares tradicionales/populares; esta segunda opción viose facilitada pol redescubrimientu del "Cancionero Musical de la Lírca Popular Asturiana" de Torner, que naquellos años foi reeditáu, y que tuvo un valir incuestionable como fonte

d'inspiración. Vieyes melodíes yeren nuevamente visitaes y revistíes acordies colos tiempos que corrien. La idea yera perbona, pero los calces pa llevála a cau nun yeren precisamente los más afayadizos. Munches foren les torgues coles que s'atoparon nel camín, fundamentalmente la falta d'infraestructures musicales que carecía Asturias daquella: sales de conciertos, estudios de grabación, medios de difusión, compañíes discográfiques... taba too por facer.

La creación de la Sociedá Fonográfica Asturiana y de los Estudios

Norte vinieron a solucionar una parte del problema. En cuantes a los cantantes y grupos que, con conciencia o ensin ella, participaron de les idees del Nueu Canciu la mayoría remanecía de zones urbanes y yera la primer vegada que s'averaben a la creación musical.

Ún de los que primero entamó'l llabor foi CARLOS RUBIERA (compunxo'l so primer cantar, "Al mio primu", en 1974) y, que col tiempu, iguaría una llarga y granible carrera. Tenía les coses bien clares yá en

La mayoría d'intérpretes enxertaos nesti coleutivu siguiríen davezu dos vées pa iguar el so repertoriu. Per un llau la composición de temes propios onde'l tastu reivindicativu taba cási que siempre presente. Per otru los cantares tradicionales/populares



Neocantes

1978 cuando, a la entruza de si yera coincidencia o imitación lo que facía con respetu a otros cantantes d'otros países, respondía: "Sí, ye ñidiamente coincidencia. La mente humana, delante problemes asemeyaos, en condiciones asemeyaes, da rempuetes asemeyaes. Conocer a Stivell, por un exemplu, pue valir pa "acelerar" el procesu, pero de dala manera pa xeneralu" (2). Convirtióse nel primer intérprete del Nueu Canciu en grabar un discu, tratábase d'un "single" que na cara A trayía'l tema "Aquella palombina" y na B "Les campanes nel alba", corría l'año 1976. Lo curioso del casu ye que la grabación y amiestu tuvo llugar nun llagar de Xixón; nel cartafueyu qu'acompañaba al discu Xuan Xosé Sánchez Vicente falaba d'ello con estes pallabres: "La industria cultural asturiana, nesta como nes otres estayes, ta tan poco esporpollada, depende tanto de fuera del país, que nun s'hubiere sechao'l discu nesta tierra porque, escaezu espantible, nun hai estudios de grabación. Ye asina la cosa. Y equí intervién l'inxeniu, siempre afaláu pola falta de medios, porque, y de xuro que pola primer vegada na hestoria de la música, el discu sechóse nun llagar con medios d'aficionáu, per-bonos, sí, pero d'aficionáu. El datu nun ye pa escae-

Nos ambientes asturianistes de la época'l tema de la reactualización de la nuesa música yera una cuestión qu'interesaba abondo



En cuantes a los cantantes y grupos que, con conciencia o ensin ella, participaron de les idees del Nueu Canciu la mayoría remanecía de zones urbanes y yera la primer vegada que s'aवरaben a la creación musical.

celu: grabar nun llagar supón un finxu enxamás algamáu hasta agora, que s'encolonga al discu comu un méritu más." Darréu vendríen munchos otros hasta llegar al cumal de la so carrera con "Viaxe al silenciu", camudando'l rexistru de cantautor pol de barítonu, y recientemente'l recopilatoriu "Carlos Rubiera. 30 años", onde atropa precisamente tola so estensa obra. El mayor ésitu llegó-y col cantar "La Capitana" (3), que güei forma parte yá del acervu musical asturianu hasta'l puntu de que muncha xente cree que ye tradicional. L'últimu proyeutu nel que ta trabayando ye traducir al asturianu grandes lied del romanticismu européu (Schumann, Mendelssohn, Brahms...). Aquel movimientu del Nueu Canciu nun s'entendería nin sedría posible ensin esti xixonés.

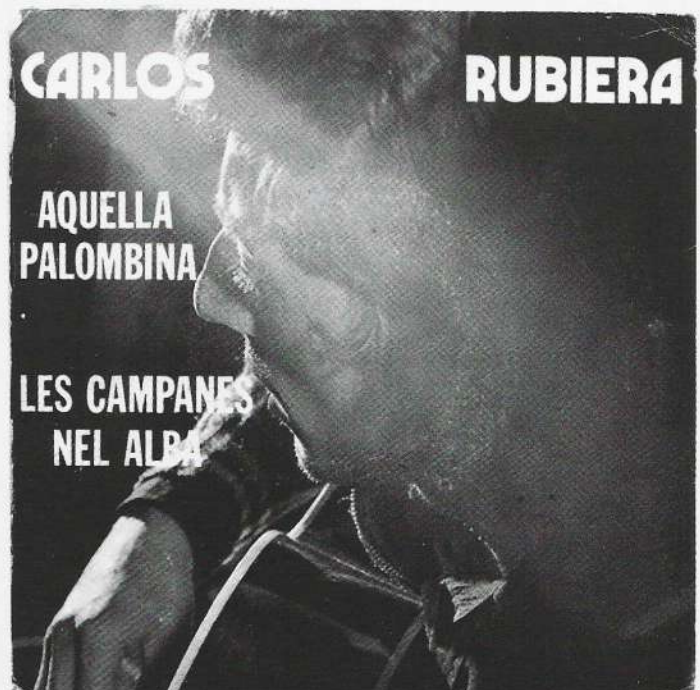
XULIO RAMOS foi otru de los imprescindibles d'aquella dómina, compartiendo escenariu n'infinidá

de veces col enantes reseñáu Carlos Rubiera. En 1968 yá compunxere dellos temes n'asturianu, pero como él mesmu reconocía "más por mimetismu cola xente de la Nova Cançó catalana que por otru motivu". Sobre la esistencia o non del Nueu Canciu Astur como movimientu organizáu dicía: "Home, lo qu'había y hai ye xente que canta n'asturianu y tien unes conceiciones ñidies del so papel dientro d'Asturies, pero nunca foi un coleutivu coherente, nun hai un cartafueyu programáticu. Hai, eso sí, dellos principios básicos que compartimos" (4). Espublizó un únicu discu tituláu "Esparabanes" (S.F.A. 1980) pero d'una calidá inusual nun primer trabayu. Con una voz bien axeitada, lletres guapes y arreglos nada escesivos esti discu déxase escuchar prestosamente tovía güei, foi grabáu en Madrid y los textos apaecien con una, digamos, chocante ortografía (5).

Si hai un nome conocíu nesta hestoria ési ye'l de NUBERU. Pero primero hai que falar d'un coleutivu lliterariu-musical de la Cuenca'l Nalón llamáu CAMARETÁ. Nelli ente otros escritores y cantantes, taben Chus Pedro y Manolo Peñayos, onde desendolcaben la so xera hasta'l comienzu de la so carrera como dúu. Con esti primer nome llegaron a asoleyar un llibrín col títulu de "Cancios d'Asturies. Asina canta Camaretá". Yá como Nuberu la so trayectoria ye bien conocida de toos (6), foi talu l'ésitu algamáu con aquel primer "Asturies, ayer y güei" (Movieplay 1978) que na prensa d'aquellos díes podíen lleese coses como estes: "Cuando un garapiellu d'amigos se xunta a tomar unes botellines de sidra, sólo canten cantares de la tierra; antes sólo tradicionales; agora tradicionales y de Nuberu. Si esto pue valir pa midir la importancia de Xesús Pedro y Manolo dientro la música popular asturiana, dámonos por satisfechos" (7). Anguaño ye conocíu'l resurdir de Chus Pedro como cantante en solitario gracies al so últimu discu "De ñublu y orpín" (FonoAstur 2003).

MANOLÍN, "EL NIETU CELO XUAN" foi otru xixóns que tuvo cierta sonadía colos sos primeros "singles" (S.F.A. 1980), onde apaecien canciones como "¡Ay, rapacina" (daquella sonó abondo peles radios), "Asturies ponte en pie", "Un dixieland" o "Corrida Street". Sobre'l Nueu Canciu opinaba lo que vien

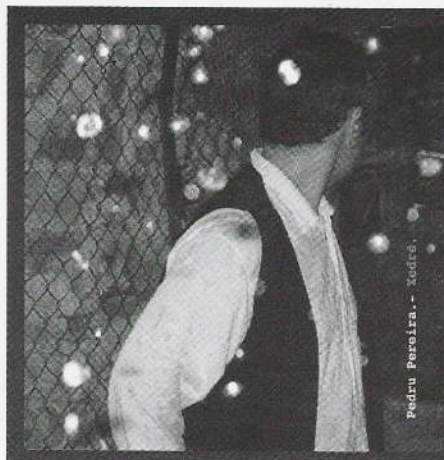
"grabar nun llagar supón un finxu enxamás algamáu hasta agora, que s'encolonga al discu comu un méritu más".





darréu: "Yá lu definí como un carru del país que ta en marcha. Too pue pasar. Yo soi ún que ta enriba d'él dende'l principiu. Lo que fai falta ye que la xente s'engarabite a él. Bien pocos somos y si nun hai sofitu vamos estraviar una xera hestórica. Fai falta espabilar a más d'ún que nun s'aclara tovía" (8).

Estos cuatro nomes seríen los más activos –o más conocíos– d'aquel movimientu, pero había dellos más: AVELINO, esti rapaz uvién emplegaba indistintamente'l castellán y l'asturianu, autoeditó un discu tituláu "Ni rejas ni fronteras" (1977) onde apaecía precisamente un cantar col nome de "Nueu Cancéu Asturián"; RAFAEL LORENZO (Tinéu), foi l'únicu representante de la fastera occidental del país y sigue n'activo (l'ultimu discu llámase "Vaqueiros", Grabaciones Pola 2003); VOX POPULI veníen d'Avilés y tamién alternaben l'asturianu col castellán, naque'llos díes fexeron una llarga xira de conciertos per Asturies cola denominación xenérica de "Cantar d'anguaño", yá desfechu'l grupu ún de los sos integrantes –Toni Ferrer– entamaría una curtia carrera en solitario; XOSÉ NEL (Mieres), llegaría a editar un discu tituláu "Calandreru" (S.F.A 1982); RENACENCIA (Xixón), foi l'únicu grupu de rock que s'integró dientro del Nueu Canciu, ellos mesmos falaben asina d'esta cuestión: "El Nueu Canciu abarca a un grupu de xente preocupao por esta recuperación cultural, anque caún trátalo de maneres distintes. Pa nosotros toes eses maneres son válides, y amás, al final



Pedru Pereira.- Xedré.

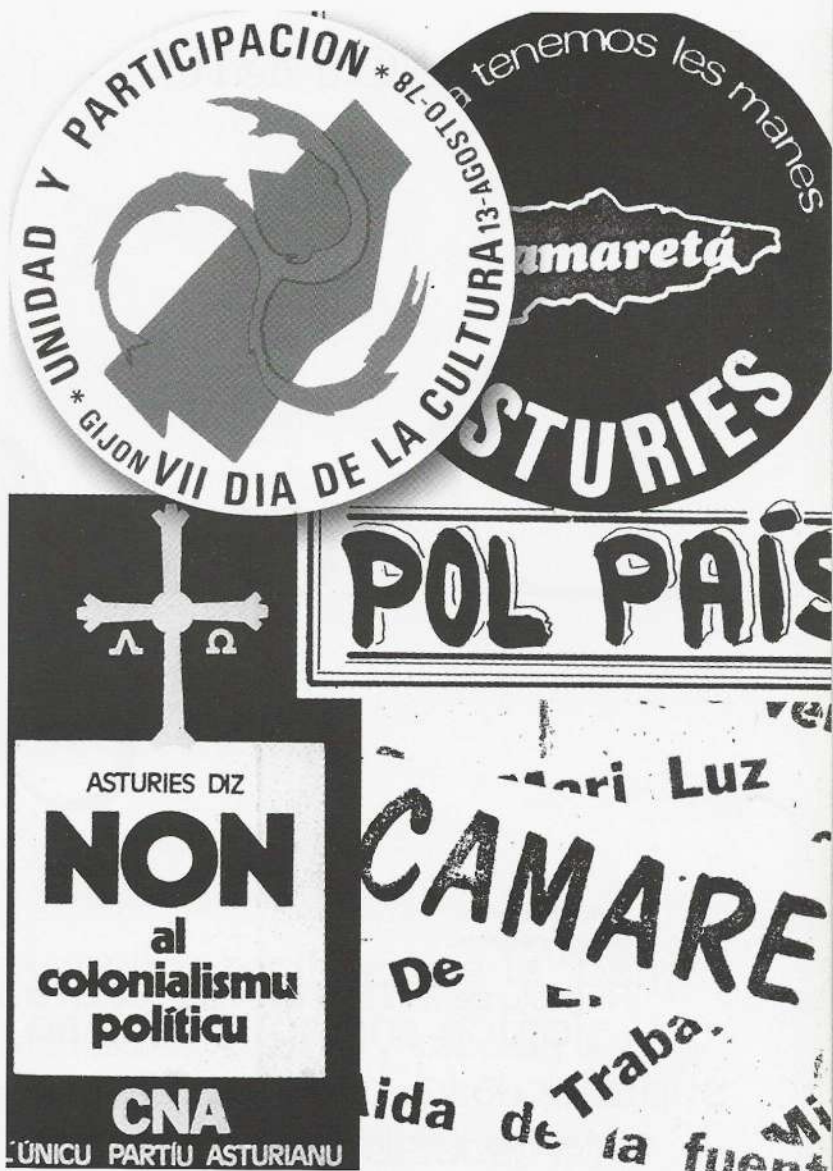
Nuevu Cd yá a la venta
L'occidente yá tien voz propia



San Xuan, 6 - 3º Icha
33003 OVIEDO - ASTURIAS
Teléfono: 985 20 48 01
ambitue@as.net
www.arenoticias.com

toos coincidimos no fundamental. Cuanta más variedá hai, más enriquecedor ye'l resultáu" (9); MANOLO SANTARRÚA (Candás), anque nun taba adscritu formalmente a esti coleutivu sí que participaba de los sos postulaos, sobre manera nel so primer discu ("Amoríos", RCA 1980), onde con una llingua asturiana mui curiada interpreta temes propios, de Torner y d'otros cantantes del Nueu Canciu (protagonizó amás ún de los primeros intentos d'averar la tonada a otres sonoridaes); NEL XIBLATA, el dúu GLAYÍU, TRABIELLA, NEL DE LA QUINTA... Esti llistáu taría incompletu si nun fexéramos referencia al grupu LA TURULLA, fundáu en Xixón pol desaparecíu Berto Turulla (formaría parte tamién de Cuélebre), y que servía de soporte musical a dellos d'estos cantantes; nes sos composiciones prauticaben una especie de rock sinfónicu inspiráu en temes tradicionales con llargos desarrollos (foi'l primer intentu tamién de reproducir el soníu de la gaita mediante sintetizadores).

Anguaño, al cumplise los trenta años de la ñacencia de Conceyu Bable, que dio orixe a esti movimientu, creyemos de xusticia amosa-yos la nuesa reconocencia a los pioneros que nunes circunstancias nada favoratibles foron quien a da-y voz a esti país naquellos abegosos años. Ellos abrieron una puerta pela que la música asturiana entraba na modernidá.



Notes y referencies bibliográfiques.

- (1) El Glayíu (nº 5, 1977). Revista asoleyada por estudiantes de la Universidá d'Uviéu.
- (2) Remanecer (nº 0, avientu 1978). Cartafueyu del Conceyu Nacionalista Astur.
- (3) Apaeció espublizáu nel discu "Mariñanes" (S.F.A. 1988). Ye una habanera de la que munches agrupaciones vocales -ente otros- realizaron versiones, faciéndola perpopular.
- (4) Entrevista asoleyada n'El Comercio (13-X-1985).
- (5) Yera la propuesta pola asociación "Conceyu d'Asturies" de Madrid, qu'ente otres xeres tamién editaba la revista "Restallu".
- (6) Pa una información muncho más completa podemos consultar el llibru "Nuberu nel tiempu" (Editora del Norte 2002) de Benigno Delmiro Coto.
- (7) "Nuberu semó l'entusiasmu", artículu firmáu por Marno Prendes n'El Comercio (30-VIII-1980).
- (8) El Comercio 15-III-1980.
- (9) El Comercio 3-I-1981. Sobre Renacencia pue consultase'l llibru "Llingua y Rock" (AYDA 1996) de Xulio Elípe.

NUEU CANCIU ASTUR

Daqué más qu'una etiqueta

Carlos Rubiera.
Músicu y escritor.

N'agostu de 1975, la dirección de la Feria Internacional de Muestres d'Asturies pidió-y al periodista y cantautor Manuel Fernández (conocíu pol nomatu de Manolín el Nietu Celo Xuan) qu'entamare unos conciertos populares pa la "panerona" del Pueblu d'Asturies, en plena Feria.

Manolo Fernández llamó p'aquellos conciertos (escaeciendo los "famosos" del momentu) a les persones que, nel so criteriu, taben aportando daqué aire nuevo al panorama, de por sí bien probe, de la música n'Asturies. Y, ansina, entamó unos recitales sucesivos que tuvieron como protagonistas a Daniel Vega, Rosa M^a Lobo, Avelino López, Xulio Ramos y el propiu Manuel Fernández. Y, con visión oportuna y espíritu pioneru, publicitó aquel ciclu de conciertos cola etiqueta de "Jornadas de Presentación de la Nueva Canción Asturiana" (convién decatase que la "canción asturiana" que la xente escuchaba na "panerona", un domingu sí y otru tamién, yera lo del Presi y otros cantantes de la tonada tradicional más rancia y decadente).

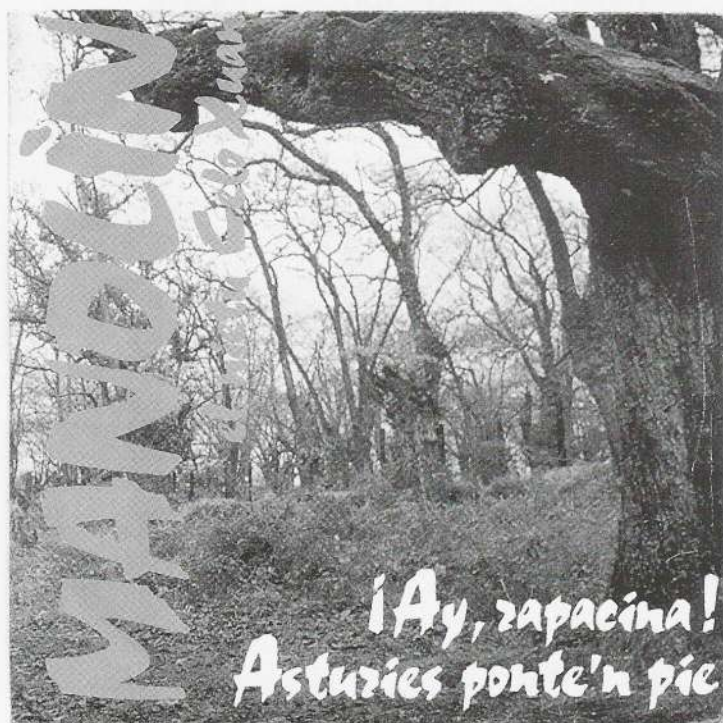
Per aquel entós, facía poco más de siete meses que la revista Asturias Semanal publicara les primeres fueyes de la sección Conceyu Bable; la "Nova Cançó" yera un fenómenu musical y sociopolíticu que trespasaba "peligrosamente" les llendes de Cataluña; aínda nun morriera Franco y l'autonomía rexonal (como diciémos entós) yera un puru camientu de xente sospechoso...

Yo tuvi la oportunidá de participar naquelles xornaes invitáu por Xulio Ramos, dientro'l so propiu recital. Aprofité pa estrenar en públicu "Al mio primu", un cantar compuestu n'asturianu n'avientu de 1974 atendiendo a los criterios de normalización llingüística defendíos por Conceyu Bable y que se convirtió, d'esta manera, -en pallabres recientes de Lluís Bande- en "pieza fundacional del Nueu Canciu Astur".



Yéremos xente diverso los protagonistas d'aquellos conciertos: Daniel Vega, notable lletrista y guitarrista, facía canciones en castellanu con ñidies influencies americanes. Rosa M^a Lobo, tornada a Asturias dempués de bien d'años de ser Maya y rodar per Suramérica, entemecía nel so repertoriu sones andinos d'aquelles dómines con pieces asturianas de romería. Avelino López, bon guitarrista y musicador arteru de poemas en castellanu, llucía'l so "pedigrí" progre y "comprometíu" d'haber vivíu en París el movimientu desurdíu del Mayu-68 (del que se sienten fíos los nuestros orondos gobernantes d'angüño) y compartir escenariu con Paco Ibáñez. Manuel Fernández, compositor de canciones en castellanu, abeyaba pelos chigres nocher-niegos de Xixón cola so pinta de cantautor intelectual ente burgués y canalla. Xulio Ramos venía de "triunfar" na farándula mediática y festivalera de Madrid, coles sos canciones en castellanu "con mensaje" (como se dicía entós); sonaba nes radios, tenía un contratu cola potente discográfica Hispavox y tornaba pa Madrid na seronda dispuestu a preparar el desembarcu nel gran mercáu discográfico hispanoamericanu. Y yo, pela mio parte,

Aquellos recitales de la "panerona" tuvieron una notable aceptación de públicu y daqué repercusión mediática; y, no que me cinca, la canción "Al mio primu" nun pasó desapercibida pa della xente.



Ansina, el Nueu Canciu Astur, ensin facer llabor contináu como grupu organizáu, tuvo una importancia cimera nel aniciu y desendolcu de l'actual música asturiana.

colos mios tímidos 19 años a cuestas (yera'l más mozu y más inespertu de toos) afanábame n'estudiar un daqué de solfa y andechaba col grupu xixonés de Conceyu Bable, recién entamáu; ensin que me pasare pel camientu, seriamente, llegar dalgún día a ser cantante.

Aquellos recitales de la "panerona" tuvieron una notable aceptación de públicu y daqué repercusión mediática; y, no que me cinca, la canción "Al mio primu" nun pasó desapercibida pa della xente.

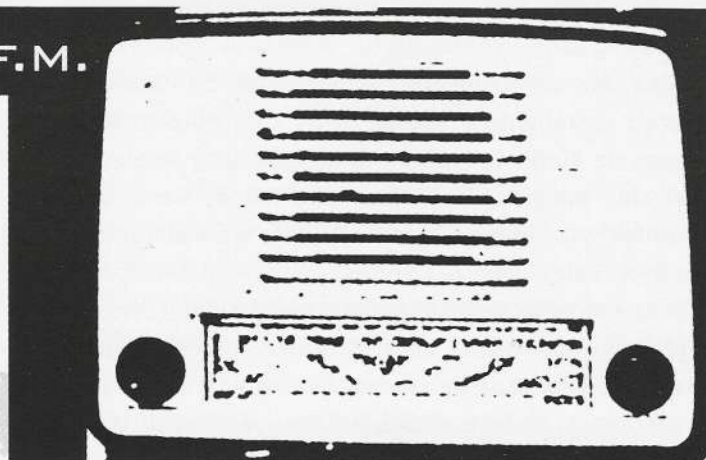
Tres d'aquelles xornaes, Manuel Fernández quixo da-y continuidá a la iniciativa: facer d'aquello un movimientu organizáu de cantautores asturianos al estilu de los catalanes de la "Nova Cançó". Y ansina, nes selmanes siguientes, aconceyémonos varies veces los cinco "pioneros": Daniel Vega, Avelino, Xulio Ramos, Manuel Fernández y Carlos Rubiera (Rosa M^a Lobo namás asistió al primer conceyu; yá que, como se vio dempués a les clares, nada nun tenía que ver con aquello).

Naquelles xuntes quiximos marcar unes llandes y una orientación común al nuestro facer, pa da-y una cierta entidá como grupu. Ún de los asuntos debatíos foi la cuestión del idioma: el pautu final foi que caún diba seguir componiendo en castellanu o asturianu, llibremente, según les sos preferencies. Eso sí, quedó bien afitao que yá nun tenía sentíu facelo n'amestao, como se facía anteriormente (Víctor Manuel, por exemplu). Ñostante, yo tomé la decisión, en solitario, de componer exclusivamente n'asturianu (yera l'únicu realmente vinculáu al gru-

RADIO SELE 106.5 F.M.

La Llingua Nes Ondes

www.radiosele.net
E-mail: radio@radiosele.com
Apartáu: 837 C.P. 33080
Teléfonu y Fax: 985211684
Uviéu Asturias



pu Conceyu Bable); y ansina lo manifesté a los collacios. Aquella decisión mía, radical y pionera, franquió'l camín pel que dempués pasaron tamién otros solistes y grupos, como'l dúu Glayíu, Nel Xiblata o Nuberu; y tuvo, per otu llau, un costu mui altu pa min: cantar y componer esclusivamente n'asturianu supunxo un sinfín d'incomprensiones, marxinaiciones, vetos y torgues que sigo padeciendo aínda, 30 años dempués (ser asturianista nesta democracia tardofranquista ye más arriesgao que lo yera ser demócrata nel franquismu).

En llegando la seronda d'aquel revueltu añu 75, pararon les xuntes del Nueu Canciu: Julio Ramos y Daniel Vega colaron d'Asturies; morrió Franco; los partíos políticos acapararon tol protagonismu na vida social y caún de nós siguió'l so camín según meyor-y paeció. Pero l'espíritu del Nueu Canciu y el so ideariu pervivió nel nuestro trabayu posterior y tuvo una gran influyencia: de fechu, nos meses y años posteriores, fueron apaeciendo otros solistes y grupos que fixeron suyu esti ideariu y escomenciaron a trabayar acordies coles sos premises: el dúu Glayíu, Nel Xiblata, Nel Calandreru, Rafael Lorenzo, Nuberu, el grupu folk Trasgu, La Turulla, Cuélebre...; son nomes que se fueron axuntando naquel llabor. Incluso Manolo Santarrúa o Jerónimo Granda, ente otros, acabaron componiendo coses n'asturianu qu'enxamás fadríen de nun ser pola aceptación popular que llegaron a tener los cantares n'asturianu de los anteriores. Y, por supuesto, pel camín abiertu pol Nueu Canciu caleyarón, años más tarde, nomes tan representativos d'otros estilos como Dixebra, Los Berrones o los grupos folk que fueron apaeciendo. Ansina, el Nueu Canciu Astur, ensin facer llabor contináu como grupu organizáu (quitando aquellos iniciatives que se llamaron I y II Andecha Musical, que tuvieron como marcu'l teatru de la Universidá Llaboral de Xixón, de les que se conserven delles reliquies en forma de cassette), tuvo una importancia cimera nel aniciu y desendolcu de l'actual música asturiana.

Agora, cuando falta menos d'un añu pa que se cumpla'l 30 aniversariu d'aquel aniciu, ye de xusticia recordalo, valoralo y difundilo; pa que la xente sepia d'ú venimos y, si acasu, dedique un tiempu a discurrir pa ú vamos.



EL GLAYÍU
Fueyes Universitarias

AÑU-II NUMBERU-IV XINERU-77

AÑU NUEVU... PERO QUE

SEYA EN LLIBERTÁ

nesti numberu:
FALANDO CON DORRONORO (M.C.)
EL CATECISMU DEL LLABRAOR
A.W.A. NAVIA
D.C.A.

De Conceyu Bable a Lorient:

Apuntes pa una xeneloxía del folk asturianu

Ignaciú Llope.

Escritor, miembru del Colectivu Etnográficu Belenos.

Cuando nel añu 1974 entamaba a publicase na revista Asturias Semanal la yá mítica sección Conceyu Bable, lo que sentiríen los oyíos asturianos per aquellos años escuros del tardofranquismu, seríen, mayoritariamente, les músiques de moda: flamenco-pop, los etenros de la copla, los éxitos del branu postreru y dalgo, poco, de rock. Nos grupos sociales d'oposición consciente a la dictadura la música yera parte de la llucha política; asina que l'averamientu al fechu musical faíase dende la perspectiva militante, siendo fundamentales los conteníos de los textos. Nun ye de baldre que munchos de los cantautores y grupos de la dómina punxeren música a poemes, la mayoría vinientes d'autores de lo que se conoz como poesía social. Quiciabes el casu más nombráu seya'l de Paco Ibáñez, coles sos versiones d'autores como Rafael Alberti, Miguel Hernández, Blas de Otero, Gabriel Celaya o José Agustín Goytisolo.

Yeren años de cantautores y de copla, de pachanga y de rock. Lo cierto ye qu'un poco como siempre: al llau d'espresiones musicales de consumu masivu, danse otres con audiencia social menor, pero que respuenden a los petites, esmoliciones o presupuestos estéticos de sectores sociales antagónicos al discursu dominante. Son estes músiques aquelles

que dientro d'esi complexu sistema que conecta producción y consumu, ye l'aición de mediación social la que permite l'espardimientu y difusión de les memes. Esto ye, la clase social, la raza, el xéneru, la sexualidá, la nacionalidá, la etnicidá o les afinidaes ideolóxiques, son les que contribúin a crear, promover y consumir ciertos tipos de música, por esencia, popular (1). Hai otros dos niveles, ún el d'inter-

mediariu (compañies discográfiques, tiendes, prensa,...) y el de tresmisión, onde s'inxerten los procesos derivaos de la teunoloxía de los medios de comunicación que s'usen pa la distribución de soníos, textos ya imáxenes, niveles predominantes na música-formatu de consumu masivu.

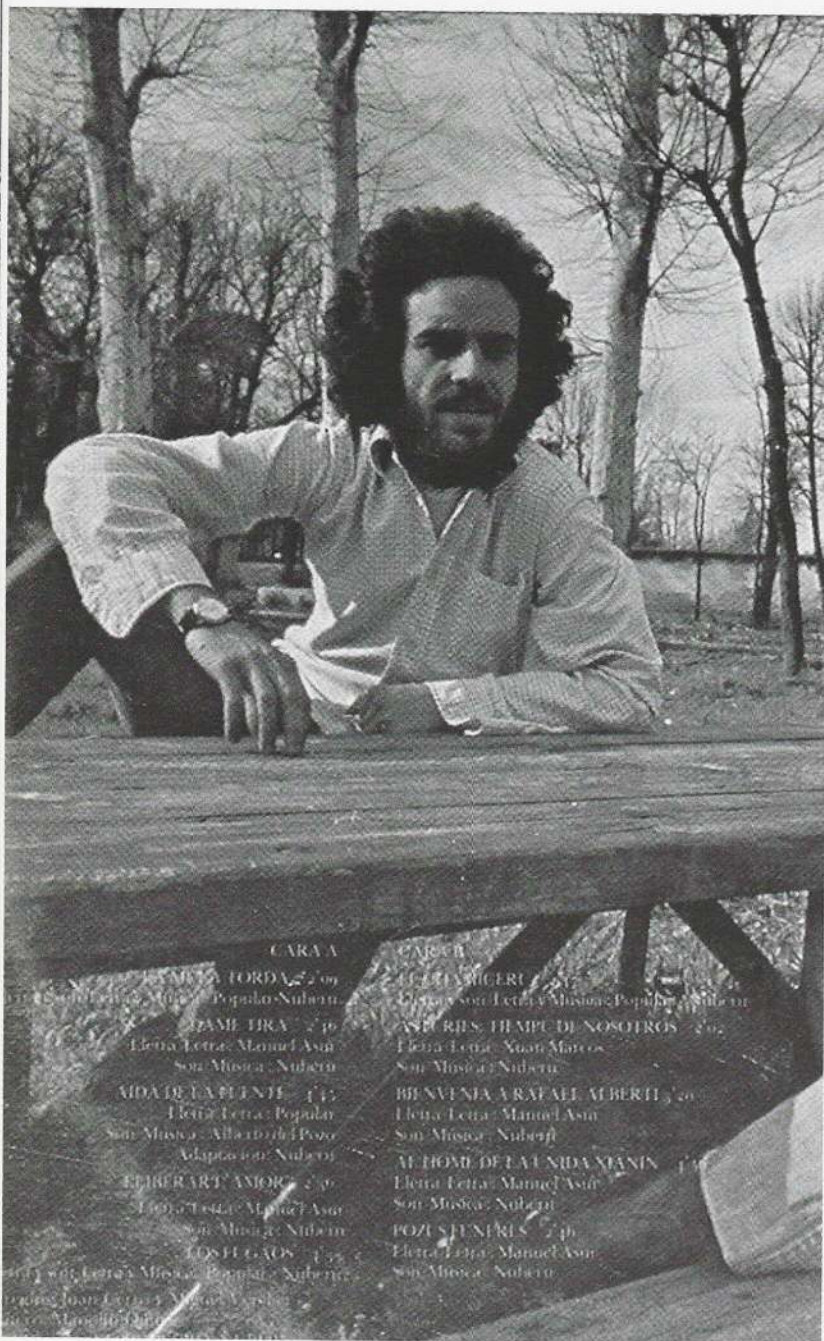
Y dientro d'esos músiques populares, onde domina'l procesu de mediación social, nos primeros años 70 taben afitándose los movimientos de la Nova Cançó catalana, Voces Ceibes en Galicia o Ez Dok Amairu n'Euskadi, nos que lo identitario yera parte fundamental de la oposición democrática al fascismu.

N'Asturies, esti panorama namás que suxeríu anantes, complementábase cola presencia tapecida de la tradición musical asturiana, arrexexada como manifestaciones típiques de "l'Asturies popular". De les espresiones musicales asturianas qu'algamanon una cierta espectacularización, ye la tonada la más representativa, amás de les mases corales, cuartetos ou ochotes. El folclor músicu-baillable tenía a los grupos vinientes de la Sección Femenina de Falange Española como tresmisores/falsiadores. Amás de dalgún gaiteru, como José Remis Ovalle. Pero yera na so funcionalidá de reconocimientu comunitariu onde la tradición musical asturiana alitaba, aunque en delles ocasiones como oxetu relictivu, y relegáu a la memoria d'otru tiempu, yá definitivamente pasáu. Nesti últimu territoriu de la memoria entamanon a trabayar los primeros grupos d'investigación etnomusicolóxica na segunda metá de la década de los 70, como Urogallos d'Uviéu. Pero tornando a les



al llau d'espresiones musicales de consumu masivu, danse otres con audiencia social menor, pero que respuenden a los petites, esmoliciones o presupuestos estéticos de sectores sociales antagónicos al discursu dominante

espresiones musicales asturianas qu'algamaren cierta presencia pública nos medios de comunicación, ye la tonada y les sos derivaciones el xéneru más popular. José González "El Presi" ye la figura paradigmática d'esta situación, con una popularidá y unes ventes de discos inédites pa un cantante de tonada. Fíu de la so época, trató a la canción asturiana cola metodoloxía de la que disponía: na so mocedá foi cantaor de flamenco, y non de los malos. Utilizó guitarra española como acompañamientu y apurrió un aquel de copla aflamencada a les sos interpretaciones, nes que los textos yeren básicamente en castellán, a lo



más tiños tímidamente d'asturianu. Evidentemente, "El Presi" nun estremaba la tradición asturiana de la española, nun consideraba la so individualidá nin la posibilidá de la so evolución al marxe de los paradigmes dominantes no que s'entiende por música española: la copla y el flamencu. Pero esi camín entamó y finó nelli. La so influencia nun vei más alló que la de cualesquier cantante de tonada, y xustamente por ser cantante de tonada, y non pol tonu y estética que-y dio a les sos interpretaciones.

La evolución de la música tradicional asturiana diría xustamente per carreros opuestos. Y ello por razones que teníen que ver col auténticu corte epistemolóxicu que supunxo l'apaición de Conceyu Bable nel añu 1974.

Conceyu Bable supón una ruptura coles llectures dominantes qu'alredor de la cultura asturiana se veníen faiendo, non yá nel franquismu, sinón dende mediaos del sieglu XIX (2). Y ye que l'ausencia d'un discursu autonomista asturianu, ayén a la subsidiaridá al respetive del "destín hestóricu d'España", fexo de chombu qu'impidió la constitución d'Asturies como suxetu políticu. Tratábase del surdimientu y afitamientu social d'unos clases dominantes qu'asumenon el cuadonguismu como discursu qu'articulaba les rellaciones d'Asturies con España. Interpretábase a Asturies como l'orixe, bierzu y esencia d'España, amás d'unos elementos providencialistes simbolizaos na intervención de la Virxe (de Cuadonga) na famosa batalla que salvó a España del infiel, dio continuidá a la idea -inmanente nel tiempu y na hestoria- d'España y xunió la monarquía goda cola actual. Estos elementos ideolóxicos algamanon una gran eficacia nel so papel de llograr un consen-



chigre el naranco

CAI SAN XOSÉ 8
UVIEU - ASTURIAS

La Xunta pon chigre n'Uviéu

"El Naranco" ye un chigre históricu, un sítiu afayadizu pal fuelgue y la folixa, y pal sofitu a la defensa del asturianu.

chigre el naranco

Abrimos tolos díes a les siete.
Cai San Xosé 8 (ente la Corrada l'Obispu y El Postigo). Uviéu.



XUNTA
POLA DEFENSA
DE LA LLINGUA
ASTURIANA

PRESENTANDO ESTA ANUNCIA CONVIDÁMOSTE A UNA CONSUMICIÓN

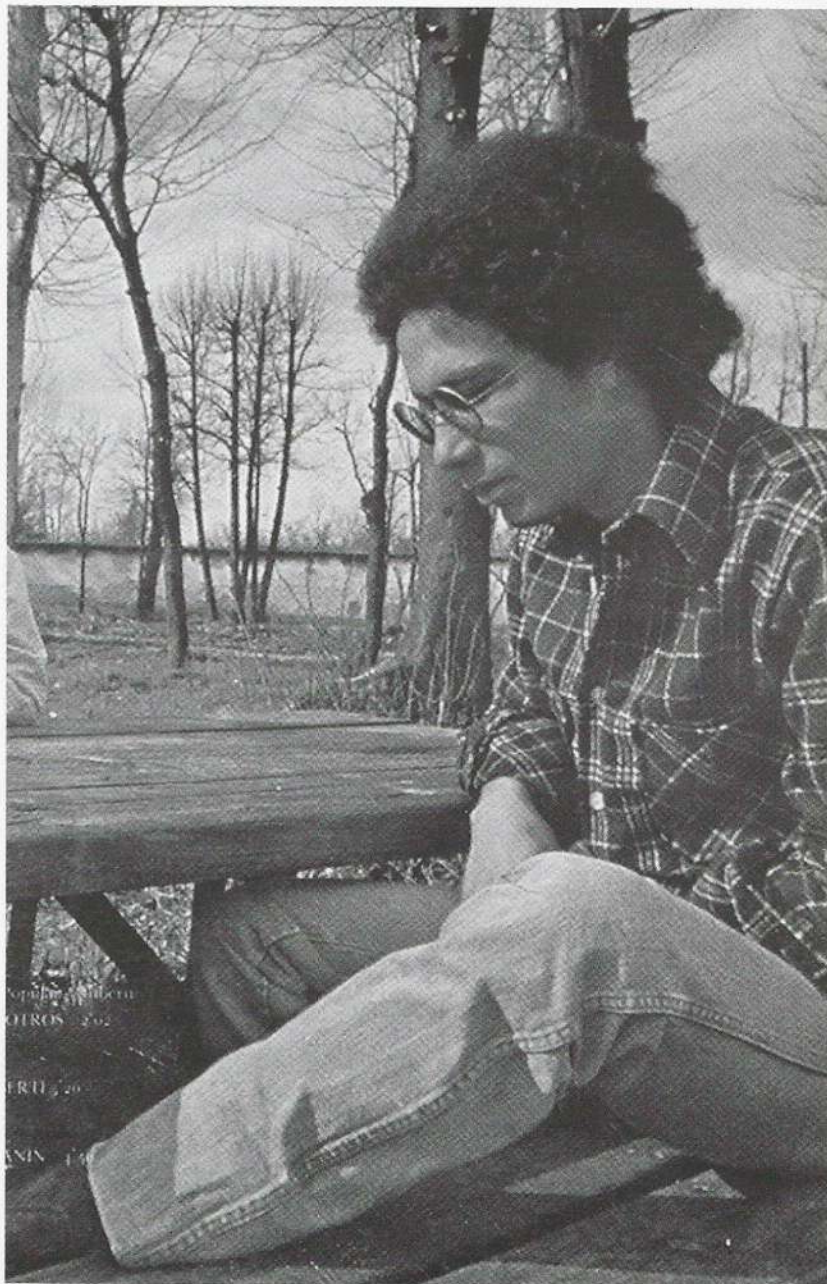


Xunta
MOZA

su social que trescalaba clases y organizaciones cola mesma solvencia, non estremando esquierda de drecha, sindicatos de patronal, casinos de cases del pueblu. Un consensu social viniente de la enunciaci3n d'un mitu de los 3r\xenes nel qu'Asturies arrenunciaba a la so identid3 pa tresformase nel ser primeru d'Espa\na. Y esi non-reconocimientu identitariu yera global: trat3base d'un discursu de la negaci3n cuya operativid3 ven\xeda precisamente de la negaci3n simb3lica de la esistencia d'Asturies como suxetu hest3ricu, y, por supuesto, pol\xeticu.

D'eh\xed que la ruptura de Conceyu Bable fora global. Revel3base imposible ocupase de la llingua como fen3menu particular, porque la negaci3n de la esistencia de la mesma llingua operaba dende un discursu global, que nun dexaba requexos pa consensos parciales. Situaci3n que trenta a\os depu3s sigue siendo la mesma: nun hai posibilid3 d'un consensu parcial alreodor de la llingua porque esti sup3n un principiu de negaci3n de l'actual articulaci3n d'Asturies con Espa\na, que nun ye asumible dende la marxinalid3 y subsidiarid3 del papel destin3u a Asturies nel presente est3u de les autonom\xes.

Esa ruptura entam3 pola llingua, como nun pod\xeda ser d'otra mente, al ser esta'l principal elementu qu'estructura cualesquier discursu d'identid3. Pero Conceyu Bable evolucion3 a\xna (3): d'un primer momentu centr3u na vindicaci3n llingu\xstica, les tomes de postura a favor d'un "rexonalismu popular", y, darr3u, d'un autonomismu-nacionalismu, suced\xedenonse. Conceyu Bable dio en ser un aut3nticu movimientu socio-pol\xeticu (4), aconceyando na so



XIRA LLUNÁTICOS 2004

LUAR (CRTVG, GALIZA) • LOS CONCIERTOS DE RADIO GALEGA (CRTVG, GALIZA) • FESTIVAL TIERRADURA FOLK (SEGADURA, CANTABRIA) • EL BOLLU (AVILÉS) • LA ASCENSIÓN (UVIÉU) • LÉS BÁRZANES (CASTRILLÓN) • I NOCHE FOLK VILLA DE TINÉU • FESTIVAL MÚSICA TRADICIONAL DE CALAF (BARCELONA) • FESTIVAL INTERCÉLTICU (AVILÉS) • NUECHI FOLK FABERO (LLEÓN) • I FESTIVAL FOLK ALISTE (ZAMORA) • INTERCELTIQUE LORIENT (BREIZH) • FORNELLOS DE MONTES (VIGO) • SAN ROQUE (LLANES) • FESTIVAL IRMANDIÑO (MOECHE, A CORUÑA) • NUECHI CELTA (PORCÍA) • LA GUIA (LLANES) • GERREDO (DEGAÑA) • I PELEGRIN FOLK (GUIMARÁN, CARREÑU) • PABELLÓN MULTIUSOS (VEGADEO) • CASA DE CULTURA (NAVA)

"Munches gracias a toos, ensin vuestro sofitu nun ser\xeda posible xorrecer".

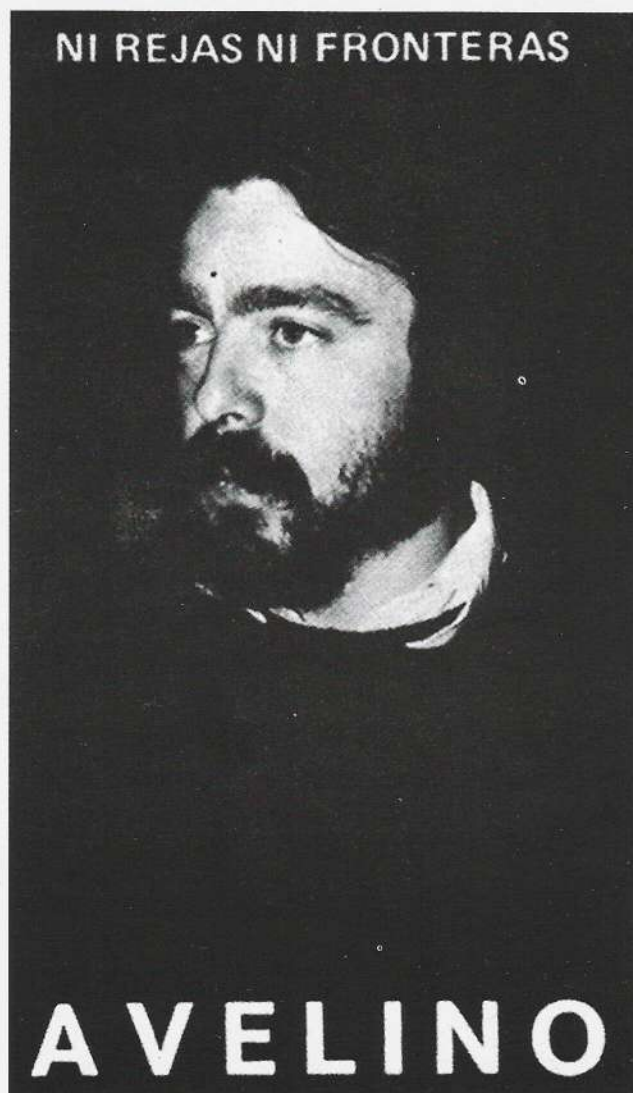


TEL: 985 205 396/985 205 481

consultas@elcohete.com

TEJEDOR

www.elcohete.com



redolada aquellos sectores sociales sensibles a la llucha democrática y a la constitución d'Asturies como suxetu políticu autónomu. La trascendencia de C.B. na ellaboración d'elementos de reconocimientu colectivu(5) foi determinante, incluso n'emprimar el procesu preautonómicu asturianu. Alredor de C.B. formáronse grupos preocupaos polos más estremaos ámbitos de la cultura asturiana: lliteratura, etnografía, patrimoniu, ecoloxía... y música. D'esta miente, surde'l colectivu Camaretá, nel que militaben artistes que col pasar del tiempu serien fundamentales nel Nueu Canciu Astur, como Chus Pedro Suárez y Manolo Peñayos, fundadores de Nuberu(6). Porque víase fundamental dotar a los testos n'asturianu, mesmo de poetas nuevos que clásicos, d'un vehículu d'espresión afayadizu. Asina s'organiza'l Nueu Canciu, de la mesma manera qu'aconteció n'otros

países, como Cataluña o Galicia. Al principiu d'esti testu féxose referencia a les característiques d'esti modelu de llinguaxe musical, mui enteveráu de les necesidaes coyunturales de la controversia política.

Al empar, los primeros colectivos d'investigación etnomusicolóxica escomenciaben a caleyar la xeografía asturiana col envís de restaurar y recuperar un patrimoniu musical amenazáu, non solo de desaniiciu, sinón de folclorización y trivialización. Una situación de non-apreciu xeneralizáu a toles espressiones culturales de les clases populares asturianas, especialmente les campesines -portadores cuasamente n'esclusiva de la llingua y cultura por esta vehiculizada- facía abegosu'l reconocimientu de la sociedá asturiana cola so cultura. Y nesa dificultá de reconocimientu, nel ámbitu musical, yeren esenciales les dificultaes d'adaptación de la música tradicional asturiana a los cambios sociales aceleraos de la dómina. La urbanización y suburbanización de la sociedá asturiana, entamada nos años 60, algamaba una proporción y aceleración inédites na hestoria del país. Y dende les propuestes de les élites culturales enunciábase que les formes culturales asturianas, venceyaes fatalmente a una forma de vida rural y miserable, yeren un resclavu d'un pasáu d'arcaismu, que yá nun tenía xaciu na modernidá. Poro, la sustitución cultural yera un procesu natural qu'allugaba a Asturies na contemporaneidá(7). Amás los modelos adaptativos entamaos alreduro de la música asturiana -como los de "El Presi" nes décadas anteriores-- reveláronse inútiles pa enanchar l'audiencia social d'estes músiques y proporcionar una llinia de viabilidá nun entornu mayoritariamente urbanu. Esto ye, el modelu plantegáu fasta 1974 arrequexaba la música asturiana a la periferia de la vida cultural asturiana. Asina que, nesa nueva llectura de la realidá del país, surdía la necesidá d'ellaborar un nuevu ya inéditu discursu musical, basáu na tradición musical restaurada y tratada con una metodoloxía qu'asegure la so viabilidá. D'una banda, afondóse na investigación de la tradición y per otra recoyéronse propuestes musicales de lo que s'emprimaba a definir como l'ámbitu xeográficu y cultural d'Asturies, la Europa celta. Una definición de llarga xenealoxía nel asturianismu hestóricu, pero que nun proporcionó tola so potencia identitaria fasta esos años. Pasóse d'un formulación neo-romántica del

celtismu a otra política y racional. Esta consciencia ye básica na constitución d'una suxetividá colectiva qu'incorpora elementos identitarios al discursu modernu.

Asina, l'asturianu convirtiósse na llingua vehicular de creación artística y de comunicación, en radical ruptura con tolos planteamientos anteriores. Incluso los nuevos músicos tradicionales convirtiéronse n'activos axentes de normalización social de la llingua. Adoptóse una metodoloxía qu'enllazaba a la música asturiana cola Europa celta, y que suponía una clara incorporación de la mesma al mundu presente. Ellaborando una estética –dende cartelos a carpetes de discos, pasando por cualesquier tipu d'elementu material– que tamién visualmente adoptaba elementos del arte popular y enunciaba un códigu enxertáu na tradición del arte celta actual. Del ésitu d'esta propuesta da cuenta la evolución posterior de la música asturiana en xeneral y del folk en particular. Entendiendo folk como un neoloxismu inglés que se refier a un xéneru qu'abarcaba too tipu de manifestación artística tradicional con un marcáu signu d'oposición, y dellos tipos de músiques popu-

lares d'una cultura con capacidá de síntesis(8). Taben daes les condiciones pa un desenrollu coherente y con audiencia social de formes musicales asturianas que, vinientes de la tradición, s'incorporaren a les necesidaes culturales d'una sociedá complexa como yera, y ye, l'asturiana. Y nos postreros 70 surden les primeres formaciones estables, enxertaes yá dafechu no que se conoz como "música celta": Noega, Merlín, Güercu, qu'acompañen les primeres xires per Asturias de formaciones bretones ya irlandeses. Y en 1983 Trasgu –formáu n'Avilés en 1979– graba pa la Sociedá Fonográfica Asturiana "La Isla de Hélice", primer discu nel que se procedía a reellaborar la música tradicional asturiana(9). Cuasi al empar Beleño y Llan de Cubel ponen les bases del bayurosu panorama de la música folk asturiana d'anguaño. Pero esta yá ye otra –en realidá la mesma– hestoria(10).

Na música asturiana nun ye una desaxeración allugar a Conceyu Bable nel momentu clave d'un cambiu de paradigma. Un cambiu de paradigma que fornió ideolóxica y metodológicamente a los nuevos músicos tradicionales, faiendo posible la incorporación de la tradición musical asturiana a la modernidad.

Notes y referencies bibliográfiques.

- (1). NEGUS, Keith. *Popular Music in Theory. An introduction*. Cambridge, Polity Press, 1996.
- (2). SAN MARTÍN, Pablo. *Asturianismu Políticu: 1790–1936*. Trabe, Colección Ámbitu 4, Uviéu, 1998, páxs: 145–150. El discursu rexonalista de la fin del sieglu XIX ye de fondu enclín conservador, que caltién postures tantiguantes y folclorizantes al repeutive de la llingua y nun impugna'l cuadonguismu como base de l'articulación d'Asturies con España.
- (3). BRUGOS, Valentín. *Conceyu Bable: venti años*. Uviéu, Trabe, Colección Ámbitu, 1, Uviéu, 1994, páxs: 85–99.
- (4). SAN MARTÍN ANTUÑA, Pablo. "La Transición y el nuevu movimientu nacionalista", en Xulio Viejo (coord.) *Andrés Solar, una voz nel Surdimientu*, Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, Uviéu, 2004, páxs: 31–36.
- (5). VALCÁRCEL, Amelia. "Banderes y pancartes", en Xulio Viejo (coord.) *Andrés Solar, una voz nel Surdimientu*, Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, Uviéu, 2004, páxs: 37–41.
- (6). DELMIRO COTO, Benigno. *Nuberu nel tiempu*. Editora del Norte, Llibros CD, Mieres del Camín, 2001, páxs. 41–49.
- (7). Esti ye'l discursu implícitu, y cada vuelta más explícitu, de los ideólogos de la Federación Socialista Asturiana, que nesto siguen sumisamente al pensador neofalanxista riojanu Gustavo Bueno.
- (8). LÓPEZ CORDERO, Cristina. *La música folk en Asturias: entre la tradición y la industria cultural*, Departamento de Historia del Arte y Musicología, Universidá d'Uviéu, Uviéu, 2003, páxs: 30–32. Trabayu d'investigación de doctoráu inéditu.
- (9). Op. cit. Páxs. 54–55.
- (10). LLOPE, Ignaci. "Un cuento de Trásgos. Notas para una historia del folk asturiano (I y II)", en revista *Interfolk*, números 13 y 14, Madrid, 2002.

Los Berrones

quince años
sacando la llingua

Apuntes (socio)llingüísticos sobre
les sos lletres

Pablo Texón Castañón.
Especialista en Filoloxía Asturiana.



El 10 d'agostu de 2004, Los Berrones axuntaben a miles de persones nel so conciertu de Xixón y daben esi reblaguín que pide tou gran grupu de rock: grabar un discu en directo. Sigüen d'esa manera la riega qu'abrieran quince años atrás cola edición del single más vendíu na historia de la música asturiano, el míticu Nun yes tú, y llantaben otu finxu na carrera -corrompinada d'ésitos, canciones célebres y tamién momentos malos- del grupu más importante, xunto con Dixebra, de la historia de la música n'asturianu.



Una pingaratuca musical

Ye malo de definir la música que faen Los Berrones. Yo paezme que lo más acionao yera dicir que "Los Berrones sonen a Los Berrones" por mor de que tienen un estilu reconocible dafechu y unes característiques que los estremen de cualquier otra banda. Y eso yá ye muncho pa un grupu contemporaneu. Pero si tuviéramos que marcar unes pautes dientro de la so producción, seguro qu'echáremos mano de l'autodenomación de la so música -agro-rock-, que ye esplicita abondo. El términu (que-yos lu quixo arrampuñar el conxuntu andaluz No me pises que llevo chancas) ye significativu y casa bien cola filosofía del grupu, pero nun dexa de ser un términu ad hoc -lo mesmo que berrock-, polo que quier otra esplicación.

Los Berrones destaquen más poles composiciones que pola execución d'estes

De mano, podemos dicir que Los Berrones destaquen más poles composiciones que pola execución d'estes. Ensin ser unos músicos virtuosos tienen fecho una riestra de cantares con un sentíu melódicu y una redondez que plasmen y que xustifiquen el sitiu qu'ocupen na marcación de la creación n'Asturies. Esta calidá compositiva (lo que nun quita pa que la so producción, en conxuntu, puea considerase irregular) apóyase na voz poderosa de Ramón Blanco, una voz con unes posibilidaes pergrandes y con mui pocos rivales dientro del panorama de la música popular estatal.



Los más de los cantares bancien ente una concepción clásica del rock y otra dalgo más pop, onde la distorsión nun-y llega a quitar protagonismu a unes guitarres bastante llimpies y a una base rítmica poco complexa. Nun falta en nengún discu dalgún mediotiempu o dalguna baladuca, normalmente remataes con una melodía de guitarra más sentida que técnica. Fuera d'esto, l'esperimentu del agro-house -na versión de "Chacho" apaecida nel recopilatoriu Diez años berrando (Tuki Tú Records-Santo Grial, 1999)-, afortunadamente, nun quedó namás que neso y les incursiones nel terrén de la tonada, llamentablemente, foron curties: el final de "Nun yes tú" o "Puente sobre agües braves" -versión de "Bridge over troubled waters", de Simon & Garfunkel-, onde s'asturianiza (en tolos sentíos) de forma maxistral el folk-rock americano, inaugurando una vía (la d'adaptar al rexistru de la tonada clásicos de la música anglófilo) que paez que Ramón intenta -o intentó- de seguir y que diba ser un camín novedosu y interesante de verdá.

Si facemos una calicatina nes posibles influencies del grupu quiciabes podíamos ver nél la buelga del pop-rock estatal de los 80. L'eclecticismu d'esti movimientu fai malo de concretar esto, pero podemos apuntar la frescura compositiva de Nacha Pop -seya casual o non, Antonio Vega grabó una guitarra nel cantar "La pensionista"-, davezu l'habilidad pa personalizar les tables más comunes y clásiques del rock d'unos Burning, la presencia d'unos melodíes de guitarra -con variaciones o non respecto de la principal- mui reconocibles d'Illegales o la integridá de Radio Futura. Fuera d'esto, podemos topar influencias nel tratamientu de la guitarra de Dire Straits, sobre manera na que pue ser la so meyor composición: "Nun me toques les campanes". Nel so discu d'estudiu postreru, República Independiente de Tolivia (Santo Grial, 2003), paez qu'amete'l so rexistru musical y alcontramos tamién, amás de la versión de Simon & Garfunkel que tanto emponderemos, unes percusiones y unes guitarres propies del llamáu

Los Berrones ye un grupu que fala asturianu y, amás, fala asturianu de lo de verdá, quier dicise que ye la so llingua materna

rock latino (nel sentíu menos peyorativu: falamos de Santana, non de Bisbal...), l'usu del trémolu a lo Chris Isaak (que, pela so parte, sigue l'estilu del rock and roll de los 50 y del swing) o un solu de saxo heriede del soft-jazz.

Un apuntín sobre'l modelu llingüísticu de Los Berrones

Los Berrones ye un grupu que fala asturianu y, amás, fala asturianu de lo de verdá, quier dicise que ye la so llingua materna –recibieron un input asturianu dafechu– y nótese que, siendo gráficos, nun lo aprendieron na escuela, sinón na cocina. Por eso, de mano, treslladen a les lletres la fala del so pueblu (Tolivia, en conceyu Llaviana), polo que topamos rasgos dialectales d'esa parte, como la perda de la –d– intervocálica (rue(d)a, parti(d)a, traba–ya(d)or), la metafonía –o, meyor, los restos de metafonía– con un valor pragmáticu (gurdu o tuntu, pero solu o hombru), o la perda de la l– del referente pronominal de comple–

mentu directu depués del alverbiu de negación (procura n'os atopar –'procura nun los atopar'–). Amás, ta visto, d'una partida pergrande de fenómenos llingüísticos que casen col estándar asturianu. Tamién tiren de soluciones distintes de la norma, pero propies de Tolivia como llengua (y non llingua), semblar (y non semar) o fuebu (y non fueu). Per otra banda, nuna cuestión tan mala como la de la –o final nos sustantivos paez que s'empobinen más pola intuición de falantes que por otru tipu de teorización normativa: dicen caldo o fumo.

En cuanto al vocabulariu, Los Berrones son unos maestros y tienen verdaderos monumentos lexicográficos, como "Sindo el Cabreru", "Calamocanu" (¿sabíais que se podía llegar enfiláu a casa de tantes formes distintes?) o "Les Calentures" (que casi da pa facer un Vocabulariu del animal caliente). Fuera d'esto, la precisión terminolóxica y el dominiu que namás se tien cuando se trabaya con una llingua materna tán presentes en tola discografía del grupu.

Ello ye que nos cantares de Los Berrones casi nun hai nada que rin–





nos cantares de Los Berrones casi nun hai nada que rinche a la oreya dende'l puntu de vista gramatical y semánticu, pero tampoco dende la perspectiva de la pronunciación

che a la oreya dende'l puntu de vista gramatical y semánticu, pero tampoco dende la perspectiva de la pronunciación, puesto que siguen, cosa que non siempre se topa nos grupos asturfalantes, los principios d'ortoloxía -'pronunciación curiosa'- asturiana: ponemos por casu, la perda (o non pronunciación) de la -r final del infinitivu primero d'artículu (abri(r) la boca, vende(r) (e)l cupón, pinta(r) lo que tu quieras) o la dicción correcta de la "x".

Esti modelu llingüísticu va ser la base de les lletres de tolos discos, pero ye verdá que va tener una

evolución y va cambiar en dellos aspectos; a lo primero, siéntese l'ausencia d'una reflexón fonda sobre la llingua empregada, quier dicise que pa ellos l'usu del asturianu nun ye un elementu estrañu al qu'haya que-y dar un tratu especial, sinón la forma natural d'espresase. A lo que paez, apliquen, en ciertu mou, lo d'escribo como parlo; saben que lo qu'usen ye asturianu y faen por utilizalo (d'una forma mui acionada, per otra parte), pero en Voy dicítelo (Km. 44, 1989) nótese un modelu en que la referencia sola que se tien ye la fala de Tolivia, a la que traten d'averase lo más que puen.

Depués d'esti trabayu de debú, Los Berrones empecipiaron a sacar discos con discográfiques madrildanes. Ta mui corrío que nesti tiempu acastellaron les sos lletres, pero lo cierto ye qu'en Si rompe que rompa (Pasión, 1990), ¿Lo tuyo cómo ye? (Pasión, 1992) y ¡No, home, non! (Zafiro, 1993), dende un puntu de vista morfosintácticu, usen un sistema asturianu dafechu. Otro ye'l léxicu, onde quiciabes refuguen los términos más malos d'entendese fuera d'Asturies, por

mor de les expectatives d'espardimientu comercial pel tol Estáu que teníen daquella (perspectives que, en tou casu, foron bastante apotaes).

De toles maneres, y anque puea haber un asturianu llixero no semántico, apruz un niciu de conciencia llingüística grupal o xenérica (como dalgo opuesto a lo local): en "La del estudiante", 1990 -col númberu depués de la coma al pie del títulu d'un cantar vamos referimos al añu d'edición del discu de duración llarga onde apaez- úsase'l topónimu Uviéu. Esta forma, por una riestra causes, ye mala de topar na so fala y, con toa seguridad, Uviéu fo conocío por cuenta del movimientu de recuperación llingüística del asturianu. Paez, entós, que la llingua apenza a considerase, de forma cobarde tovía, como un oxetu de reflexón (propia o ayena). Sicasí, esta etapa echa poques más novedaes nesi sen.

En 1998, vuelven a sacar discu en casa avalaos por Enrique Patricio y la so discográfica Boomerang Records (so llicencia d'Astro Discos), pero'l cambéu llingüísticu nun ye que se note demasiau. Si acasu, pue destacase l'apaición del términu de xuru (dos veces en "País tropical"), forma mui espardida pol asturianu estándar, pero non recoyida en Llaviana. Los Berrones van topando, pasu ente pasu, pela vía culta o escrita, otru calce d'entrada pa la llingua. Esti calce va enanchando al otru añu, cuando saquen el recopilatoriu Diez años berrando, onde los cantares correspondientes a los tres primeros discos tán grabaos otra vuelta, pa que, según dicen, sonen más asemayao al directu del grupu. Pero'l casu ye que la igua nun apara no musical: tamién toca a lo llingüísticu; les lletres son revisaes con un criteriu normali-

zador y échase mano de términos totem del modelu llingüísticu más académicu y estandarizáu, como güei -y non hoi- o seya -y non sea- (tien el so aquel ver cómo dellos estudiosos faen el camín de vuelta y consideren hoi y sea términos patrimoniales del asturianu. Pa los que tean d'acuerdo con esta teoría quiciabes-yos puea paecer un intentu hiperasturianizante de Los Berrones o la perda de dello de credibilidad llingüística). Amás, vese que'l llabor fo fechu con procuru: como muestra, ponemos por casu, el términu alliniación (y non aliniación), onde pue ser malo de ver de primeres la presencia d'una palabra con una solución patrimonial ll- a la que se-y amiesta un prefixu y un sufixu.

a lo primero, siéntese l'ausencia d'una reflexón fonda sobre la llingua emplegada, quier dicise que pa ellos l'usu del asturianu nun ye un elementu estrañu al qu'haya que-y dar un tratu especial, sinón la forma natural d'espresase

Esi camín normalizador (que, otra manera, nun fai que refuguen los rasgos dialectales que comentemos a lo primero) tien la cumal en República Independiente de Tolivia, onde vemos un grupu



LLIBRERIA PARAXUGA

Tel.: 985 24 07 61
Cai/ INDEPENDENCIA, 33
33004 - UVIEU
www.paraxuga.com



Los Berrones van topando, pasu ente pasu, pela vía culta o escrita, otru calce d'entrada pa la llingua

esmolecíu pol idioma qu'emplega y con una conciencia clara, lo que fai, como exemplu cimeru, qu'adopten (y adapten) cultismos como xenes. Nesti discu faen por regularizar la escritura, aunque por ello tengan que sacrificar l'emplegu del términu que conocen de la fala local (escriben, ponemos por casu, ganáu y non ganao, dexando pa prau aquel criteriu intuitivu pa les -o finales qu'usaben a lo primero). Amás, el léxicu yá sal ensin complexos nin pilancos (en Da-y fuerte, aunque yá acabara daquella l'aventura madrílana, tovía taben un poco cobardes). A un observador esternu que fixera casu de la terminoloxía y los prexucios afalaos poles corrientes más malintencionaes de la ciencia llingüística igual-y

daba por dicir que Los Berrones pasaron d'escribir n'asturianu a escribir en bable.

Los funcionamientos diglósicos

Un amigu, llingüista y asturfalante, taba contándome cómo fora l'alcuentru ente los Beatles y Bob Dylan nel hotel Savoy, en 1965: "Entraron p'allá y taba en cuartu, fumando. Miró pa ellos y espetó-yos el condenáu d'él: escuchad las palabras, tíos, escuchad las... pero... ¿por qué coyones toi falando castellanu al reproducir lo que dicía Dylan? ¡Esta diglosia del demoniu..!". Abúltame qu'esta ye la meyor definición de diglosia que se pue dar nuna revista de música, pero pa por si dalguién quier más otra cosa, podemos dicir que diglosia ye l'usu desigual de dos llingües (o dos rexistros de la mesma llingua) dependiendo del contestu en que s'empleguen, de manera qu'una llingua (o un rexistru) s'use nos contestos formales o cultos -la llingua A o dominante- y la otra nos contestos informales o non cultos -la llingua B o dominada-. Sicasí, munches veces el cambéu de llingua (o rexistru) nun se produz dafechu, sinón que se

Ta visto que n'Asturies vivimos una situación de diglosia na qu'una llingua A (el castellanu) domina a una llingua B (l'asturianu)

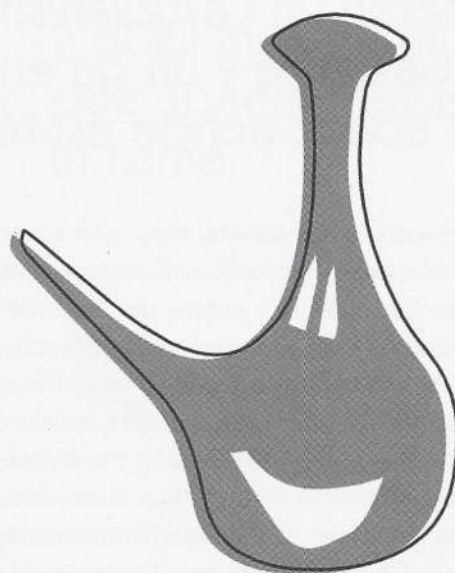
mecen usos llingüísticos distintos. Podemos falar entós de **funcionamientu diglósicu**, conceptu que paez que-y da más matices al asuntu. Igual tán agora los filólogos garrando'l cuchiellu pa dir tres de mi por simplificar demasiao la cosa, pero vamos refuga-yos les repunancies, que pa lo nuestro tamos despachaos con estes definicionuques.

Ta visto que n'Asturies vivimos una situación de diglosia na qu'una llingua A (el castellanu) domina a una llingua B (l'asturianu) y arrampúña-y cola presencia nos medios prestixosos, dexándo-y les migayes del usu familiar. Tamién ye clara la xebra ente los usos urbanos, mayoritariamente castellanos (y medrando), y los usos rurales, mayoritariamente asturianos (pero menguando). Quiximos saber si esta situación s'espeya nos cantares de Los Berrones, si'l conflictu llingüísticu que se da n'Asturies ye a sentise na so obra, si -dicho d'otra manera- falen d'una forma pa referise a lo del pueblu (lo cercano - a lo menos pa Los Berrones-) y d'otra pa referise a lo de la ciudá (lo de llueñe).

Carmen Alén analiza (Verba, 28. Servicio de Publicacions da Universidade de Santiago de Compostela, 2001) el discursu del Rock bravú y topa dellos funcionamientos diglósicos basaos mayormente nel conflictu ruralidá vs. urbanidá. Amás, conseña que tolos cantares que tán en castellanu están dar falen de temes alloñaos de la vida diaria de los gallegos rurales. Nun ye esti'l casu de Los Berrones, que la cadarma llingüística del so discursu ye siempre l'asturianu. Nun vamos topar, poro, cantares que, según la temática que traten tean nuna o otra llingua: tán toos n'asturianu. Tenemos que buscar, entós, si dientro del asturianu qu'usen hai una distinción de rexistru dependiendo del asuntu que toquen o de la situación comunicativa que reproduzan.

De mano, paez qu'al camín normalizador que comentemos acompañalu una mayor apertura na temática de les lletres; si a lo primero namás se fala-

Km 0. t a b e r n a



PORRÓN
y cuenta nueva

comer

y
beber

Campillín Km0

San Roque 2
(esquina Arzobispo
Guisasola)
33009 Uviéu

Tlf: 985 219 549

Por culpa del asturianu tan afechisco qu'usen, la verdá ye que cuando Los Berrones meten un castellanismu la cosa rescampa bastante y ún da en preguntase por qué apaez aende esi términu

ba de lo cercano, de lo del pueblu, siguiendo siempre lo que podemos denominar la filosofía del paisanu, col pasu de los discos lleguen puntos de vista nuevos, materies distintes (la inmigración, la ludopatía, les pruebas nucleares...) -esto quería un estudiu más fondu que dexamos pa otra-. Sicasí, paez que son dos caminos paralelos pero distintos: la normalización toca a tou tipu de cantar (nun ye que los de tema cercanu o rural caltengan les característiques de la fala local de Tolivia y los d'asuntu más xenéricu, más ayenu, más urbanu se presenten con un asturianu más normalizao, más universal). N'otres palabres, nun somos a ver una diglosia referida a los distintos rexistros de la llingua.

Nesti puntu, namás mos queda ver si l'allugamientu de los castellanismos (términos de raigañu castellanu inxertos dientro de testos n'asturianu) qu'apaecen nes lletres respuesten a dalgún tipu de funcionamientu diglósicu, si tán rellacionaos de dalguna manera col asuntu de los cantares o cola situación comunicativa que s'espeya nellos. Por culpa del asturianu tan afechisco qu'usen, la verdá ye que cuando Los Berrones meten un castellanismu la cosa rescampa bastante y ún da en preguntase por qué apaez aende esi términu. Vamos velo.

Hai una partida de castellanismos fonéticos que s'alcuentren nuna época (dientro de la evolución del grupu) na que tampoco nun echaben tiempu en topar esos furaquinos acastellanaos. Son términos que, otra manera, tán mui esparíos ente los falantes más mozos y, hai que lo reconocer, nun manquen demasiáu a la oreya; tamos refiriéndonos a palabres con l- en cuenta de ll- como lixero ("Pasamos del porro", 1989), luna ("La del tiempu", 1990), lunes ("Toi fechu caldu", 1990) o latín ("La del estudiante", 1990) o cola jota castellana: acojonaos ("Tais de yogur", 1989), mejor ("No, home, non", "Compra una consola", 1993), fíjate ("Como Prince", 1993).

Esta peñera llingüística poco rigorosa xustifica

tamién l'apaición d'una forma verbal compuesta, nel célebre estribillu de "Chacho", 1990: Chacho /¿ónde tas, Chacho? / fuisti pal otu mundu / sin habelo probao, que marca una idea d'anterioridá bastante interiorizada na fala amestada.

Pa estos castellanismos d'intensidá baxa que topamos nos primeros discos del grupu nun hai más esplicación que l'ausencia d'un esmolecimientu grande pola calidá (si se pue dicir asina) del idioma qu'usen.

Tenemos tamién casos nos que ye la rima o la métrica la que provoca un castellanismu sintácticu. Ye un exemplu claru'l del estribillu de "Toi fechu caldu", 1990: En esta empresa / me van reventar / barriendo virutes / tol día ensin parar, onde la rima n'-ar quier un infinitivu a lo último de la estructura, pa lo qu'echen mano del modelu castellanu en cuenta del van reventame (ye lo que tien eso del contactu de llingües...).

Nun casu non tan claru como esti, ye la métrica la que quiciabes faiga que, en "No, home, non", 1993, s'use la bisílaba vale y non val (No, home, non / vale más ser pastor / que ministro l'interior y Vale

Pa estos castellanismos d'intensidá baxa que topamos nos primeros discos del grupu nun hai más esplicación que l'ausencia d'un esmolecimientu grande pola calidá (si se pue dicir asina) del idioma qu'usen

muncho más / tar aquí sentáu / qu'andar desesperáu / sin tener ónde aparcar), aunque tamién se pue inxertar dientro del grupu de términos como prisa – y non prisa–, vino –y non vieno– o nadie –y non naide– que faen d'esti discu'l paradigma del asturianu suavizao de la época madrilana.

P'acabar cola casuística de los castellanismos por culpa de la métrica y siguiendo la baxada en cuanto a la claridá d'estos, vamos falar d'una estrofa d'"Animal de disco bar", 1993: Esa rubia que baila / en medio del disco bar / me recuerda a la yegua / que tengo yo nel corral. Esa sintaxis non asturiana pue esplicase como un intentu d'allugar a lo primero'l versu una e tónica (me pronúnciase como tónica) que case cola estructura acentual inicial del versu primeru. Esta estructura tamién se da na otra estrofa qu'empecipia con demostrativu: Esi gurdu borra-chu / que cree que canta tan bien / berra como una cabra / que lleva un mes sin comer. Quien refugue esta esplicación podrá poner el güeyu na presencia d'un elementu ayenu a lo rural como pue ser el dis-

diglosia y inconsciencia van xuntes munches de les veces y que'l mecanismu diglósicu pue apaecer ensin que naide lu llame.

co bar y l'apaición d'un funcionamientu diglósicu. Vamos entrar, entós, nel nuedu de la cuestión y estudiar esos casos de castellanismos, podemos dicir, esporádicos y intentar d'apurir una esplicación pa ellos dende la perspectiva de la situación diglósica del contestu en que se producen. Ta claro que son solo ideas, posibilidaes, apuntes que puen tar mui llueñe de la realidá, pero tamién ye verdá que diglosia y inconsciencia van xuntes munches de les veces y que'l mecanismu diglósicu pue apaecer ensin que naide lu llame. Sí, vamos xugar a los sicoanalistes.

Inda meten mieu



Per otra parte, les lletres de Los Berrones, por mor de tener l'asturianu como llingua materna, lo que fai del so emplegu un actu de normalidá, dexen ver una partida de funcionamientos diglósicos -inconscientes nos más de los casos-, que diben ser más malos de topar n'otru tipu de creadores.

Tien gracia cómo reaccionen Los Berrones ante la Guardia Civil. La Benemérita, símbolu cimeru de la fuerza irracional centralista y, polo tanto, castellanzante, paez que tovía mete mieu y la so presencia nos cantares fai que se cuelen dellos términos o estructures del español. Asina, en "Los del bote Pelargón", 1992, dízsenos que cuando yo yera pequeñu / tenía mieu a los guardias -y non guardies, anque hai quien diz que lo de guardias ye un fenómeno dialectal: los guardias, los socialistas... (masculín) vs. les guardies, les socialistes... (femenín)-; en "Ya la caguemos", 1998, defínese a los axentes, de la guardia del tránsitu nesti casu, con un términu non asturianu (buitres) y esplicase qué-y fixeron al probe conductor echando mano d'una estructura sintáctica castellana: Me la llantaron per detrás. En "¡Cuántos queden pel camín!" (2003) dízse-y a un hipotéticu inmigrante: Hai unos de verde / que te busquen ensin cesar. Cesar, a lo menos col significáu que s'usa aende, nun ye palabra mui asturiana, que digamos.

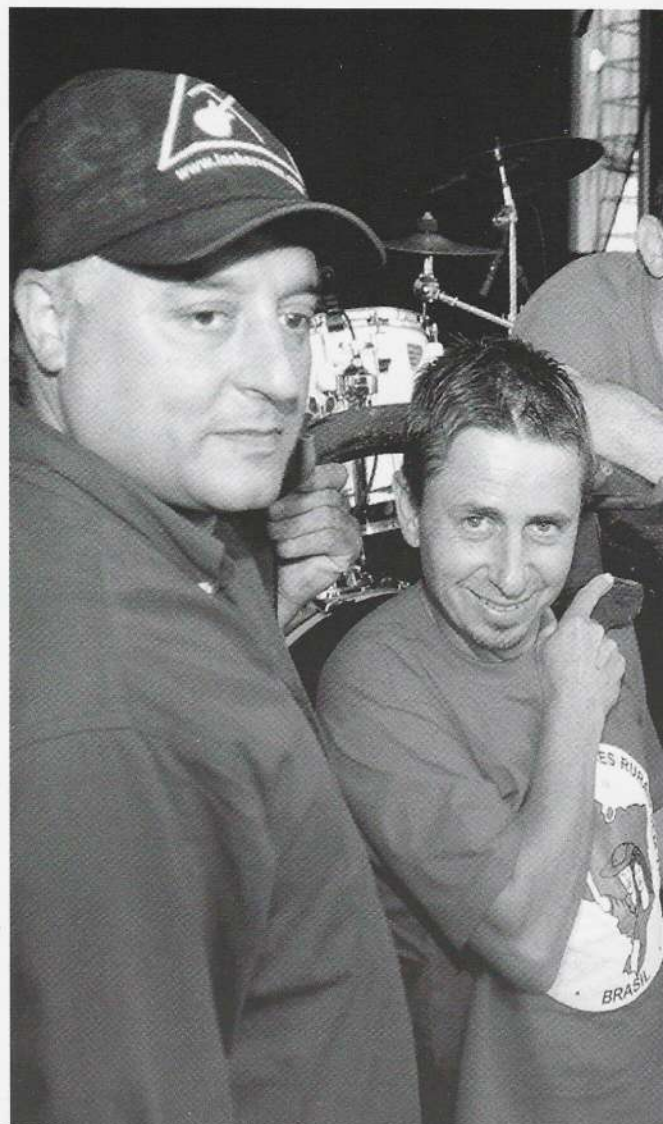
La idea de la Guardia Civil como entidá xuncida al emplegu del castellanu vese mui guapo en "Ya la caguemos" otra vuelta, onde al reproducir les palabres del axente que-y echa l'altu al conductor multáu úsase dalgo apaeció al español na so variante andaluza que, en verdá, nun ye otro qu'un asonsañamientu d'esi tipu de fala, puesto que se mezcla seseo y ceceo col envís de ridiculizar y caricaturizar la figura del guardia: Muy güeno día, ciudadano / ¿ se

acuerda utté de mí? / voy a ponel-le una denuncia / ce va a acordá utté de mi.

Un casu menos claru ye'l de general, de "Nun me cuentas batalles", 1993, onde se pue explicar el castellanismu pola presencia de l'autoridá militar (y, poro, española), pero tamién pue tar dientro de la corriente de castellanismos fonéticos que señalemos primero.

Xugando a suñar

En discu ¿Lo tuyo cómo ye? hai un casu mui guapu de funcionamientu diglósicu; en "Los del bote Pelargón", onde se recuerden los tiempos de cuando niños, dízsenos que munches veces suañaba / que venía la maricompañá. Perbién: soñar como daqué físico y suañar como daqué espiritual. Esa distinción tan prestosa que fai que nun sepamos si somos un pueblu que sueña o un pueblu que suaña... Pero, coime, escuchamos (¡nel mesmu discu!) "La pensio-nista" y quedamos estelaos: Cada día xuega un poco más / sueña con sacar l'especial. ¿Tendrá dalgo que ver que lo de la ludopatía (que ye de lo que trata'l



cantar) ye dalgo asocio al mundu urbanu? Pa mi que sí. Entós quedamos en que los de ciudá nun saben suañar, ¿non?

Esto acabó

Tócase'l tema de la crisis del mundu rural de les cuenques n'"Agárrate al mangu", 1993, y ta presente en tol cantar una figura afectiva y xeográficamente llonxana que va zarrar la industria, que promete arreglar la situación, que manda espabilar... y que, na marcación de l'apertura internacional de los mercaos estatales (Ahora yá nun trae cuenta / arrancar el carbón / que ye muncho más barato / lo que traen d'importación: -consideramos que la pronunciación de la -r del infinitivu arrancar ye por mor de la métrica del estribillu, polo que nun lo analizamos d'otra manera-), representa'l poder político-económicu qu'obliga a finar un modelu de vida vixente años y años. Esa presencia gafa y non cercana paez que ye la que-y da voz a Ramón al dicir, usando una frase fecha castellana, Se acabó lo que se daba, se acabó lo que se daba.



Nel cantar "Un país de pandereta" (2003) faise una crítica del mundu de los famosos que se faen ricos col méritu solu d'enseñar la so vida a l'audiencia

Compra una consola, dígotelo yo

Otru casu de castellanismu pela vía diglósica pue ser el pedazu de "Compra una consola", 1993, en que s'usa, con muncha guasa, la forma d'una campaña publicitaria pa recomendar la compra del aparatu mentáu. Esti tipu de discursu siempre mos llegó en castellanu y eso de la publicidá -sí, el marketing, que queda más finu tovía- nun se ve precisamente como daqué rural, cercano. Yá podemos esplicar entós lo de Si tu marido te trata mui mal / compra una consola y yá se calmará / si por la noche no puede dormir / cómprala y serás feliz. ¿Vierais tantu castellanismu xuntu nun cantar de Los Berrones? Ye tanto que paez que raspia la parodia, que tamién podía ser otra esplicación, aunque nun se pue comparar col asonsañamientu del guardia sivi, onde apaecen claro dos voces discursives diferenciaes, lo que nun pasa nesti casu. Va haber que falar col departamentu de marketing...

Esa fauna nun ye d'equí

Nel cantar "Un país de pandereta" (2003) faise una crítica del mundu de los famosos que se faen ricos col méritu solu d'enseñar la so vida a l'audiencia. Esa fauna, ta visto, considérase daqué mui alloñao del entornu natural de Los Berrones y daqué mui de ciudá; nun mos choca, poro, que nesti contestu los castellanismos seyan a caltriar la lletra: al poney calificativos a estos personaxes, échase mano de los términos trileros y chaperos (equí podíamos falar de la variante cheli del español, aunque anguaño yá paez dalgo rancio esi nome) y al describir la so actividá -la so non actividá, meyor- dizse que nun dan un palu al agua, espresión que, aunque asturianizada nesti casu, ye de raigañu castellanu.

Los xenes del veterinariu

Col tiempu, la cosa temática fo abriendo y foron garrando puntos de vista nuevos. Esti camín enánchase discu a discu y marcha paralelu al camín que los empobinó a una normalización

Apuntemos como paradigma de la cumal normalizadora de República Independiente de Tolivia'l cultismu xenes, que sal en "Les calentures". Nesti cantar, aunque tea estráu de lexemes relativos a "les calentures" de los animales y, polo tanto, mui xuncíos a lo rural, l'estribillu tien un oldéu científicu (paez qu'equí fala, más que'l paisanu del pueblu, el veterinariu): La cuestión ye procrear / y perpetuar la especie / La cuestión ye asegurar / que nun se pierdan los xenes. Conque esa x- caltiénse nes circunstancies más males, pero... si ponemos la oreya vamos topar daqué estraño: en perpetuar la especie pronúnciase la -r del infinitivu, nun faciendo casu d'ún de los principios d'ortoloxía asturiana. Y otra caxigalina más: perpetuar ye palabra culta (tomóla'l castellanu del llátín). Si la culpa ye toa del veterinariu, bobu...

Pa colar

Paez, entós, que nes lletres de Los Berrones asoma la patuca la situación diglósica d'Asturies ma non troppo. A lo primero, la llingua asturiana abultaba tar arranconada nel ámbitu rural y tener como finalidá facer gracia, actitú que llevó delles crítiques. Había que matizar equí que, en tou casu, esi discursu del pueblu faise dende dientro y nunca col envís de ridiculizar una forma de vida o una manera de parllar. Tamién ye verdá que paez que los primeros Berrones refuguen algamar un tonu seriu y tocar asuntos d'acullá de les llendes del pueblu. Quiciabes tuvieran dello d'autismu creativu: falamos de lo d'equí y parllamos como se parlla equí (recordái que nesta etapa'l referente llingüísticu solu paecía ser la fala de Tolivia), aunque ye cierto qu'enxamás pensaron lo de "... y queremos que namás mos escuchén equí", lo qu'amuesa, nesi sen, una conciencia aperturista y non

acomplexada.

Col tiempu, la cosa temática fo abriendo y foron garrando puntos de vista nuevos. Esti camín enánchase discu a discu y marcha paralelu al camín que los empobinó a una normalización y normativización escrita y a l'asunción progresiva de fontes llingüístiques ayenes a lo de Tolivia. Si somos mui travesaos podíemos dici-yos que paez que necesitaron un rexistru d'asturianu más cultu pa tocar dellos temes más universales, pero tamién mos podíen retrucar que los reblaguinos llingüísticos que van dando aplíquenlos a tolos cantares (ensin fixase nel asuntu que traten).

Per otra parte, les lletres de Los Berrones, por mor de tener l'asturianu como llingua materna, lo que fai del so emplegu un actu de normalidá, dexen ver una partida de funcionamientos diglósicos -inconscientes nos más de los casos-, que diben ser más malos de topar n'otru tipu de creadores. Del so estudiu sacamos dalguna pingaratuca que pue definir la marcación de conflictu llingüísticu na que vivimos y describir cómo la situación comunicativa pue emburriar al falante y facer que, a la hora d'armar el so discursu (n'asturianu nesti casu), eche mano de pieces del caxón que nun ye (el del castellanu nesti casu).

Quiciabes podía echáse-yos al llombu dello de falta de curiáu pa cola llingua y l'usu d'una peñera poco rigorosa. El cambéu d'actitú nesi sen ye importante na so carrera, pero nun ye a tornar dafechu la presión del castellanu. El llabor normalizador, sícasí, ye mui meritoriu. El día que conozan a Dylan -yá lo veréis- van venir contándolo toos enchipaos: "¿Sabéis lo que mos dixo de la qu'entremos?: escuchái les palabres, rapazos, escuchái les palabres".



2004 Caltuvo la llinia sobria de grandes nomes de folk de fuera

Aurelio Argel.

Críticu musical y responsable del programa Música para raptar princesas (Radio Asturias FM).

Asturies siguió siendo en 2004 tarrén acionao pa nomes sobresalientes del folk de fuera en toles sos espresiones: artistes del Este; célticos; cantautores de raigañu americanos; retayos africanos y hindús o fados vecinos sintiéronse dende escenarios estremaos, pero, nun hai que s'engañar, con atención ruina -por nun dicir nula- de dalgunos de los nuestros medios, qu'acuten les sos llinies pa músicos murnios que s'olviden llueu o pa personaxes ensin valir artísticu dalu que los apoye.

Tamos avezándonos a ver pasar el nome y l'actuación d'artistes pervalorables de "músiques minoritaries" reseñaos nunes ringleres probetayes pa ser, depués, víctimes del escaezu. Vemos, pela cueta, cómo a rumberos artificiales (por poner un casu) -yos que den curties les páxines dobles de dellos periódicos. Nun pasa namás n'Asturies, pero'l mal de munchos dicen que ye consuelu de fatos y dalgunos dicimos que nun ye de fatos pidir los sonos que nos son propios y que, de nun ser por iniciatives privaes les más

de les veces, nun díbemos tener nin una posibilidá sola de gociala con música de verdá. Davezu, el que mediu mundu aplaudiera un discu, una actuación o un nome del soníu de raigañu nun tien creitu pa dalgún de los nuestros programadores. Oficiales o oficiaos.

L'alcuentru de música tradicional y cultura asturiana hermanáu colos sos asemeyaos y nomáu dende que naciera nel añu 2002 "Llanes al cubo" paecía querer fadiar a los qu'amen el folk y acutaba pal día grande de les actuaciones nomes como RAIMUNDO



AMADOR, CHAMBAO Y ELBICHO, quier dicise cultura asturiana y atlántica dafechu. Manteniendo la llinia cola que nació ún de los que diba ser festival cabezaleru de los celebraos n'Asturies y, amás, en feches perllambiones (n'acabando l'auténtica temporada musical). Pa equilibrar esta llaceria de programación, nomes míticos como ALTAN, IVAN DREVER & DUNCAN CHISHOLM, LÚNASA o FLOOK sosteníen el nivel de lo oyío n'Asturies no qu'a folk célticu se refier. Queda tamién la entrada nesta escena de Llanes del tecno-folk célticu ganador del Festival d'Eurovisión representáu pol grupu belga URBAN TRAD (tien d'haber pa tolos gustos... y disgustos). Xunto a estos nomes, una representación grande del sonú de casa. Tolos nomes d'esta cita, nún o en dellos momentos anteriores, yá percorrieron los nuestros escenarios. Inclusive nel mesmu añu y na mesma selmana. D'esta manera, Altan volvía depués del recuerdu grandiosu de Xixón va pa cuatro años y los escoce-ses Drever y Chisholm (Wolfstone aparte) diben dexar la so buelga personal y indiscutible y Lúnasa guardaba tovía na memoria'l pieslle del festival intercélтику d'Avilés un par de meses p'atrás. Eso nun quita pa que s'agradeza la so presencia.

Los que nomemos primero dan n'amestase a iniciatives cuasi que particulares o institucionales qu'aínda caltienen (y ameyoren) añu a añu cites perafitae dentro del folk de nuestro. Si se vio morrer por mandáu oficial l'apertura del añu folk

cola yá desapaecida cita de Santu Adrianu, la Folixa na Primavera de Mieres dio como nunca la imaxe persiguida nueve años. Nomes sobresalientes y ambiente festivu inmeyorable. SKOLVAN (Bretaña); MERCEDES PEÓN (Galicia) y JOHN Mc SHERRY BAND (Irlanda) traxeron de tierra hermano la música que diba marcar a fueu un añu mui correutu como diba ser esti que yá ta boquiando. La malo agora va ser ameyorar en 2005 esta propuesta pal so décimu aniversariu. Rúxense yá per ende dellos nomes que van tener que facelo como ellos siempre fixeron pa superar un nivel tan altu. La continuación punxéron-la iniciatives como la testerona Nueche de Trebolgu, presentada como han presentase les propuestas bien feches y que con FLOOK (Gran Bretaña); JAMIE McMENEMY y FRED MORRISON (Escocia) abríen un branu de conciertos meritorios.

A lo menos, la presencia de dellos nomes llegaos de fuera valió pa dexar una xacada curiosa dientro de la nuestra música. La collaboración estrencha de dalgún d'estos grandes músicos espeyóse en trabayos como los discos de DEUA DUBRA y SKANDA que tuvieron a Morrison, McMenemy y Mc Sherry y queda pa la posteridá la so buelga musical. Esti intercambeu diba ser más destacáu quiciabes si la collabora-

Si se vio morrer por mandáu oficial l'apertura del añu folk cola yá desapaecida cita de Santu Adrianu, la Folixa na Primavera de Mieres dio como nunca la imaxe persiguida nueve años

skolvan





Mercedes Peón

A lo menos, la presencia de dellos nomes llegaos de fuera valió pa dexar una xaceda curiosa dientro de la nuestra música

ción fora con otros grupos. Pudo ser porque tamién tuvieron pequí otra vuelta –depués de cinco años d'ausencia– los TANNAHIL WEAVERS marcando un ciclu de conciertos que, abellugaos en Caxastur, ameyoren a cada trimestre.

Esta –más o menos oficial– manera d'amosar grandes nomes en sales d'aforu escasu ta siendo un ésitu y asina Caxastur tamién acuta d'equí a fin d'añu nomes tan sonaos como PETER BROWNE (soníu irlandés); SIMÃO FÉLIX (Guinea Bissau); AYNÁ KURTZ y CHRIS KNIGHT (cantar d'autor con raigañu americanu); DREVER y CHISHOLM (Escocia); MARÍA SALGADO (música tradicional ibérica) o TUCANAS (Afro-Brasil) y SKEETER BRANDON RAND (Blues) que s'amiesten a una primer parte del añu 2004 onde DUCK BAYER (raigañu americanu, blues) y MARIEM HASSAN & LEYOAD (Sáh.ara) o los yá mentaos Morrison y McMenemy amosaran el so talentu grande y lo meyor de los soníos de la so tierra de procedencia. El vecín primer trimestre de 2005 abulta que va seguir una llinia de conciertos d'escoyeta acionada que programa Caxastur pal públicu d'esta tierra y que pue ser guapamente la más bona de les maneres de sentir esos soníos populares.



Jhon McSherry band



Tannahill Weavers



Non munchu tiempu atrás, el teatru Xovellanos axuntaba munchos d'estos sones, pero namás los fados de la elegante MARIZA (Portugal) y la maestría nunca aplaudida abondo de MÁRTA SEBESTYEN y MUZSYKAS (Hungría) brillaron como músiques tradicionales nun aforu antes trancáu pa ello. Tien el so aquel que, a lo callandino, la so sala vecina Albéniz programaba pa entusiastes el xestu elegante del soníu bangra hindú con MALKIT SING, a años lluz del petardazu "del pita del" y que prestó pola vida a los que tuvieron la suerte d'enllenar la sala. Va poco, la mítica cantante americana STACEY ERALE y l'home tamién facien esfrutar a los siguidores minoritarios que ven l'Albéniz como un niciu d'esperanza qu'hai que conservar.

Pa conservar el Festival Intercélticu d'Avilés hubo que lluchar y salvóse la cita. Col pieslle de los brillantes irlandeses LÚNASA y el chascu que foi la mundialmente aclamada muestra de SPIRIT OF THE DANCE (Irlanda), tamién se sumaron a la meyor edición (a lo menos, cola presencia de públicu más



Duck Baker

grande) d'esta arraigada cita avilesina. LEILÍA (Galicia); CAHÓRNEGA (Cantabria); KERLENN PONDÍ, NOLA SCHOOL IRISH DANCE, CITY OF EDINBURGH PIPE BAND, CERCLE CELTIQUE DE ARMONIC o ZUN-CURRUNDULLO foron otros nomes mui tradicionales llegaos a esta cita única y personal, non solo d'Asturies, sinón de tol estáu. De Galicia esfrutárase primero n'Avilés con CRISTINA PATO y en Grau con SUSANA SEIVANE. Les dos repetien al poco n'Asturies, lo mesmo que PEPE VAAMONDE en cites sanxuaneres o na non menos afitada (aunque siempre sol agua) Nueche Folk del Conceyu d'Ayer. KORNOG (Bretaña) volvió dos años depués y el nivel de nomes del Arcu Atlánticu dexaron una collecha guapa n'Asturies en 2004. MÁCFECK (Escocia) amestóse a callaes cites y foi singular la presencia en Mieres de nomes yá clásicos como los non menos bretones GILLES SERVAT y TRISKEL (Paul y Hervé). Si Morrison, McMenemy y McSherry quedaron xuncíos al soníu astur coles sos grabaciones va haber qu'esperar a que'l míticu cantante bretón SERVAT acabe d'oyer la carga de música de tonada que llevó hasta la so tierra pa, quiciabes, escuchar

nos discos nuevos versiones que seyan mui cercanes pa nós. A ellos amestóse-yos la presencia "sele" de PACO DíEZ (soníu ibéricu); AL MAQUAM (Marruecos); MANU LEÓN (Andalucía); CANTOS DA TERRA (Portugal) y los mentaos Cahórnega.

Primero de que pieslle l'añu, acabando'l branu, el soníu del Quebec volvió a facese mui próximu pa nós con una remocicada BOTTINE SOURIANTE y unos esplosivos BATINSES, que tuvieron que s'averar a El Franco y al Ca Beleño pa recordanos otrevisites pasaes. Una selmana pa gociala.

L'Alcuentru de Banes de Gaites de Candás, Los Humanitarios de Morea, el Festival Intercélticu del Occidente, el Concurso de Folk Cuartu de los Val.les na so quinta edición, que premió a BALBARDIA y presentó a FEILE, NUBEIRA Y PINTAS BANDA FOLK; el fadu de soníu ambiente nel nuevu Xardín Botánicu de Xixón, l'apueste de la sala FNAC con tolos nuestros y los más próximos como AIRA DA PEDRA (BIERZO); los soníos hispanos, brasileños y afros de

la Selmana Negra; los cursos d'arpa, guitarra, bodhram o bouzoki célticu; la nueva presencia africana de SYDSAM en San Mateo; l'aciertu de les nueches folk de l'Ascensión uvieina, aunque namás con xente de casa y otros tantos que por olvidu de quien esto firma tuvieron na nuestra tierra, dexaron muncho y llevaron abondo. Ha vese si 2005 ye a tener un calendariu digne como esti qu'acaba agora.

Muncha salida asturiana esportando la tradición de nuestro

Depués de la presencia n'escena de Llan de Cubel con Capercaillie va pa nueve años nel escenariu de la Celtic Connection, nengún nome llegáu a Asturies tuviera'l privilexu d'abrir o pesllar una cita musical tan esclusiva. Esti añu, nel primeru de los meses fixéronlo Chus Pedro y Jose Tejedor e Igor Medio presentando "De ñublu y orpín". Un discu cocíu ente Escocia y Asturies diba ver vuelta la visita del productor DONAL SHAW nel Teatru

Fred Morrison & Jamie McMenemy





Mariem

Campoamor, pero en xineru yera Chus Pedro quien abría la riega pa los nuestros fuera de les nuestros llendes.

La cita previa a An Oriant/Lorient ta en París y tuvo ellí nel Día de San Patricio la voz insigne de MARI LUZ CRISTÓBAL CAUNEDO ente xigantes del sonú tradicional universal.

ASTURIES diba ser el nome xenéricu del festival Intercélticu de Liexa (Anthinoises) y como nación a quien se dedicaba pela primer vez el festival fuimos representaos por NIUNDES, DIXEBRA, CORQUIÉU y MUYERES. A Bélxica diba volver el nuestro sonú en setiembre con ANABEL SANTIAGO y N'ARBA pa celebrar el Día d'Asturies y la inauguración de la sede de "la embaxada d'Asturies n'Europa".

Tamién ASTURIES volvió a ser el nome multiplícau día a día na cita d'AN ORIENT/LORIENT y vol-

vióse d'ellí col troféu Macallan pa gaiteros solistes, un troféu que nun yéremos pa él nos dedicaos a la nuestra nación y que traxo consigo'l gaiteru, xenial y mozu, ÁNGEL DOMINGO. Al par d'él y con resultaos curiosos CARBAJAL, SANTIANES y GUARDADAO. B.G. REINA'L TRUÉBANU; CANDÁS B.G.; ESBARDU; MUYES, TEJEDOR, GATOS DEL FORNU; DRD y DEUA DUBRA completaron de manera oficial o oficiosa la presencia d'Asturies na tierra más hermano. D'ellí salió más agrandáu tovía'l nome del intérprete y compositor xenial RAMÓN PRADA y la so suite "Kelthiké", aínda en boca de mediu Arcu Atlánticu y que de ser parida por cualesquier otru nome de pal sur de Payares diba ser artículu de lluxu en grandes rotativos. Lo importante ye que Prada trunfa onde se reconoz meyor esti llabor y va haber qu'esperar los resultaos, tovía por venir, d'una obra tan escelente.

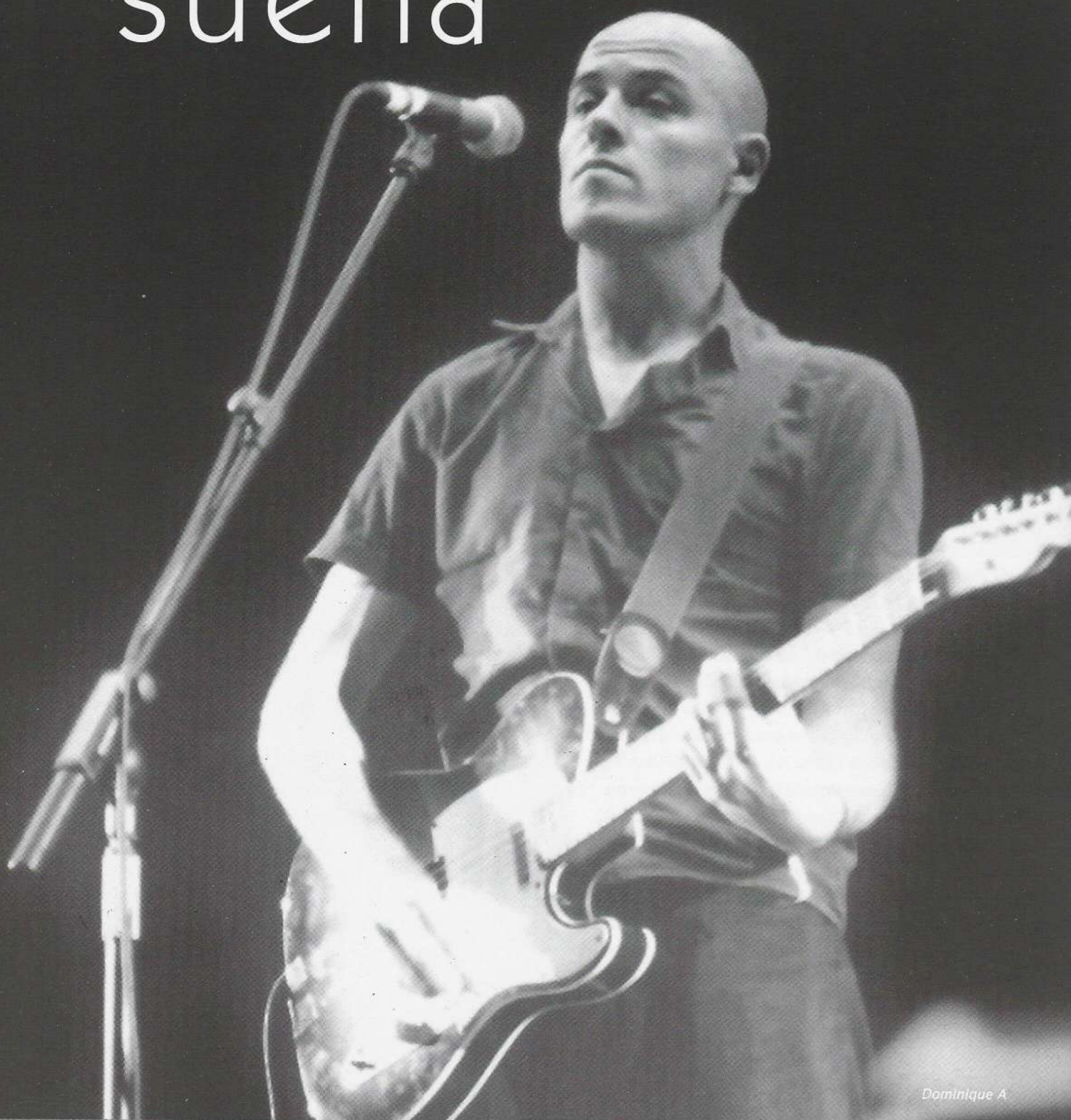
N'Ortigueira tamién tuvieron los GATOS DEL FORNU y FONTE FUÉCARA y estos mesmos actuaron nel Festival de Músiques del Norte de Mendebala nel País Vascu. CORQUIÉU nun tuvo solo en Bélxica y anduvo peles tierres non tan llonxanes de les Shetland, Italia y, nel pieslle d'esta edición, ta ultimando viaxe pa Holanda.

LLANGRES ganaba en Madrid el CELTIC JAMESON FEST y xiraba per Portugal y Francia amás de facelo per otres partes del estáu. Facía lo mesmo TEJEDOR y FELPEYU tiraba pa tierra polaco. XUACU AMIEVA ultimaba a estes altures la presencia n'Irlanda pero presentó "Al son del fueu" en dellos escenarios de fuera.

EL PRAVIANU marchaba cola gaita pa Nueva York y IÑAKI SÁNCHEZ SANTIANES y la BANDINA COTCORICÓ pa Puerto Rico y Miami primero de la estrena del so discu nuevu "Foncalada". HEVIA siguía trunfando en mediu mundu recordando éxitos pasaos (casu del Festival de Jazz del Mar Encarnáu n'Israel), mientres qu'igua'l so próximu discu llargu y SKONTRA, DANI DE LA CUESTA y DEUA DUBRA amosaron la música de nuestro en festivales ibéricos tradicionales (Soria por dicir ún). Finando l'añu, LLAN DE CUBEL facía la so sesta xira per tierra de los EE.XX. y afitaba asina'l so sitiu ente los escoyíos. El nome d'esti grupu qu'abrió les puertes a munches formaciones y solistes asturianos faciendo posibles reseñes como la qu'equí se forma llevaba'l nome d'Asturies de manera impecable. Como si fora la primer vez.

ASTURIES diba ser el nome xenéricu del festival Intercélticu de Liexa (Anthinoises) y como nación a quien se dedicaba pela primer vez el festival fuimos representaos por NIUNDES, DIXEBRA, CORQUIÉU y MUYES.

2004: L'añu de "Uviéu nun suena"



Dominique A

Manolo D. Abad.

Críticu musical y direutor de la revista "Interferencias".

La llei de Murphy ye implacable y si l'añu pasáu falábemos d'un volver pa la clandestinidá, esti 2004 la persecución a la música en vivo rescumpló na capital d'Asturies, Uviéu, esa que fai enchipase a los sos responsables conceyiles pola so supuesta actividá cultural. El casu ye que la escorribanda sistemática llevada a efeutu por asociaciones vecinales sospechosos (de combayonería con inmobiliaries interesaes en fincar el canil nel granible mercáu del Uviéu Antiguu) frutió nos primeros meses del añu. Achuquinaron la Santa Sebe, xusto nel momentu en qu'entamaben obres nel solar d'enfrente, y tamién La Antigua Estación en xunu, n'otra zona au se tán construyendo pisos nuevos. Sospeches afitae, yá que los vecinos de los pisos situaos en mesmu solar nun fixeren denuncia dala... L'aplicación rigurosa (y porgoyosa) de cierta norma conceyil afeutó a la música en vivo, pero la denominada "movida" (quinceañeros de botellón en plena cai glayando dica l'amanecerín) malapenes ye persiguida nin nomada. ¿Por qué? Pues porque la cai nun interesa, interesen los solares. Interesa desañiciar llocales que lluchen por ufrir una actividá cultural distinta a la de les sinfóniques de turnu, a la temporada d'ópera o a esa rancia programación teatral coles mesmes obres que va cincuenta años. Y ye que na venerada Vetusta entá nun aportare'l sieglu XXI. O eso paecía.

La xuntura de músicos, públicu arranao por conciertos que tien que movese de continuo a Bilbo o Madrid (o a cualquier festival de branu) y xente de diversa procedencia nel movimientu "Uviéu Nun Suena" provocó un folada de protestes; y la burlla inicial del "sensible" alcalde d'Uviéu tuvo que s'arrebater dende'l Conceyu énte les dimensiones que foi algamando'l ruxerrux de boca en boca. Muncho

más espontaneu, dende llueu, que'l d'esos escures asociaciones "vecinales". Finalmente, a la hora de redactar estes ringleres, tiense prometío l'antigua plaza del Pescáu como escenariu pa conciertos. Ta claro qu'habrá qu'iguala curioso y ver cómo s'esplota. Porque si ye pa trayer les actuaciones que mos ufrió l'amurniáu conceyal de Festexos y Cultura, Alfonso Román, alón. Les fiestes uvieínes paécense, cada vegada más, a les de cualquier

Howe Gelb



Les fiestas uviéines
paécense, cada
vegada más, a les
de cualquier pueblu
de la xeografía pue-
blerina de la "pelle-
ya de güe"

pueblu de la xeografía pueblerina de la "pelleya de güe". Namás mos falta un "enzarru", ente tanta música apigarciente de radiofórmula y llista Afive. Poco, o mui poco, se salva de l'aburrición y de la monotonía. Y el desatín continúa: l'esmolecú concexal nun s'amusga un res y compárase colos sanfermines o el pilar. Quiciabes l'añu que vien mos dea por comparar, musicalmente falando, lo qu'ufren unos y otros. Pa vergoña del Sr. Román. Capaz únicamente d'un llixerín festival de jazz con, eso sí, el gran John Mayall. Poco, perpoco.

Xixón, polo contrario, sigue una estaya coherente onde entren dende Jane Birkin o David Byrne, pasando per un festival como'l Crossroad, qu'esti añu xugólo too a los Stray Cats. Y tamién a bandes como Kings Of Leon, Nervous Eaters o mitos (que s'entere quien proceda) como Buddy Guy. Na Selmana Negra cambiaron les tornes caribeñes y volvimos ver (¡diecisiete años dempués!) a esos Long Ryders que tocaren nunes fiestes d'Uviéu onde nun había farfantonería. Arriendes d'a unos impresionantes Manta Ray. Una igua a tiempu: que la celebración de la novela negra, el cómic y otros males semillas tien que contener al rock como parte esencial. Digno'l volver a intentar un macroconciertu –apertura de xira europea– con Paul McCartney, que, anque nun seyamos grandes aficionados al rock d'estadiu, consigue que'acudan aquellos que nun van a otru concierto en tol añu. El concierto–acontecimientu, sí.

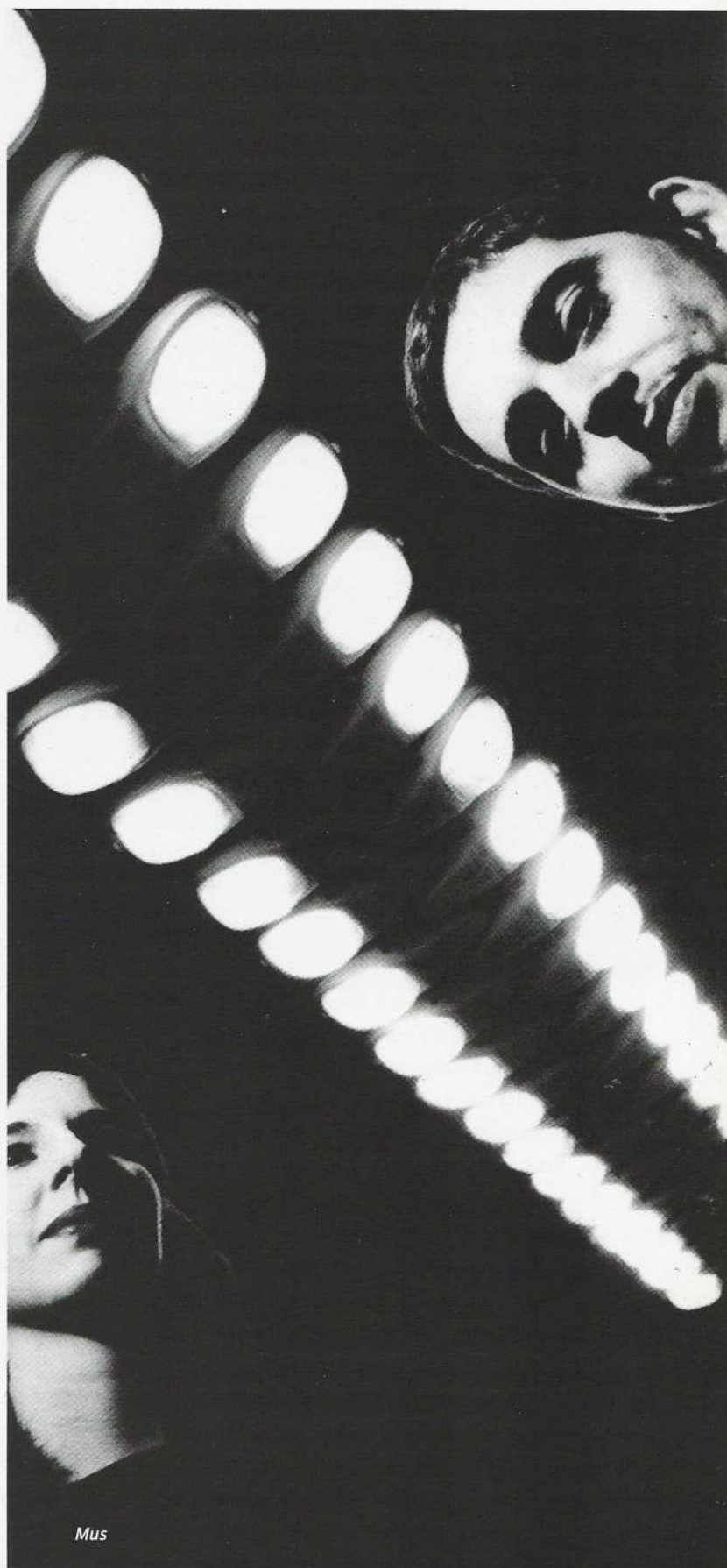
Una vegada más, el diez llévalu Caxastur, la so Obra Social y Cultural y el programa Interseiciones, magar tamién ta otru gran ciclu: el de Música del Sieglu XXI. Pero ye Interseiciones el que, lliteralmente, arrasa. Un centenar llargu de persones quedando ensin poder ver al maxistral Dominique A n'Uviéu, cuasi lo mesmo en Xixón pa esfrutar d'un xenial y ocurrente Howe Gelb o un non menos simpáticu Jonathan Richman, amuesen l'aciertu d'una propuesta afitada y que tien de seguir. Incluso pensar n'ampliar los sos espacios. Poder ver a mitos del rock de los noventa con munchu que dicir dende la so minoritaria postura, como Swell, o'l pop y el rock estatal qu'avanza y verdaderamente interesa como'l d'El Columpio Asesino, La Habitación Roja, The Unfinished Sympathy, Sexy Sadie, Refree o Aroah, amás de la curiosa, numerosa y bien acoyida presencia asturiana con The

Real McCoyson, Dr. Explosion, Mus, Lansbury, FMM o Electra, despliquen por sí mesmos cómo, cuando hai sensibilidá y bon faer, nun faen falta declaraciones estrambóliques nin de publicista baratu.

Y quédenmos los nuegos queríos francotiradores, xente que, más por amor a la propia música qu'otra cosa, traen a Piano Magic, Schwarz o Tex La Homa. Refiérome a Pablo y Marta de Muzikalia, que permitieren, coles sos iniciatives, batir el récor d'asistencia de La Antigua Estación, colos británicos Piano Magic (y cuasi otru centenar a la puerta, ensin poder entrar) y gociar de propuestas que, d'otru mou, taríen vedaes pal ansiosu públicu asturiano. Que lo hai, nun s'engañen. Pero desañióse'l vezu que permiten programaciones continuaes y feches con xacú y seriedá. Nada de fueos artificiales. Tamién Kike Louie merez, un añu más, los honores con conciertos como The Bellrays o The Pybacks. ¡Ah! Y el Festival de Cine de Xixón, coles sos fiestes y les sos actuaciones. El festival Artículo 20 n'Avilés, colos magníficos Coronas o los enerxéticos Boss Martians, y la xente de Solokolo, colos sos conciertos de h.ardcore y esencias postpunk tamién merecen les nuses allabancies.

Mención aparte tamién p'Amon Ra, que vencieren en dos concursos de rock, el de Mieres y el d'Uviéu. El d'Uviéu sigue amosando les carencies a les que lu empobina'l so abandonu, aunque esti añu sirviere como otra plataforma reivindicativa más del "Uviéu Non Suena". Un segundu puestu pa los fenomenales Bubblegum tien qu'emburrialos a esi esperáu segundu álbum. The Punishers y Herbert, Klaus & The Happy Amish impunxéronse nel de Maquetes de Radio Asturias y prometen nubes sensaciones.

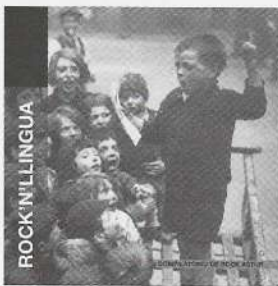
Los éxitos internacionales llegaren en forma de xires americanes pa Ilegales, Manta Ray o Avalanch, amás de Mus en Taiwan, o xires europeos pa Manta Ray y Dr. Explosion, arriendes de dalgún conciertu en llugares como Holanda pa Lansbury, amuesen cómo'l puxu de los nuegos músicos caleya per caminos mui alloñaos de la sensibilidá de dellos políticos, de lo más sabichegos. Esperemos que'l caos y la sinrazón nun mos fundan más nel fondu foyu au tienen pretendió metemos a tolos asturianos. Vamos tocar madera.



Collecha

2004

DISCOS



RECOPILATORIU

Rock'n'llingua

Discos L'Aguañaz

El mundiu del rock n'Asturies, sacante mui honroses esceiciones (Asturcón, Güextia, Los Berrones, Avientu, Dixebra...), siempre tevo al marxe de la llingua asturiana. Y nun yera d'extrañar en viendo les circunstancies abegoses peles que travesaba y traviesa esti idioma. A midida que la reivindicación llingüística avanzaba diba calistrando n'amplios sectores de la sociedá y n'especial ente la mocedá asturiana.

Anguaño, por fin, yá se pue constatar la esistencia d'una incipiente escena de rock n'asturianu (ver A.M.A. 2003). Ye más, podemos falar ensin mieu a enquivocanos d'un pequeñu movimientu de

Rock Astur. Y ello porque toes eses bandes comparten unes carauterístiques comunes: los sos miembros son xente mui nuevo que medró con un movimientu de recuperación llingüística afitáu y en marcha, surden en zones urbanes con un ambiente xeneralizáu de crisis que se reflexa nes sos lletres, l'emplegu de la gaita ye otra de les constantes en cuasi toes elles, y musicalmente muévense nos mesmos parámetros (rock potente influenciáu pol punk, el hardcore, el ska y el folk).

Discos L'Aguañaz, como compañía comprometida col idioma d'esta tierra, nun podía ser ayena a esta escena y asoleyó'l recopilatoriu Rock'n'llingua col oxetivu de sofitar y esparder la propuesta d'estes seyes bandes: Skontra, Falkatrúa y Oi! N'Ast de Xixón, La Tarrancha de L'Entregu, Güerku de Candás y Milicia Astur de Morea. Toos ellos representen un nuevu pasu nel procesu de normalización social de la llingua asturiana y vienen a enllenar un espaciu hasta agora cuasi inesistente.



SKANDA

Sangre d'ochobre

Discos L'Aguañaz

Con esi espresivu títulu presenta Skanda'l tercer discu, onde siguen afondando aínda más na so particular propuesta. Nació en 1997 como un proyeutu innovador, foron afitándose nel panorama musical asturianu como una de les formaciones más novedoses d'elli. Los sos miembros vienen de mundios tan distintos a priori como'l rock, el pop, el blues, el funk, el soul... y, como non, el folk. La música de Skanda ye una mestura de toos esos diferentes estilos, teniendo como puntu fundamental de referencia la tradición asturiana; ellos mesmos defínense como una

banda de folk-fusión.

En Sangre d'ochobre continúen esplorando precisamente les posibilidaes de fusión de la música asturiana con otros llinguaxes musicales que, en principiu, son-y ajenos.

Diez son los temas qu'apaecen, bien de composición propia o bien inspiraos na tradición, onde toa esa bayura d'influyencies y soníos ta de nuevo presente.

Pieces que suenen con fuerza y maestría nes manes d'estos seyes músicos, a los que se-yos xunen nesta ocasión les collaboraciones de les pandereteres del grupu Xorrecer, Pablo Álvarez y Jorge Areces de la Banda de Gaites "Villa de Mieres", Oti Méndez (voz), Xune Elipe (voz), Lisardo Prieto (vигулін), y especialmente la d'un de los más importantes músicos folkis europeos: l'irlandés John McSherry (gaita). Con toos ellos realcen tovía más la so propuesta ufiertando un productu de calidá onde la elegancia y el bon facer rescampen dende'l primer momentu.

Mención especial merez el fechu de que la voz va algamando cada vez mayor importancia, llegando nesta ocasión a ser la protagonista de cinco de los diez cortes enxertaos nel discu; los testos fálennos d'hestories con tástu amorosiegu, irónicu o señardosu.

Con esti tercer discu Skanda afítase como una de les bandes más escitantes y rompedores del actual panorama de la música asturiana, presentando una manera mui personal d'entendela y interpreta-la.



TARAÑU
Al xeitu de nenyuri
Discos L'Aguañaz

Dende hai unos años yá la música asturiana ta algamando unos niveles más que considerables, sobremanera nel denomináu folk acústicu, estilu ésti nel que la calidá de les bandes que lu prautiquen ta asegurada.

Tarañu ye una de les formaciones que se sumen a esta corriente; surden nel conceyu d'Ayer y vienen trabayando dende l'añu 2002, dándose a conocer per munchos de los festivales y Nueches Celtes que se celebren a lo llargo d'Asturies. Igüen la so propuesta sobre la base de la música tradicional y les composiciones propies inspiraes nella, con una seición rítmica sofutada nes cuerdes y la percusión sobre la que discurre la melodía. Pero más que la reinterpretación explícita de la tradición busquen la recreación del espíritu de lo tradicional baxo un puntu de vista personal y contemporaneu. Nel discu apaecen trece temas qu'espresen perfectamente esta filosofía musical; ritmos de xota, saltón, muñeira, etc. son recreaos con elegancia por estos músicos ayeranos. D'ellos tres son cantos, siendo toa una sorpresa la faceta vocal de la so vigulinista; destacando tamién les collaboraciones de Pablo Souto (contrabaxu) de Skanda, Merce Santos (zanfoña) de La Bandina y Xuan Nel Expósito (acordión) de Felpeyu.

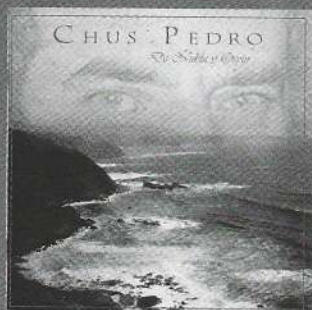
La orixinalidá de Tarañu atopámosla na guapura de les melodíes y nos arreglos con que les endolquen y interpreten. Esti primer discu ye, ensin dubia, una perbona presentación d'esta xoven banda na escena musical asturiana.



DEUA DUBRA
El soyáu de Mardana
FonoAstur

Primer discu d'esti grupu de la Cuenca'l Nalón nel que yá dexen afitáu con prestancia cualos son los sos preseos pal

viaxe qu'entamen pela música tradicional asturiana. Y estos preseos son la voz de Lilián Fernández –presente axeitadamente a lo llargo tola grabación–, qu'amás toca la guitarra y ye la compositora de la lletra y la música de cuatro temas, amás de la lletra de más otros. Son tamién una potente base rítmica, con una batería –Rubén Cadenas– que nun cai na estridencia d'enllordiar la melodía, amás del vigulín de Gelu Calvo, la gaita y les xiblates de Raquel González, los teclaos de Leticia Orviz y el bodhrám de María



CHUS PEDRO
De Ñublu y Orpín
FonoAstur

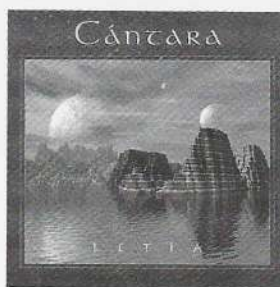
Falar de Xesús Pedro Suárez, Chus Pedro, ye falar d'hestoria viva de la música asturiana de los postreros trenta años. Dende Camaretá, al grupu-dúu más importante de la música asturiana, Nuberu, Chus Pedro ye protagonista d'una de les aventures musicales más apasionantes y intenses, y que caltién una continuidá y coherencia almirables.

De Ñublu y Orpín ye una mirada fonda a los cancioneros populares asturianos au aliten auténtiques ayalgues esperando que daquién-yos dea forma y vida. De setecientes partituras revisaes d'esos cancioneros, catorce son les escoyíes pa que Chus les interprete a la so personal, inconfundible, emocionante manera. Y con Gabino Antuña, l'alter-ego musical de Chus nesti discu -y en tantres otres aventures- van peñerando soníos mentanto nueve meses de grabación y producción. Depués, viaxa dende Escocia Donald Shaw (del grupu más internacional escocés, Capercaillie), pa collaborar na grabación y na producción, nos estudios de La Factoría, en Piedras Blancas.

Y el resultáu, a cencielles, impresionante, tástiase yá na primer nota de ¿Onde vas?, cantar qu'abre'l discu. Depués, la popularísima Verdiciu, que na voz de Chus paez nueva y condergada a ser entá más popular. Asina ún a ún, los cantares van rompiendo la memoria, dexando nel aire la presencia d'una voz viniente del fondu de la tierra, del fondu de la emoción. Y esi soníu xustu, equilibráu, que pinga de toos y caún de los cortes del discu, cuntó con dellos de los meyores músicos asturianos: Ígor Medio, Diego Pangua, José Ángel Hevia, Elías García, Fernando Arias, Peter Bulla, Julio Gilsanz, Javier Méndez, José Manuel Tejedor, Tom Prendes, Xel Pereda, Julio Sánchez-Andrade, Ramón Prada, Daniel Lombas, "Muyeres", ente más otros. Ye un escelente entamu del trabayu en solitariu d'ún de los principales músicos de la hestoria recién de la música asturiana.

Sierra. Y pa esti aniciu nos estudios de grabación cuntaron con dellos de los músicos más xustamente reconocíos de la Europa celta, como'l gaiteru escocés Fred Morrison, amás del bouzouki de Jimmy Mc Menemy, el biniou braz de Marie Lecam, y la parte asturiana, col violonchelu d'Héctor Braga, la flauta de Diego Pangua y la percusión y l'acurdió d'Eva Tejedor.

El grupu mesmu dexa afitáu que la so música ye'l resultáu d'entemecer les estremaes línies musicales d'au vienen caún de los sos componentes; el folk, el rock, el pop y la música tradicional asturiana. Y el resultáu nun dexa der prestosu enforma.



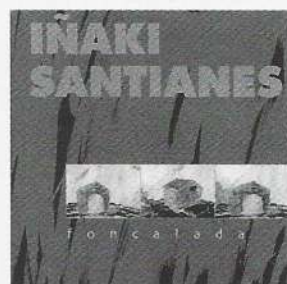
CÁNTARA
Letía
FonoAstur

Depués de Puerta d'Occidente (FonoAstur, 1985), La Leyenda de Nonaya (FonoAstur, 1995) y Mar de Nubes (FonoAstur, 1999), ye nel so últimu trabayu, Letía, onde dan el pasu definitivu a un discursu musical nel que domina una llibertá total, igual nel repertoriu que nel tratamientu del mesmu.

Nun dexaba de ser un apueste arriesgáu, porque de non pocos mestizaxes surde una mezclienda fata de soníos d'un llau y d'otru. Pero Cántara, cola acertada direición de Gustavo Eguren, arreblaga penriba d'estos enzancos porque lo que fai ye mirar dende Asturias al mundiu. Ye la mirada d'unos músicos asturianos, respetuosa mirada, pa les músiques de Bretaña, Francia, Grecia, Siria, India, Canadá y Armenia. Y, naturalmente, Asturias. Conservando una poderosa seición de gaites, el grupu aventúrase cola gaita midi, coles percusiones más estremaes, colos teclaos, pa llegar a ufiertar un trabayu tan asturianu como universal.

Chus Rodríguez, Edgar Barna, Pamela Rubio, Candela Pidal,

Miguel Garrido, Silvia Quesada, Javier F. Del Río, Laura Alonso, Ruth Blanco, Lucía Garrido y Sergio Álvarez, baxo la direición musical de Gustavo Eguren –como yá quedo dicho—son los músicos que fexeron posible esti auténticu viaxe musical pel anchu mundiu.



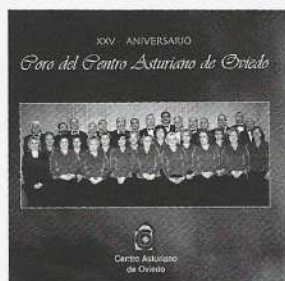
IÑAKI SANTIANES

Foncalada

FonoAstur

Primer discu del gaiteru Iñaki Santianes nel que repasa delles pieces tradicionales y otres composición del so hermanu Yónatan. Pa ello, el gaiteru cunta col mésmu a los teclaos y percusiones, Leticia Martín Amores al vigulín y Borja Vázquez Fernández a la guitarra y bodhrám. Iñaki ye alumnu de Vicente Prado El Pravianu y profesor na Escuela de Música Tradicional El Pravianu y nel grupu Xunu de San Cloyo, amás de miembru de la banda tradicional Cotcoricó. De los catorce temas del discu, siete son composición de Yónatan Sánchez Santianes y el restu tradicionales asturianos, sacante una pieza escocesa y otra bretona. Folk acústicu, con igües que dexen al gaiteru dicir acordies la melodía, y que permiten incorporar al panorama folk al bon gaiteru que ye Iñaki Santianes. Interesantes, mui interesantes les pieces de composición, que dende la tradición musical asturiana dan

cuenta d'otres sonoridaes, y son una suxerente manera d'arriquecer el patrimoni u popular asturianu.



CORO DEL CENTRO ASTURIANO DE OVIEDO **XXV Aniversario** FonoAstur

Llarga y bayurosa ye la tradición coral n'Asturies, de la que'l "Coro del Centro Asturiano de Oviedo" forma parte. Fundáu nel añu 1979, actuó per tola xeografía asturiana, asina como en certames nel Estáu español y n'Europa. Y pa celebrar los venticinco años d'esistencia nada meyor qu'amosar el so faer. Asina que baxo la direición de Patricia Mirian Martínez Iglesias graben un discu, pero compartiu col gaiteru Ricardo Soberada y el Grupo Vocal Naranco. El coru escueye un repertoriu de temas asturianos mui conocíos como Chalaneru, Soi de Verdiciu o Canteros de Covadonga. Pola so banda, el Grupo Vocal Naranco surge nel 1996 de componentes del mesmu coru del Centro Asturiano, na tradición de les agrupaciones vocales más populares; el so repertoriu ye básicamente viniente de los temas más populares asturianos. Y esos son los que graben, como Bailes de gaita, Añada o Viva'l llugar.

Pa finar, el gaiteru Ricardo Soberada da entamu y acaba al

discu con dos pieces de gaita axeitadamente interpretaes. Ricardo ye coordinador de la Escuela de Música Tradicional La Guareña y de la Escuela de Gaita y Tambor del Centro Asturiano d'Uviéu, amás de codirixir la so banda de gaites.



BOIDES

Asturies: Camín de Compostela

FonoAstur

Esta grabación d'Asturies: Camín de Compostela vien de 1993. Namás y ná menos que de fai once años. Y ye una reedición especialmente oportuna que permite esfrutar d'una grabación va tiempu escosada, y que ye más, abondo más, que la banda sonora del Camín de pelegrinación a Compostela per Asturies, como diz el productor y padre de la idea, Lisardo Lombardía.

Boides yera un grupu formáu pol gaiteru José Ángel Hevia, polos ex-miembros de Llán de Cubel, Daniel Lombas (percusión) y Xuan Nel Expósito (acurdión), pol ex-Beleño Javier Rojo (vigulín) y por Joaquín D. Méndez (teclaos). Nomes toos ellos mayores na hestoria de la música asturiana. Y el resultáu foi un discu nel qu'en dieciséis cortes daben cuenta d'una afortunada escoyeta de la tradición musical asturiana, d'oriente a occidente y de norte a sur. Una antoloxía pa la que cuntaron con una bayurosa nómina

de colaboradores, ente ellos la voz de Fini Suárez, na so inescaecible interpretación de la Danza'l Carme de Mieres. El diseñu de la carpeta, sobresaliente, ye d'Ástur Paredes, qu'algama meyorar la de la primer edición del CD.



HÉCTOR BRAGA
Encoplando. Cantares y sonos tradicionales de bandurria asturiana
FonoAstur

Héctor Braga ye miembru del grupu folk Llangres y ún de los músicos más versátiles que tenemos nel nuesu panorama. Asoleyó a finales d'añu esti trabayu monográficu sobre la bandurria (conocida tamién como rabel). Con una concepción musical cenciella, con contaos acompañamientos aparte del instrumentu protagonista y la voz, preséntensenos diecisiete pieces col tastu más tradicional de la música asturiana. Delles tán grabaes en direuto y otres n'estudiu. onde xente mui conocío del mundiu folk patriu collabora con elli (Marta Elola, l'omnipresente Ambás, el compañeru de grupu Yago Prado, son dalgunos d'ellos). Con una voz bien axeitada pa "encoplar" y l'enfotu d'iguar un trabayu rigurosu pero amenu, Héctor Braga llogra'l so propósiu: recuperar aquellos sonos colos que los nuesos antepasaos cantaben y contaben les sos alegrías y miserias.



ROSARIO GONZÁLEZ
De L.laciana vengo
Ámbitu

Facía tiempu que los aficionaos a la canción asturiana veníen nagüando por un discu en solitariu de Rosario. A la fin aportó, editáu por Ámbitu, con una presentación perguapa, esti discu xeográficamente ambientáu nes Cuenques, onde Rosario esbilla catorce canciones popularizaes pola Busdonga, Diamantina Rodríguez, Leónides, Diagmina Noval y Alfredo Canga, cantaes seliquinamente, ensin priesa, xugando con una curiada instrumentación. El pianu de Xaime G. Arias pon un tonu jazzísticu a "Al pasar por el Puertu", mentanto la feridera de Fernando Arias, da-y un toque modernu a les percusiones de panderu y pandereíta de Chelo Torres nun preciosu tema tradicional de L.laciana, "Muncho quixera tener". Diamantina Rodríguez pon la voz dialogada na canción "A la madre del mineru", que sobre la música d'El Presi ella mesma grabare nel so discu del mesmu nome.

Perguapo lo fai Jorge F. Areces nos temas "de gaita", estaya na que Rosario destaca, con una voz que "empastia", afayadiza pa col instrumentu. Tamién intervién nesti discu José Luis Alonso, que canta en pareya dos canciones perconocíes del xéneru: "La Rondada" y "Morenina"



LILIANA CASTAÑÓN QUARTETU
Nel café de la esquina
Ámbitu

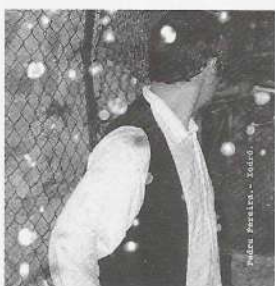
Liliana Castañón vien de ser nomada, por segundu añu consecutivu, una de les diez meyores voces asturianas del añu. Nesti sentíu, el comité d'esperotos en canción asturiana del Memorial Silvino Argüelles reconoz la so mocedá (19 años) y la so capacidá p'atrevese con un repertoriu clásicu difícil (Diamantina Rodríguez y La Busdonga, principalmente), arriendes d'animase coles innovaciones que la llevaron a grabar col so Quartetu.

El discu parte d'un planteamientu clásicu, por más qu'incorpore instrumentos tan ajenos a la tradición de la tonada como la batería y les percusiones de Fernando Arias, el pianu electrónicu de Xaime Arias, la flauta travesera de Sara Illana y el baxu llétricu d'Óscar Santos. Les tonaes del CD nun dexe en nengún momentu de sonar na so versión más tradicional. Los cantares nuevos axústense al modelu que pa los cantadores de tonada yá esploraran otros clásicos como El Presi, La Pastorina, El Duo Sanjuanín o Vicente Díaz.

O, lo que ye lo mesmo, un repertoriu que nun abandona'l

campu de la tradición, a la vez que s'atreve a incorporar un aire comercial de que se siente bien necesitada la música vocal asturiana.

"Nel café de la esquina" vieno a enllenar, nesti sentíu, l'espaciu inesploráu ente la tonada pura y dura y la música folk. Un campu nel que, Manuel Luna, de Radio 3, comentó nel so programa, la música asturiana tien de caminar nel futuru.

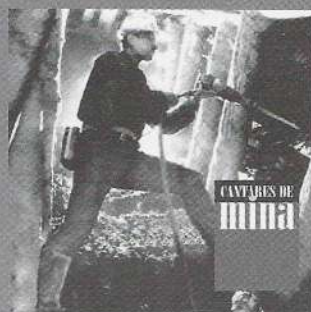


PEDRU PEREIRA

Xedré

Ámbitu, 2004

Ensin dulda dala, el primer discu de Pedru Pereira, "Xedré" (Ámbitu), ye ún de los debús más importantes de la música asturiana de la última década. Dende'l pueblu de Cangas del Narcea, que sirve de títulu al álbum, Pedru Pereira foi escribiendo ensin priesa les trece canciones que lu componen. Y agora presenta en sociedá'l resultáu: un apueste ensin complexos pola canción d'autor, col sentimientu de la tierra en primer planu y la emoción como únicu cuadernu de bitácora. Ensin necesidá d'esperimentos "post" d'edulcorada y vacia modernidá, Pedru Pereira asítiase, d'una manera natural, nel espaciu más inquietu y enriquecedor de la música contemporánea: el que parte de los propios raigones y, bien interiorizaos, introduzlos



RECOPILATORIU

Cantares de mina

Ámbitu

La editorial Ámbitu somórguianos nel mundu míticu y real de la mina con un discu bien curiosu, fechu y presentáu col precuru y respetu que'l tema quier. Porque la canción de la mina ye un too que tien dos cares, les melodíes curiaes, siempre trabayaes, series, seles, a vegaes cuasi académiques, y unes lletres dures, que xurgen nel sentimientu coleutivu que vien d'años de trabayu épicu, solidaridá, penuries, penalidaes y llucha.

La cadarma ye la mesma que la del primer discu asoleyáu l'año pasáu, axuntar voces moces de la tonada cantando canciones venceyaes a la mina, falando de la vida y les circunstancies de los mineros. Nun podemos escaecer que ye un homenaxe a esi llugar común, a la mina.

Bibiana Sánchez, Ángeles González, Marisa Valle Roso, Fernando Valle Roso, Sergio Agüeros, Gustavo Álvarez y Francisco Barrientos son los cantantes qu'intervienen nesti discu, que tien catorce canciones, les más, bien conocíes, como por exemplu "Cuando la máquina va", "Pica y postia", "Baxo a la mina cantando", "Si yo fuera picador", o "Todos gastaben boína", por poner dellos exemplos.

nun discursu musical actual.

En munches de les canciones de Pedru Pereira dibúxase claramente la so identidá musical, que partiendo de la canción d'autor más popular (la influencia cubana, vía Silvio Rodríguez, ye innegable) algama, nel so contactu con cierta espresión primitiva de la tierra, un discursu musical renováu dafechu. A qu'esta realidá se fixere más evidente ayuda mucho la maxistral producción de Pedro Vigil (ex-Penélope Trip, Edwin Moses, Vigil) y la collaboración, siempre con apuntes mínimos de gran espresividá emocional, de músicos como Fran Gayo (ex-Cambaral, Mus), Manu Molina (Las Esferas Invisibles) o'l propiu Vigil.

Si dalguién se preguntaba cómo sonaría'l cruz ente los primeros Nuberu y Nacho Vegas, en "Xedré" tien la respuesta.



CORU DE XENTE

MOZO D'ASTURIES

Xente mozo

(*Cantares asturianos de niños*)

Ámbitu

El Coru de Xente Mozo d'Asturies, dirixíu por Rebeca Velasco, ta integráu por críos, rapazos y mozos d'edades comprendíes ente los 3 y los 18 años. La mayor parte d'ellos son de los conceyos de Grau, Llavianu, L.lena y Uviéu y pertenecen a aules corales dirixíes por Alejandro Lafuente y la propia Rebeca Velasco.

El CD ta formáu por un total de venti cantares, que recueyen tol ámbitu d'edaes. Dominen, como ye d'esperar, los cantares de corru y les dances y bailles de neños, pero tamién se recueye un ampliu repertoriu de cantariños, llixeros, hestories, villancicos, aguilandos... Lo que, en xunto, vien a amosar l'amplia bayura del folclor musical infantil asturianu.

El repertoriu cántase na so versión más tradicional, ensin que se pierda la esencia de ser un cantar infantil interpretáu por neños. D'ehí que l'acompañamientu consista na mayor parte de los cantares nes propies palmes, nel soníu de los pasos y cencielles percusiones. Lo importante son les voces y los sentimientos que con elles quieren tresmitinos. Por ello, los arreglos de Xaime Arias y la direición musical de la mesma Rebeca Velasco faen porque los cantares nun pierdan la frescura y la belleza de la so cenciellez.

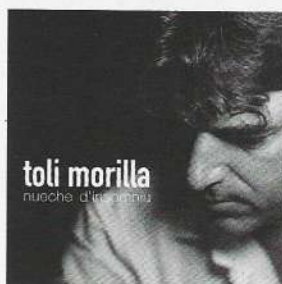


CARLOS RUBIERA
30 años. 1974-2004
Producciones La Capitana

Trabayu discográficu que recueye la obra completa d'esti cantautor xixonés. Son en total trenta y ocho cantares repartíos en dos cedés, ún tituláu Pasín a pasu y l'otru Camín del norte; amás de los

testos que nos falen de la so trayectoria y discografía, presentáu too ello nun formatu bien guapu. Dende les primeres composiciones, de tastu reivindicativu, hasta les últimes (nun apaez el so postrer discu, "Viaxe al silenciu", que marca un puntu y aparte), de calter más popular, vamos viendo la so evolución como compositor y cantante. Carlos Rubiera ye un home esencial na transición que se produjo na música asturiana nos años setenta y posteriores. Sofitándose na tradición, pero tamién na creación, supo dir iguando adúlces el so propiu estilu hasta algamar un sellu personal que lu fai reconocible de toes toes. Foi quien a facer música popular de calidá, ensin cayer nes soluciones fáciles a les que por desgracia tamos avezaos.

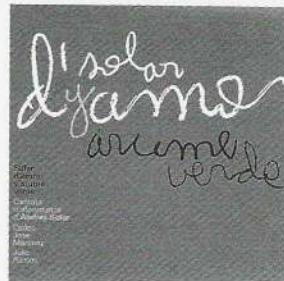
Esta obra pue valer pa facer alcordanza si yá lu conocíes, o descubrir, si nun teníes el gustu, la obra d'un compositor fundamental na creación musical n'asturianu.



TOLI MORILLA
Nueche d'insomniu
Dusty Roses Records

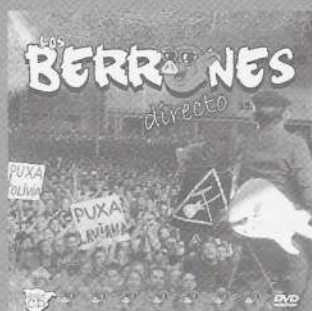
Toli Morilla ye un home bien conocíu na escena musical asturiana, de les sos andances pel rock, el folk y caberamente la canción d'autor hai años que sabemos nesti país. Siempre tuvo, amás, un procuru especial pa cola nuesa llingua, poro, nun resulta estraño

que se decidiere a asoleyar un discu dafechu n'asturianu. Un trabayu discográficu que surdió, según nos cuenta él mesmu nel llibretu, d'un mou natural, práuticamente ensin buscalu, y eso nótese al oyelu. Si tuviéremos que pone-y un solu axetivu a esta obra sería autenticidá; interioriza los poemas hasta facelos suyos y tratalos ensin denguna distancia. Musicalmente optó pola sobriedá nes igües, llegando a una simplicidá extrema: voz y guitarra. Y anque paez que dellos temas pidíen daqué más, hai que reconece-y la valentía y el riesgu que supón una obra asina. De toes maneres una canción, anque tea desnuda, si ye bona y se caltién por si mesma funciona, eso ye lo que sucede coles enxertaes nesti discu. En cuantes a los textos faise un repasu pola meyor poesía asturiana contemporánea con nomes como Xulio Vixil, Taresa Lorences, Antón García, Manfer de la Llera, Rosa Taurán, M^a Teresa González y Xandru Fernández. Nueche d'insomniu ye sobre too un trabayu sinceru y honestu que demuestra, en pallabres del propiu autor "que n'Asturies se fain sonar más fueles que los de les gaites".



CARLOS JOSÉ MARTÍNEZ
XULIO RAMOS
Solar d'amor y arume verde
Piraña Family Producciones

La desapaición d'Andrés Solar



LOS BERRONES
Directo
Santo Grial Records



LOS BERRONES
*República Independiente
de Tolivia*
Santo Grial Records

Hai que ver, Los Berrones tán que nun paren; en menos d'un añu espublizaron dos trabayos discográficos que los asitiaron nuevamente na actualidá musical del país. El primeru salió n'avientu del 2003 y yera un nuevu discu n'estudiu con doce cantares mui na llinia berroniega: agro-rock per un tubu, que pa eso son los sos inventores. Musicalmente siguen les mesmes pautes de siempre, ensin complicase la vida, aunque hai dalgún tema que se sal d'elles ("Puente sobre agües turbulentos", cola collaboración d'Anabel Santiago). Temáticamente blinquen de lo llocal a lo universal, pero siempre cola gracia y el calter que los define.

La otra novedá apaeció en payares del 2004, trátase d'una edición de lluxu conteniendo dos cedés y un dvd cola actuación qu'esti branu pasáu ufiertaron na Playa de Poniente en Xixon, durante les fiestes. Nellos faise un verdaderu repasu a tola so discografía, inxertando los cantares más conocíos y dalgún qu'otru estrenu. Soníu impecable, ambiente candial y presentaciones mui "berrones". Pela so parte'l dvd inclúi esi conciertu y abondo material gráficu (videos, semeyes, entrevistes, apaiciones en televisión...). Amás nel llibretu apaecen tamién más semeyes, y dibuxos, anédotes y un "Diccionariu berrón" que nun tien esperdiciu. De xuru va facer les delicies de tolos y toles sos siguidores.

Santurio una nueche d'avientu del añu 1984, cuando entavía yera bien mozu, supunxo la perda d'una voz que nos allumó con delles de les meyores creaciones de la lliteratura asturiana.

Baxo la espresión direuta, ingriente, de la poesía de Solar, encadármase un pensamientu y un compromisu enraigónáu, cultu, llibre y respetuosu col so universu personal, cola so condición d'home de campu, d'home asturianu, d'home.

De magar que'l propiu Andrés y encamentara a Xulio Ramos que-yos punxere música a dellos de los sos poemas, pasaren más de venti años hasta qu'esti trabayu, a la fin, col sofitu del maestru Carlos José Martínez, s'asoleyare.

Dende'l puntu de vista musicológico, la obra surde d'un conceutu nuevu na música asturiana, alloñáu de les referencies musicales tópiques y de la musicalidá céltica.

Conocida la cadarma irregular de la poesía d'Andrés, los autores camienten afayadiza la forma clásica de Cantata pa musicalizar la obra del de Deva. Cuntaren pa ello con un bon garapiellu de músicos de delles orquestes, y col propiu Xulio Ramos como cantor, José Ramón Alonso como tenor, Paula Lueje como soprano, y faciendo los coros l'Orfeón Xixonés y el Coru Femenín Cuenca del Nalón.

L'elementu sonoru esencial de la obra ye un motivu de cuatro notes, al rodiu del que surde una obra estremada en dos faces: "Solar d'amor", ye la faza más sinfónica y moderna, onde s'alternen los coros, los recitativos y los concertantes, baxo una cadarma barroca onde se repite de continuo'l tema principal "d'Amor". "Arume verde", ye una faza más cenciella musicalmente, más direuta, gracias a l'apaición de tres melodíes de Xulio Ramos igüaes pa la ocasión.



MUS
Divina Lluz
Acuarela

Fran Gayo y Mónica Vacas pasen a llimpio los apuntes tomaos nel so imprescindible "El Naval" y en lletra claro vuelven a ufiertar una propuesta de llargu alcance emocional y rigurosa planificación. Lo que Mus fai nesti nuevu trabayu ye convertir les sos constantes vitales en melodíes y lletres, ufiertando d'esta manera la so vida en forma de canciones. Y lo personal, nel casu de Mus, siempre tien muncho que ver colo

La Bandina'l Tombo



LA BANDINA'L TOMBO
Tierra Discos

Ye esti ún de los trabayos discográficos que más allabances algamó ente crítica y afición nel añu 2004. La Bandina'l Tombo facturó, ensin dubia, una de les sorpreses más prestoses d'esta collecha. Ente la cenciellez y

frescura, xunies a la maestría, trespurren les melodíes que nos averen a los sones más populares. La instrumentación (contrabaxu, vigulín, acordeón y flauta) ye tamién un aciertu, faciendo'l soníu duce y afalador al baille. La so pretensión nun ye otra que la de recrear les músiques qu'interpretaben les bandines o orquestines qu'a finales del sieglu XIX y principios del XX percorríen les romeríes asturianas colos sos "baillables", onde entemecíen los ritmos más tradicionales coles nueves incorporaciones que llegaben d'acullá de les nubes llendes. Como ellos mesmos cunten nel llibretu ye una música pensao pa baillar y divertise, llográndolo de toes toes. Destaca la bayura de collaboraciones que-yos dan un aquel afayadizo a los arreglos de los temes, siendo tamién reseñable l'axeitáu diseñu col que se presenta.

colectivo, cola situación d'un país y una realidá social que, d'estancamientu puru, podrez. La palabra compromisu, alloñada del militancismu y de los panfletos de saldu, adquier una dimensión nueva, inédita n'Asturies, en manes d'estos dos músicos y los sos collaboradores.

"Divina lluz" ye un pasu alantre de proporciones descomanaes na definición d'una música popular contemporánea asturiana. Un master de cómo sonaríen el pop y el rock fechu nesti país si la sinceridá fuere ún de los valores (y capacidaes) de les muses de los nuestros músicos. Si a esta honestidá brutal sumamos l'imensu talentu compositivu y l'literariu de Fran Gayo y la hipnótica y emocional capacidá de tresmisión de la voz de Mónica Vacas, nun hai dulda, topámonos énte'l meyor discu asturianu del añu (de los últimos años).



B. G. "MARINO TAPIEGA"

Ayalga

Autoedición

Esta banda de gaites del occidente del país vien trabayando de manera continuada dende l'añu 1994, tien unos trenta componentes y ta dirixida por Martín Fernández Cascudo. Amás del aspeutu musical, tamién collaboran na organización del "Mercao Tradicional d'Ocidente" y del "Festival Intercéltico d'Ocidente". Nesti discu fain un percorríu per dellos temes tradicionales asturianos y "h.its" de la música celta,

teniendo especial presencia tamién les pieces d'autor. Con dellos arreglos protagonizaos fundamentalmente por un baxu, guitarra acústica y teclaus, más bien con una intención discreta, presenta'l soníu carauterísticu d'estes agrupaciones, intentando referver l'espíritu col que se presenten nes sos actuaciones en direuto.



ASTURCÓN

Dial Discos

Reedición en formatu Cd del discu -l'únicu- asoleyáu por Asturcón en 1981. Presentaos como Pioneros del Rock Astur tenemos agora la oportunidá de rememorar, o descubrir, los sones que marcaron la rellación primera ente llingua asturiana y rock. Foi Asturcón una banda que nel so día nun atopó l'encaxe afayadizo ente'l movimientu asturianista que daquella entamaba a referver pel país, más sollerte y interesáu por otros estilos (Nueu Canciu Astur y música celta) que poles maneres rockeres d'estos xixoneses. Lo suyo yera lo que los críticos denominaben rock con raigaños, que nun se trataba d'otra cosa qu'un rock abondo influyenciáu poles melodíes populares qu'unos veces tiraba más a lo sinfónico y otres al folk. Asturcón foi un adelantáu nel so tiempu que probablemente güei tendría un llugar cimero na música asturiana, avezada yá a propuestas

de too tipu y con un públicu más diversificáu. De toes maneres sigue siendo prestoso sentir temas como "Mayu", "El galope del asturcón" o "La Coralina" qu'entá suenen frescos y con rixu. Rock, folklor y llingua asturiana nuna experiencia musical imprescindible pa entender delles de les claves de la música asturiana actual.



RECOPILOTORIU

Con voz de muyer

Institutu Asturianu de la Muyer

La sorpresa de la temporada. Quién diba dicinos que la Consejería de la Presidencia del "Gobiernín" diba asoleyar un discu de tonada, pues equí tá. L'Institutu Asturianu de la Muyer, con motivu del Día Internacional de la Muyer Trabayadora, editó un discu pa regalalu dempués nel actu institucional que se fai a propósiu. Con voz de muyer, como nun podía ser d'otra manera, inclúi canciones que falen del mundiu femenín, interpretaes por muyeres: Marisa Valle Roso, Anabel Santiago, Liliana Castañón, Rosario González y Diamantina Rodríguez. Baxo la direición d'Ismael Arias, el discu ta perbién presentáu, con un formatu musical percuriáu, con escelente calidá de soníu, y un repertoriu bien escoyíu. Como exemplu, podemos oyer a Anabel Santiago interpretando un cantar de boda, un romance o una xotina.

Exemplu de trabayu bien fechu ye la reedición de "La Mariñana" cantada por Diamantina Rodríguez, nun llabor d'iguar y llimpiar el soníu, que bien pue tomase como exemplu a seguir. Dos páxaros baltaos d'un tiru: emponderar a les muyeres que trabayen na música tradicional y esparder el trabayu que fain. A ver si hai continuidá y nun ye que sonó la flauta...



JOSEFINA ARGÜELLES

La mina y el mar

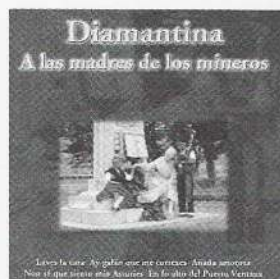
Dial Discos

La compañía Dial Discos ta reeditando agora en formatu cedé discos d'asturianaes que yá asoleyare nos años ochenta de la dómina pasada. Haber, habrá opiniones pa tolos gustos, porque nin la presentación de los trabayos ye enforma afayadiza, nin muncho menos el soníu, que bien pudieren iguales un poco. Asina, alcontramos un soníu "de cinta". Pero tamién habrá quien piense que meyor ye daqué que nada y que sacar esti productu al mercáu nun torga igües futures. Polo menos ufierta la posibilidá d'oyer estos discos que yá nun s'alcuentren en mercáu, y a bon preciu. Nin bono nin malo, depende del cristal con que se mire.

Cola perconocida canción llírica de León Delestal entama esti discu grabáu nel añu 1983

por Dial Discos y reeditáu agora en formatu dixital. Josefina Argüelles tien fecha una llarga carrera como cantante d'asturianaes, participando en concursos, siendo xuráu, percorriendo Asturies cola asociación "Así Canta Asturias", o como maestra de tonada na Escuela de Música Tradicional d'Uviéu. Cantante d'ampliu repertoriu, destaca la so voz capaz d'algamar los tonos cimeros con una facilidá que plasma.

Llimpieza na execución, frescura, capacidá pa facer fácil lo difícil, nunes canciones a les que Josefina camuda munches vegaes la lletra, o, como ye esti casu, faise acompañar de música instrumental. Esto llévala a facer delles vegaes canciones de difícil calificación, ver por exemplu "La Santina en ambes manes" y "La vida del pastor" o "Canto al Principado" de la mano artística del "maestru Casanova".



DIAMANTINA RODRÍGUEZ

A las madres de los mineros

Dial Discos

Esti discu grabáu nel añu 1981 por Dial Discos ufiértanos agora en formatu dixital ún de los trabayos más personales de la cantante quirosana. Diamantina amuésanos equí'l so variáu gustu pa la música tradicional. De les tonaes clásiques

cantaes a la gaita ("Non sé qué siento mio Asturias", "Llaves la cara") a les vaqueires y xiraldilles ("Xiraldilles", "Xiraldilles del Puertu"), pasando poles canciones del Presi ("A la madre del mineru"), o poles de Martínez Torner ("En lo altu del Puertu Ventana", "Yendo camín de La Pola", "El que llora por amores", "Ay, galán que me cortexes", "Xiraldilles de Torner"), una de les debilidaes de la quirosana.

L'acompañamientu al pianu, como fixere Obdulia Álvarez "La Busdonga" nel so discu de 1929, y les xiraldilles y vaqueires tocae con pandereta y panderu, encadarmen un discu clásicu qu'afitó un poco más l'encontu sobre'l que tendrá d'esporgar venti años más tarde l'entemeciu música folk-asturiana-da.



SILVINO ARGÜELLES
Dial Discos

Nel añu 1982 una unidá móvil de Dial Discos grababa estes trece canciones que faen el caberu discu del cantante de Santu Emilianu. Foi Silvino intérprete de voz con cuerpu, de bon baxu, con facilidá pa retorniar nos rexistros más desixentes, bon temple, seguridá y serenidá na execución. Ún de los más nomaos exemplos de la tradición de la tonada del centru, les sos interpretaciones de les canciones clásiques d'esti estilu suelen

ser maxistrales. Nesti discu alcontramos exemplos d'ello, un Silvino de voz madura amuéanos tanto clásiques d'esta fastera como "Viva la xente minera" o "La vaca pinta", como tamién toca otros palos en "Los huevos pintos de Sama", "Les fiestes de San Xuan" o "La Allerana".



SOCORRO NORIEGA Y ENRIQUE GARCÍA PALICIO "EL ABOGÁU"
Dial Discos

La voz de Socorro Noriega apórtanos siempre'l tastu de la meyor asturianada, la que sal del corazón d'Asturies. Una voz asturiana que respiga, de timbre clásicu, auténtica, que tien la facultá de tresportanos de secute a los requexos más fondos de la memoria, al campu, a les mayaes de Cuera. Porque Asturias yera rural, ye rural, y asina ye la so alma, como la canción de Socorro, dura y xabaz, toa fuerzia, enllena sentimiento, col sentimientu que solo'l posu la tradición apurre adules a les coses de tolos díes. El contrapuntu perguapu d'esti trabayu ye la voz curiada d'Enrique García Palicio, potente, de bon baxu, completa en tolos rexistros, afayadiza pa baxar eses canciones qu'esixen non solo rexistru, sinón llimpieza na execución.

Maxistral soníu, ayalga de les canciones en pareya ye "La Virgen

de Covadonga", una rareza esti cantar acompañáu a la gaita. Un discu ensin desperdiciu, pa oyelu ensin gorgutir.



JOSÉ FERNÁNDEZ "EL TORDÍN"
Dial Discos

"El Tordín" retornia ayerano, canta guapo a la gaita y ensin ella, con un estilu siempre creativu, únicu, personal. Pa ello, camuda lletres y música como-y peta, con un resultáu enforma llamativu. La canción de José Fernández enxamá más aburre, siempre caltién sollerte al públicu, qu'espera esa novedá, esa aportación propia. Dempués habrá a quien-y preste más o menos, algamaráse meyores o peores resultaos nos concursos, pero'l méritu de facer daqué nuevo ye d'agradecer, ente otres coses, porque xenera alderiques, conocimientu de les coses.

Nesti discu grabáu nel añu 1981 por Dial Discos, canta trelce canciones, unes clásiques que s'axunten a otres propies. "El Sporting de Xixón", "En mayo marchu pal puertu", "A Piñole", "A la Virgen del Acebu (Santina la del Acebu)", o "Voy a Xixón en Verano" son dellos de los títulos de creación propia, que sentímos xunto a otros clásicos como "Adiós llugarín de Piñón", "Baxaron cuatro aye-ranos" o "Para castañes Tremañes". Acompaña a la gaita Silvino Fernández.



RECOPILATORIU

Ecos de Asturias

Fonográfica Asturiana

Asoleyáu pola Fonográfica Asturiana, esti trabayu axunta una mecigaya de músiques y artistes qu'encadarmen un discu afayadizu pa los aficionaos a la música llixera asturiana. Vicente Díaz, nel so estilu perpopular canta dos canciones ("La Pola de Siero" y "Barrio Marinero"), Juan Antonio López Brañas, por El Presi, o tres dos, y asína Josefina Argüelles, Manolo Morán, Vicente Prado "El Pravianu", Mari Celi Fernández, Laura Díez y Pepín Robles tienen dos canciones caún, dalgunes nueves y o tres esbillaes de trabayos anteriores.



LA PASTORINA DEL CARES

Aires de Peñamellera

Fonográfica Asturiana

Esti añu María Sánchez afitó un poco más la so carrera como cantante de canción tradicional con dos fechos importantes. Per un llau, foi la ganadora del Concursu y Muestra de Folclor Ciudá d'Uviéu, y per otru asoleyó'l so primer trabayu en soli-



RECOPILATORIU

Asturianaes Vol. I

Fonográfica Asturiana

Igual nun tán tolos que son, pero dende llueu, son tolos que tán. Nesti discu editáu pola Fonográfica Asturiana, faise una seleición de dellos de los meyores cantantes qu'anguaño tenemos trabayando pola canción del país. Pa los aficionaos que siguen a diariu'l desendolcu de l'asturianada ye una bona oportunidá pa tener un discu variáu, con dos llectures estremaes, bien seya pa oyelu cenciellamente por divertise, o tamién pa facer un estudiu un pocu más fondu, dando-y daqué vuelteína más. Pa los que s'averen por primer vegada col envís de dir conociendo'l xéneru, val enforma pa facese una idea xeneral de los artistes más nomaos que puen afayar güei, y tamién de delles de les canciones más clásiques y cantaes del cuerpu xeneral qu'encadarma la canción del país. Porque esti ye un discu sobre too clásicu. "Al Pasar por el puertu", "Del altu La Collaona", "En toa la Quintana", "A la Pipiona", "Los Carromateros", o "Facer un horriu", son delles de les canciones que de la mano de xente como Jorge Tuya, Mariluz Cristóbal, Ismael Tomás, Lolo Robledo o Sergio Agüeros, por esbillar dellos, tienen sitiú nelli. Una bona iniciativa, que nagüamos por que tenga continuidá.

tario, que, col títulu xenéricu de "Aires de Peñamellera", nos ufierta doce canciones. Un primer trabayu discográficu supón pal cantante un esfuerciu doble. La primer dificultá ye definir lo que se quier facer. Col pasu'l tiempu, les esperiencies artístiques y l'aprendizaxe que dan los años quiciabes determinen un poco más el camín a seguir, valan pa escoyer lo que se quier facer y una vegada afitáu esi estilu propiu seguir afondando nél, facer enriba lo fecho. Pero pa un artista qu'entama lo más abegoso ye definir lo que quier facer. El segundu esfuerciu ye metese nun estudiu de grabación y algamar un resultáu afayadizu. L'apueste de María ye conservador, nuna cinta con canciones clásiques ("Debaxu d'una panera", "Tú nun vayas", "En el roncón traigo Asturias", o "Anda y señálame un

sitiu") y dos canciones llixeres, con cadarma de pasudoble ("Non vengas conmigo al monte" y "Asturies tien una novia") popularizaes va años por Rosa María Quero "La Pastorina".



SILVINO FERNÁNDEZ Y

ANDRESÍN D'INXERTU

Viva la gaita

Dial Discos

Anque pueda paecer mentira, los discos de pareya de gaita y tambor, una de les seños d'iden-

MAQUETES

SKAMA LA REDE

Que'l rock n'asturianu va pasu ente pasu abriéndose camín ye un fechu. Skama la Rede vien a sumase a esti movimientu dende'l ritmu d'aniciu xamaicanu al que fain referencia nel so nome. La primer maqueta d'esta banda gozoniega presenta cinco cortes de ska-punk gaiteru y lletres combatives que falen d'Asturies y del mundiu. Música gayolera con un claru enfortu de divertir. A poco qu'esta xente siga trabayando de xuru que va conectar colos sectores más comprometíos de la mocedá asturiano.

ANABEL SANTIAGO & ASTURIANA MINING COMPANY

Dempués del so perinteresante trabayu "Al son de la lluna", esta conocida cantante de tonada entama una nueva esperiencia musical de la mano del grupu de Michael Lee Wolfe. L'envoltoriu instrumental ye estremáu al d'aquel discu, tando protagonizáu agora pol banyo, l'acordión y la guitarra llétrica fundamentalmente. De les cinco pieces conteníes na maqueta tres yá apaecíen nel so anterior trabayu, siendo les otres dos "Galán d'esta villa" y "Picos d'Europa". Nuevamente la voz d'Anabel Santiago preséntase-nos como una de les meyores d'Asturies.

CALCAÑU

Grupu uvieín que vien a sumase a la corriente folk-rock que dende hai unos años ta desendolcándose na nuesa música. Esta maqueta presenta tres temes: "Cá'l cañu", "Ibias" y "Esperimentu con gaseosa", onde la instrumentación fundamental son los vientos (flauta travessu, gaita y saxu), el baxu y la guitarra llétrica, amás de la batería en dalgún corte. A mediu camín ente la tradición y la composición intenten buscar tamién una zona intermedia ente'l soníu acústicu y el llétricu.

tidá de la tradición asturiana, cúntese colos deos d'una mano. Esti discu ye la reedición en formatu dixital de la cinta que nel añu 1981 Dial Discos asoleyó con bastante ésitu. Agora que miramos al belume esi tiempu nel qu'entamaba a resurdir la gaita, onde dellos mozos del país empecipiaben a emburriar col envís de caltener l'instrumentu, de ponelu nel sitiu cimeru onde tenía que tar, decatámonos de la importancia que grabaciones d'esti xeitu tuvieren al entamu d'esti movimientu. Cualquier gaiteru "vieyu" yera miráu y estudiáu con precuru, garrándu-y melodíes, téunica y igües, nun escenariu musical onde había mui pocu material grabáu, y el que quería oyer a un gaiteru tenía que salir a buscalu pel mundiu. Doce grabaciones tien esti trabayu, que correspuenden a un repertoriu clásicu de pareya de gaita y tambor, cuasi siempre enfocáu al baille. Versiones la mayor parte d'elles personales de temes perconocíos,

como "La Jota Asturiana", "El Fandango Puntíu", "Muñeira", "El Saltón", "Alborada" etc, nos que Silvino y Andresín amuesen un soníu tradicional que nun habría de desanicíase enxamás, gracies, ente otres coses, a grabaciones como esta.



CÉSAR DE DIOS
Fonográfica Asturiana

Una de les estayes más prestoses y populares del Concursu de Tonada d'Amieva ye la d'aficionaos, qu'ufierta la posibilidá de concursar a xente non demasiau conocío, a la que-y pruye probar a cantar delantre un micrófonu, midir les sos

posibilidaes con un públicu y un xuráu. Como poco, recoyerán la rempuesta candial d'un públicu siempre atentu y agradecíu por escuchar voces nueves, y n'otros casos, como ye'l de Laudelina Hortal, José Luis Valle García, o'l de César de Dios, por nomar dellos exemplos, esti contautu arreblaga un poco más lloñe y algama mayores finxos: otros concursos, actuaciones n'alcuentros y festivales, grabaciones....

Magar yá tenía daqué esperiencia d'enantes, nel añu 2003 César de Dios (Oliciu, Cangues d'Onis, 1952) gana esta estaya d'aficionaos y entama a ser perconocíu pol públicu avezáu como cantante de castra, al que-y presta la canción rural, bien retorniada, lo que demuestra abondo nes sos interpretaciones a la gaita, o'l so gustu pola canción ayerana. Nesti primer trabayu discográficu alcontramos d'exemplos d'ello esbillaos en doce canciones, la metada acompañaú a

la gaita por Óscar Fernández, y les otros elli solu, ente les qu'atopamos dos de collecha propia, "Adiós casa de mios padres" y "El Puertu de Covadonga", y dos ayeranes, "Nieve en Valverde" y "Adiós Fuente la Fumiosa".



RECOPILATORIU
*En directo desde
el Teatro Campoamor*
Fonográfica Asturiana

Dende que nel añu 1992 entamara a facese'l Concursu y Muestra de Folclor Asturianu en Teatru Campoamor de la capital del país, son dellos los discos y llibros asoleyos al rodiu d'esti acontecimientu. Agora apaez un discu coles grabaciones feches en direuto nel propiu teatru, asina como con dello de la ceremonia de pieslle, ente les qu'inclúi presentaciones y una despedida fecha pol alcalde d'Uviéu, Gabino de Lorenzo, asina como la "Marcha de Mayo", pieza de José Manuel Fernández "Guti", iguada pola Banda de Gaites "Ciudad d'Uviéu" pa la boda principiega.

Grabáu, como dicimos, en direuto a lo llargo'l concursu, recueye a los últimoos ganadores nes distintes estayes del mesmu. Como cantantes solistes, María Sánchez Blanco ("Pel carrerín de la fonte" y "Debaxu d'una panera"), José Manuel Robledo García "Lolo'l de Cabranes" ("Llabraor que tas llabrando" y "Per debaxu del puente")

y como gaiteru solista'l xixonés Hugo Noval García ("Tengo de subir al puertu" y "Floréu de Remis"). Tamién alcontramos les voces del grupu de baille D'Escarpinos ("Jota'l Valle" y "Cantu de boda - Jota'l Centru"), asina como al coru Avilés Musical ("A mí me gusta la gaita" y "Fuíme a la mar") y a Virginia Vega Menéndez, campeona de canción llírica asturiana ("Habanera de Lluarca" y "La Mina y el mar").



RECOPILATORIU
A.I.C.A. Vol. 5
Fonográfica Asturiana

Otru añu más, y van cinco, l'Asociación d'Intérpretes de la Canción Asturiana asoleya la so cintina, qu'editada pola Fonográfica Asturiana, ufiértanos la posibilidá de conocer les nueves voces de la canción del país. Esta perguapa iniciativa, tamién fai posible que xente mozo que ta entamando pueda ver cumplíu'l suau de grabar por primera vegada, dar el primer reblagatu nesi camín nel que, de la mano d'AICA, nun van dir solos.

Laudelina Hortal González ("Ya baxa claru'l Nalón"), Pablo Carrio Rubiera ("Mio madre como era probe"), Lorena Corripio López ("Marchó Pachín pa la siega"), Luís Andrés Collado Carballo ("Madrugues tanto"), Tamara López González ("Los corales que me disti"), Manuel G. Miranda "Manolín de Maces" ("Campanines de mi aldea"), Severino García Rozado ("Hermosa Villa de Mieres"), Emi Fanjul Olmo ("Tienes el carru a la puerta"), José

Luís Valle García ("De rosa y nieve"), Noemí Torrado Rodríguez ("Cómo quieres que sin sol") y Ramón González García ("Qué triste toi en la celda"), son los cantantes a los qu'AICA da la bienvenida con esti regalu, que pa ellos ye, ensin dubia, preciosu.

Alcontramos tamién un monólogu d'Armando Felgueroso "Min de les Píeces". Víctor Manuel Álvarez González y Maximino García Costillas son los gaiteros que tamién tuvieron la so oportunidá acompañando a les canciones. L'añu que vien más...



RECOPILATORIU
*Campeones IX Concurso de
Canción Asturiana*
Fonográfica Asturiana

Van nueve años que l'Asociación de Vecinos San Luís, de La Nueva (Llangréu), vienen entamando'l so conocíu concursu de canción del país, y otros tantos qu'asoleya una cinta con grabaciones de los ganadores de les estremaes estayes. Doble méritu pa los de La Nueva y doble apoyu pa los cantantes y siguidores de l'asturiánada: concursu y cinta.

Llorián García Flórez ye'l gaiteru que, como ganador de la so faza, nos ufierta nesta grabación la "Xota'l Centru" y el "Floréu de Remis", siendo los otros ganadores Jeremías Cuello González, Nori Redondo Sobero, Óscar Fernández

González, Bibiana Sánchez García y Pablo Huerta García, ganador de canción ayerana, que grabó dos canciones clásiques del xéneru: "Dístime una cinta verde" y "Vaqueirinos del Gumial". Tamién alcontramos dos guapes canciones cantaes pola pareya que fain Pablo Carrio y Ángeles González, "Morenina, morenina" y la perconocida "Esta noche fui de ronda". Tolos cantantes tan acompañaos a la gaita por Belén Arboleja, que ye la gaitera oficial del concursu.

VARIOS

Lafu ya Sturm (Dir ya tornar, Ámbitu). Discu instrumental d'estos dos intérpretes que definen el so estilu como guitarra acústica, dellos de los temes tán inspiraos en melodíes tradicionales.

Alfredo González (La vida de alquiler, autoedición). Cantautor turonés qu'inclúi un tema n'asturianu, "La povi-sa", sobre un poema de Xandru Fernández.

Celtia (Tierra de sueños, Discográfica del Principado). Proyeutu musical de los compositores Abelardo Fernández Bagués y Fernando Allén Fraga qu'entemez los soníos clásicos con otros de calter medieval o folk. Tán acompañaos por músicos bien conocíos de la escena asturiana.

LLIBROS



COPLAS VAQUEIRAS
Rafael Lorenzo Antón
Ediciones Trabe

La presente recopilación de coples vaqueres ye'l frutu de munchos años de trabayu paciente y continuáu, dacuando lleendo anti-gües y modernes recopilaciones de música, les más de les veces cale-yando pelos pueblos d'Asturies y aquellos del norte de Lleón qu'aín-da caltienen viva la cultura d'espre-sión asturiana, como músicu que da los cantares propios a cambiü de deprender los ayenos, nun inter-cambiü arriquecedor que Rafael Lorenzo rexistra minuciosamente, sabedor del enorme valir cultural que tien delante. El resultáu ye una de les más completes obres d'esti tipu espublizaes n'Asturies, un ver-daderu repertoriu aínda vivu, estre-máu por temes: la braña, los oficios, amoríos, el casoriu, cures y flaires, cantares y bailles, comer y vistir... onde se xunten cerca de setecientes coples y onde "alita la esencia d'es-ta cana humana fundamental del árbol astur que son los vaqueiros", nes palabres de Roberto González-Quevedo nel prólogu.

Rafael Lorenzo Antón (Tinéu, 1956) ye daqué más qu'un de los grandes cantautores asturianos, miembru del que se llamó nos años 70 Nueu Canciu Astur, un grupu de

músicos mozos que renovaba la canción dende la llingua asturiana. A esti llabor musical, nel que tien grabaos dellos discos, xunta un ampliu repertoriu d'investigador de temes culturales, polo regular sobre l'Asturies occidental y siempre col Conceyu de Tinéu como referencia principal, por mor del que yá tien espublizaos llibros como Los escri-tores tinetenses de los siglos XVI al XX (1988), Talía en Tineo (1996), Tineo en la senda compostelana (1998), La casa de Riego y La pri-mera guerra carlista en las Asturias de Tineo (2002).

CIEN MELODÍES



Flavio R. Benito
Ediciones Trabe

Esti manual de gaita asturiana, que comprende cinco cursos, vien a completar la publicación del Cursu de gaita asturiana (ver A.M.A. 2002) en CD-rom. Con elli, l'autor quier satisfacer la necesidá que della xente tien de tener material manexable que-y facilite'l llabor de deprender a tocar la gaita. Manual mui práuticu, quien a elli s'avere atopará, amás de la pura teoría, bien de partituras de los más importantes gaiteros d'anguaño y de la tradición asturiana.

Esti llibru ye evidentemente práuticu, y nelli alcuéntrense parti-turas colos exercicios, escales y les propuestas d'ornamentación del autor que complementen les 100

melodíes tradicionales y de nueva composición que se trescriben nesti manual. Les partitures, según el nivel de dificultá, tán distribuyíes en cinco cursos, a los que s'axunta un repertoriu complementariu. Tol repertoriu del manual apaez agrupuáu d'una manera secuenciada, de menor a mayor dificultá y según el so calter rítmicu.

Al entamu de cada cursu presenta, al traviés d'una introducción xeneral, los rasgos y les dificultaes qu'habrán d'abordase pa superar les diferentes melodíes y estudios que componen cada nivel. Los sos conteníos mínimos, les particularidades y dalgún conseyu prácticu que pueda ser d'ayuda, tamién van ser contemplaos nes respetives introducciones de nivel.

El repertoriu de caún d'estos cursos pue ampliase col estudiu del repertoriu complementariu que s'afaya a la fin d'esti llibru y en dellos de los llibros de gaita espublizaos hasta la fecha. Tamién al final d'esti llibru alcuéntrase una llista bibliográfica.



INSTRUMENTOS CORDÓFONOS
NEL FOLCLORE ASTURIANU

José Ángel Llana

/Daniel García de la Cuesta

VTP Editorial

Tercer entrega (ver A.M.A. 2001 y A.M.A. 2003) d'estos dos estudiosos de los nuevos instrumentos, profesores dambos de la escuela de

música tradicional La Quintana de Xixón. Les anteriores trataron el tema de la percusión y los instrumentos de vientu.

Nesta ocasión aborden, como'l títulu del llibru indica, les cuerdes na nuesa música. Concretamente los instrumentos reseñaos son: vigulín, harpa, bandurria (nome qu'en delles zones d'Asturies se-y da al rabel), zanfona (falando tamién del organistrum o la cinfonía), vigulín de ñarbasu y la guitarra y otros instrumentos puntiaos.

Con amenidá y rigor van tratando cuestiones como'l nome, orixe, hestoria y desarrollu d'estos instrumentos, too ello ente anécdotos y cantares qu'acompañaben el so usu.

El testu refuérzase con bayura de material gráficu (semeyes, reproducciones y dibuxos), y complétase con una bibliografía a la qu'acudir si quedesti con ganas de saber más.

MÉTODO DE GAITA



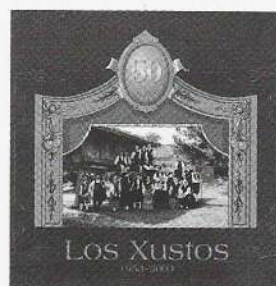
ASTURIANA. 2º CURSO

José Manuel Fernández "Guti"

VTP Editorial

Nesta segunda entrega (ver A.M.A. 2002) Guti continúa ufiertando les sos lleiciones pa llograr un bon conocimientu y manexu del nuesu instrumentu nacional. Tien cuatro partes fundamentales: teoría de la música, dixitación y exercicios, repertoriu d'aniciu

(con ventisiete melodíes -y les sos correspondientes partitures- coles qu'entamar a facer sonar l'instrumentu) y repertoriu complementariu (con otres cuarenta y nueve pieces de mayor dificultá). Amás d'ello complétase con pequeños reseñes de gaiteros tradicionales como José Remis Ovalle, Nicanor González Fueyo, Ignacio Noriega y El Gaiteru Veriña.



LOS XUSTOS 1953-2003

Piraña Family Producciones

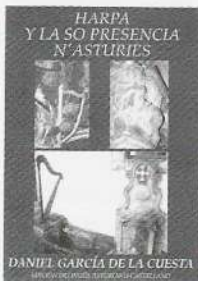
Llibru que conmemora'l 50 aniversariu de la fundación d'esta conocida agrupación folclórica xixonesa. Al traviés de les sos páxines fálasenos de los antecedentes como Los Mariñanes (que tendría ente los sos componentes a José García, "El Tambor de l'Abadía"), del so fundador Mariano Castro Ordieres, de la hestoria y socedíos d'estos cincuenta años, asina como de los bailles y dances qu'interpretaben y les grabaciones que fexeron en tou esti tiempu. El testu refuérzase con abondú material gráficu (semeyes, cartelos, portaes, premios...) y acompáñase con un discu conteniendo venticinco cortes colo más destaco del so repertoriu, siendo un repasu pelos ritmos y melodíes del nuesu folclor.



CUADERNOS DE FOLKLORE
Flavio R. Benito
Consejo de Comunidades
Asturianas

Publicación editada como homenaxe póstumu a Manuel del Campo, trabayador incansable del nuesu folclor en tierres arxentines y fundador del Conjunto Pelayo. Nella recuéyen-se les partituras de les pieces interpretaes por esta agrupación del Centru Asturianu de Buenos Aires. La obra ye iniciativa del maestru gaiteru Flavio Benito, que foi'l músicu asturianu que más rellación tuviere con Manuel del Campo. L'orixe d'esti Cuadernos de folklore ta nes clases de gaita qu'impartió nel añu 2001 na capital arxentina, aprovechando aquella visita trescribió a partitura les melodíes que'l Conjunto Pelayo baillaba al son de la gaita. Nel cartafueyu atrópanse eses partituras, correxíes y revisaes, y añádense otres como les qu'interpretaba la banda de gaites qu'acompañaba a esta agrupación. Ta dixebráu en dos capítulos: "Repertoriu d'entrada y salida d'escenariu" y "Repertoriu pal baille", en total son ventitres pieces con sonos de tola xeografía asturiana. ComPLEMENTASE amás con un cedé que recueye los quince temas más representativos interpretaos y baillaos pol Conjunto Pelayo (Xiringüelu, Xota'l Cuera, Son d'Arriba,

Pericote...), tocaos a la gaita (Flavio Benito) y el tambor (Pedro Pangua).



**HARPA Y LA SO PRESENCIA
N'ASTURIES**
Daniel García de la Cuesta
Autoedición

El conocimientu casual de la esistencia d'una harpa conservada nun conventu d'Asturies (Les Clarises) fixo que Daniel García de la Cuesta s'interesare por esti instrumentu y la so presencia nel nuesu país. Frutu d'esa curiosidá ye esti estensu y documentáu llibru, onde, ente otres munches coses, fálanos de la etimoloxía de la pallabra que-y da nome, de la so rellación coles divinidaes exipcies y otres, de la escritura oghámica, de les representaciones qu'esisten d'esti instrumentu n'Asturies y de los harpistes qu'apaecen documentaos, de l'harpa céltica, de les sos apaiciones lliteraries, de la so presencia anguaño n'Asturies, etc, etc. Muncha y mui variada ye la información que se nos apurre nesti volume, con infinidá de datos y ilustraciones a tou color qu'afalen aínda más a la so llectura. Trabayu fondu y rigurosu que trata, por primer vegada, sobre esti interesante instrumentu y la so rellación cola nuesa tierra.



**CRONOLOXÍA DE LA MÚSICA
ASTURIANA**
Ismael María González-Arias
Ámbitu

Esta cronoloxía recueye, primeru sieglu a sieglu y depués añu a añu, la trayectoria de la música, el baille y la canción asturiana dende'l sieglu X hasta los nuestos díes. Una recopilación de la que la música asturiana se veía necesitada dende hai tiempu pola visión de conxuntu que consigue dar de tolos personaxes y momentos que conformen Asturies y la so cultura musical.

Los sos oríxenes remóntense al Apéndiz qu'apaéz nel so llibru "L'Asturianada" (escritu xunto al so hermanu Xaime Arias), completáu dende entós con una llarga documentación y referencies, de manera que sirva tanto al estudiosu de la música asturiana como al simple llector que namás quiera tener dellos datos mínimos de la nuesa hestoria musical. Esti trabayu orixinal foi completándose, en bona midida, gracies a la so publicación na páxina web www.ismael.org y al fechu de que, al través d'ella, una montonera d'internautes foron incorporando anotaciones y correiciones a la obra. Esti caráuter d'obra abierta sigue dando bonos resultaos y, según el so autor, el fechu de convertilu en llibru nun va servir pa dalu por cerráu.

El llibru complétase con un gran númberu de fotos de personaxes, llibros y discos que marcaron la

música asturiana. Una obra que sirve, d'una güeyada, pa entender la bayura, la diversidá y la impresionante tradición de la música d'Asturies.



EL CANCIONERU L'ANDECHA. LA JOTA N'ASTURIES

Andecha Folclor d'Uviéu

Formáu en 1989 como consecuencia de la xuntura d'otros dos coleutivos, L'Andecha Folclor ye ún de los grupos d'investigación folclórica más prestixosos d'Asturies. La so hestoria, trabayu y dedicación asina lo afitan, siendo munches les xeres qu'a lo llargo d'estos años llevaron alantre, ente elles un inxente llabor de recoyida de material per munchos llugares del país, lo que davezu se noma como trabayu de campu. Frutu de too ello ye l'impresionante archivu que foron iguando, convirtiéndose güei nel abellugu de la memoria musical coleutiva de los asturianos y asturianas.

Una pequeña parte d'esi archivu asoleyóse esti añu al traviés del llibru qu'equí comentamos, concretamente'l dedicáu al popular baile de la "jota". Trátase d'un estensu trabayu (cásique 800 páxines) que trata en fondura tolos aspectos que tienen rellación con elli: estructura, tipos, instrumentos, etc. Esta obra estudia la "jota"

asturiana como baile, colos sos cantares, dedicando una parte importante del análisis de la mesma a lo que L'Andecha denomina "zonificación del baile", onde se fai un percorríu per toles fasteres d'Asturies, col enfotu d'estudiar con un ablayante detalle, les variantes que nos ufierta la cadarma d'esti baile popular en caúna d'elles. Inclúi tamién un material gráficu perinteresante y un bayurosu númeru de partitures.

AUDIOVISUALES



TEJEDOR. LLUNÁTICOS

Gonzalo Tapia

El Cohete Internacional

Vídeu promocional de los hermanos Tejedor col tema "Llunáticos" de banda sonora. Esta pieza foi la que dio títulu al so últimu trabayu y una de les que más sonó. L'encargáu de la so realización ye'l conocíu direutor cinematográficu Gonzalo Tapia, qu'ente xuegos malabares y música fai un percorríu cásiqúe turísticu pela fastera oriental d'Asturies, asina los conceyos protagonistas son: Amieva, Cangues d'Onís, Caravia, Peñamellera Bah.a, Piloña, Peñamellera Alta, Cabrales, Onís, Parres, Ponga, Ribeseya, Llanes y Ribadeva.



DISCOS L'AGUAÑAZ.

Apartáu 342. 33400. AVILÉS. ASTURIES
Teléfonos: 985217955, 985228252. Fax: 985245596
E-mail: laguanaz@hotmail.com www.laguanaz.com

SOS soslinguaasturiana
asturianlanguage
www.sosasturianlanguage.org